叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 三篇祷告和讲道(three Prayers And Sermons) 000001

2. 三篇祷告和讲道(three Prayers And Sermons) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三篇祷告和讲道(Three Prayers and Sermons)
第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [dʒɔːdʒ] ['raʊtlɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌnz] " [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʌb]
Transcribed from the 1889 George Routledge and Sons " The Tale of a Tub
转录 从 这 - 乔治 劳特利奇 和 儿子们 " 这 故事 的 一个 浴缸
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [wɜːks] " [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['stiːvn] [raɪs] .
and Other Works " edition by Stephen Rice .
和 其他 作品 " 版 经过 史蒂芬 米 .

根据斯蒂芬·赖斯 (Stephen Rice) 于 1889 年出版的乔治·劳特利奇父子公司 (George Routledge and Sons) 出版的《木桶的故事及其他作品》版本转录。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['pruːfɪŋ] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
Additional proofing by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
额外的 校对 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

David Price 进行了补充校对，邮箱地址为 ccx074@pglaf.org

[θriː] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['sɜːrmən]
THREE PRAYERS AND SERMONS
三 祈祷 和 布道

三篇祷告和讲道

[baɪ] ['dʒɒnəθən] [swɪft]
By JONATHAN SWIFT
经过 乔纳森 迅速

作者：乔纳森·斯威夫特

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[preə(r)z] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [diːn] [fɔː(r); fə(r)] Stella373
Prayers used by the Dean for Stella373
祈祷 用过的 经过 这 院长 为了 Stella373

院长为 Stella373 所作的祈祷文

[ɒn] ['mjuːtʃuəl] Subjection377
On Mutual Subjection377
在 相互的 Subjection377

论相互臣服377

[ɒn] ['sliːpɪŋ] [ɪn] Church385
On Sleeping in Church385
在 睡眠 在 Church385

在教堂睡觉385

[ɒn] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] World393
On the Wisdom of this World393
在 这 智慧 的 这 World393

论此世的智慧393

[piː] . -
p . 373
p . -

第373页

[θriː] [preə(r)z]
THREE PRAYERS
三 祈祷

三个祷告

[juːst] [baɪ][ðə; ði] [diːn] [fɔː(r); fə(r)] ['stelə]
USED BY THE DEAN FOR STELLA
用过的 经过 这 院长 为了 斯特拉

院长用于斯特拉

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ['sɪknəs] , - .
IN HER LAST SICKNESS , 1727 .
在 她 最后的 疾病 , - .

在她最后的疾病中，1727 年。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ɔːl'maɪti] [ænd; ənd][məʊst] ['greɪʃəs] [lɔːd] [gɒd] , [ɪk'stend] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] ,
Almighty and most gracious Lord God , extend , we beseech Thee ,
全能者 和 最多 亲切 主 上帝 , 延长 , 我们 恳求 汝 ,

全能仁慈的主上帝，我们恳求您，

[ðaɪ] ['pɪti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðɪs] [ðaɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['sɜːvənt] ;
Thy pity and compassion toward this Thy languishing servant ;
你的 遗憾 和 同情 朝向 这 你的 萎靡不振 仆人 ;

祢对祢这位饱受折磨的仆人充满怜悯和慈悲；

[tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [həʊp] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [ðiː] ;
teach her to place her hope and confidence entirely in Thee ;
教 她 到 地方 她 希望 和 信心 完全 在 汝 ;

教导她将希望和信心完全寄托于你；

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [truː] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emptinəs] [ænd; ənd]['vænəti][ɒv; əv][ɔːl] ['ɜːθli] [θɪŋz] ;
give her a true sense of the emptiness and vanity of all earthly things ;
给 她 一个 真的 感觉 的 这 空虚 和 虚荣 的 全部 尘世的 事物 ;

让她真正体会到世间万物的空虚和虚妄；

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['truːli]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [in'fəːməti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][pɑːst] ,
make her truly sensible of all the infirmities of her life past ,
制作 她 真的 明智的 的 全部 这 弱点 的 她 生活 过去的 ,

让她真正意识到自己过去生活中所有的缺陷，

[ænd; ənd][grɑːnt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [truː] [sɪn'sɪə(r)] [rɪ'pentəns] [æz; əz][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]
and grant to her such a true sincere repentance as is not to be
和 授予 到 她 这样的 一个 真的 真诚 悔改 作为 是 不是 到 是
[ri'pent] [ɒv; əv] .
repented of .
悔改 的 .

并赐予她一种真正真诚的悔改，一种无需后悔的悔改。

[prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] , [əʊ] [lɔːd] , [ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [maɪnd][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ðaɪ]
Preserve her , O Lord , in a sound mind and understanding during this Thy
保存 她 , 哦 主 , 在 一个 声音 头脑 和 理解 期间 这 你的
[ˌvɪzɪ'teɪʃn] ;
visitation ;
探视 ;

主啊，求祢保守她，使她在祢的眷顾中保持清醒的头脑和理智；

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][bəʊθ][ðə; ði][sæd] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
keep her from both the sad extremes of presumption and despair .
保持 她 从 两个都 这 伤心 极端情况 的 假定 和 绝望 .

让她远离自负和绝望这两种极端。

[ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [pliːz] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [helθ] ,
If Thou shalt please to restore her to her former health ,
如果 你 应 请 到 恢复 她 到 她 以前的 健康 ,

如果你愿意让她恢复健康，

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [tuː; tə][biː; bi]['evə(r)]['maɪndfl] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɜːsi] ,
give her grace to be ever mindful of that mercy ,
给 她 优雅 到 是 曾经 正念 的 那 怜悯 ,

赐予她恩典，让她永远铭记这份恩慈。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðəʊz] [gʊd] [ˌrezə'luːʃən] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [meɪks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪknəs] ,
and to keep those good resolutions she now makes in her sickness ,
和 到 保持 那些 好的 决议 她 现在 制作 在 她 疾病 ,

并且要坚持她在病中做出的那些美好决心，

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [nɔː(r)] [prɒ'sperəti] [meɪ] [ɪn'taɪs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'get]
so that no length of time nor prosperity may entice her to forget
所以 那 不 长度 的 时间 也不 繁荣 可能 诱惑 她 到 忘记
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

所以，无论时间长短或生活富足，都无法诱使她忘记他们。

[let] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [dɪ'strækt][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði]
Let no thought of her misfortunes distract her mind , and prevent the
让 不 想法 的 她 不幸 转移 她 头脑 , 和 防止 这
[miːnz] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] ,
means toward her recovery ,
方法 朝向 她 恢复 ,

不要让过往的不幸分散她的注意力，阻碍她康复的进程。

[ɔː(r)] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)][laɪf] .
or disturb her in her preparations for a better life .
或者 打扰 她 在 她 准备工作 为了 一个 更好的 生活 .

或者打扰她为更好的生活所做的准备。

[wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] ['ɔːlsəʊ] , [əʊ] [lɔːd] , [ɒv; əv] [ðaɪ] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] ,
We beseech thee also , O Lord , of Thy infinite goodness ,
我们 恳求 你 还 , 哦 主 , 的 你的 无限 善良 ,

主啊，我们也恳求你，以你无限的慈悲。

[tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] [ðaɪ] ['sɜːvənt] ; [ðæt] [ðə; ði]['neɪkɪd][ʃiː; ʃi] [hæθ]
to remember the good actions of this Thy servant ; that the naked she hath
到 记住 这 好的 行动 的 这 你的 仆人 ; 那 这 裸 她 有
[kləʊðd] ,
clothed ,
穿着衣服 ,

要记念你这仆人的善行，就是她给赤身露体的人穿上衣服。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [fed] , [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðələs] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [rɪ'liːvd] ,
the hungry she hath fed , the sick and the fatherless whom she hath relieved ,
这 饥饿的 她 有 美联储 , 这 生病的 和 这 无父 谁 她 有 松了口气 ,

她喂饱了饥饿的人，救济了生病的人和孤儿。

[meɪ] [biː; bi] ['rekən] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['greɪʃəs] ['prɒmɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
may be reckoned according to Thy gracious promise , as if they had been
可能 是 估计 根据 到 你的 亲切 承诺 ， 作为 如果 他们 有 到过
[dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
done unto Thee .
完毕 到 汝 .

可以按照你仁慈的应许来计算，如同这些事是为你所做一样。

['hɑːkən] , [əʊ] [lɔːd] ,
Hearken , O Lord ,
倾听 ， 哦 主 ，

主啊，求你垂听。

[tuː; tə][ðə; ði] [preə(r)z] ['ɒfəd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðaɪ] ['sɜːvənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] ,
to the prayers offered up by the friends of this Thy servant in her behalf ,
到 这 祈祷 提供 向上 经过 这 朋友们 的 这 你的 仆人 在 她 代表 ，

感谢祢的仆人朋友们为她所献上的祈祷，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [naʊ] [meɪd] [baɪ][ˌjuː 'es]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
and especially those now made by us unto thee .
和 尤其 那些 现在 制成 经过 我们 到 你 .

尤其是我们现在为你所做的一切。

[gɪv] [ðaɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn'devə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] ;
Give Thy blessing to those endeavours used for her recovery ;
给 你的 祝福 到 那些 努力 用过的 为了 她 恢复 ；

请赐福那些为她康复所做的努力；

[bʌt; bət] [teɪk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɔːl]['vaɪələnt][dɪ'zaɪə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)] [deθ] ,
but take from her all violent desire either of life or death ,
但 拿 从 她 全部 暴力 欲望 任何一个 的 生活 或者 死亡 ，

但要夺走她所有对生或死的强烈欲望。

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [wɪð] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðaɪ] ['həʊli] [wɪl] .
further than with resignation to Thy holy will .
更远 比 和 辞职 到 你的 圣 将要 .

比完全顺服于祢的神圣旨意更进一步。

[ænd; ənd] [naʊ] , [əʊ] [lɔːd] , [wiː; wi][ɪm'plɔː(r)] [ðaɪ] ['greɪʃəs] ['feɪvə(r)] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [met] [tə'geðə(r)] .
And now , O Lord , we implore Thy gracious favour toward us here met together .
和 现在 ， 哦 主 ， 我们 恳求 你的 亲切 偏爱 朝向 我们 这里 遇见 一起 .

主啊，现在我们恳求您恩待我们这些聚集于此的人。

[grɑːnt] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðaɪ] ['sɜːrvənts] ['wiːknəs] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [streŋθ] [tuː; tə]['aʊə(r)]
Grant that the sense of this Thy servant's weakness may add strength to our
授予 那 这 感觉 的 这 你的 仆人的 弱点 可能 添加 力量 到 我们的
[feɪθ] ;
faith ;
信仰 ；

愿祢仆人的软弱能增强我们的信仰；

[ðæt] [wiː; wi] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [in'fəːmәti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]
that we , considering the infirmities of our nature and the uncertainty of
那 我们 ， 考虑 这 弱点 的 我们的 自然 和 这 不确定 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ，

考虑到我们人性的弱点和生命的无常，

[meɪ] [baɪ] [ðɪs] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l][biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [ðiː] [tuː; tə]
may by this example be drawn to repentance before it shall please Thee to
可能 经过 这 例子 是 绘制 到 悔改 前 它 将 请 汝 到
['vɪzɪt][ˌjuː 'es][ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] .
visit us in like manner .
访问 我们 在 喜欢 方式 .

愿我们因这榜样而悔改，免得祢也以同样的方式眷顾我们。

[ək'sept] [ðiːz] [preə(r)z] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪə(r)] [sʌn] ['dʒiːzəs]
Accept these prayers , we beseech Thee , for the sake of Thy dear Son Jesus
接受 这些 祈祷 , 我们 恳求 汝 , 为了 这 清酒 的 你的 亲爱的 儿子 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

我们恳求你，为了你亲爱的儿子耶稣基督，接受这些祈祷。

['aʊə(r)] [lɔːd] , [huː] , [wɪð] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [ɡəʊst] , ['lɪvəθ] [ænd; ənd] ['reɪnɪθ] , ['evə(r)][wʌn]
our Lord , who , with Thee and the Holy Ghost , liveth and reigneth , ever one
我们的 主 , WHO , 和 汝 和 这 圣 鬼 , 活着 和 统治 , 曾经 一
[ɡɒd] ,
God ,
上帝 ,

我们的主，祂与你和圣灵同为一体，永生永王，是独一的真神。

[wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [end] .
world without end .
世界 没有 结尾 .

无尽的世界。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['rɪt(ə)n] [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
WRITTEN OCTOBER 17 , 1727 .
书面 十月 - , - .

写于1727年10月17日。

[məʊst]['mɜːsɪf(ə)l]['fɑːðə(r)] , [ək'sept]['aʊə(r)] ['hʌmbl] [preə(r)z] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðaɪ] ['læŋɡwɪʃɪŋ]
Most merciful Father , accept our humblest prayers in behalf of this Thy languishing
最多 仁慈 父亲 , 接受 我们的 最谦逊的 祈祷 在 代表 的 这 你的 萎靡不振
['sɜːvənt] ;
servant ;
仆人 ;

仁慈的天父，请接受我们为这位饱受病痛折磨的仆人所作的最卑微的祈祷；

[fə'ɡɪv] [ðə; ði][sɪnz] , [ðə; ði] ['freilti] , [ænd; ənd] [in'fə:məti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][pɑːst] .
forgive the sins , the frailties , and infirmities of her life past .
原谅 这 罪孽 , 这 弱点 , 和 弱点 的 她 生活 过去的 .

请宽恕她过去生活中的罪过、弱点和缺陷。

[ək'sept] [ðə; ði] [ɡʊd] [diːdz] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] ,
Accept the good deeds she hath done in such a manner that ,
接受 这 好的 契约 她 有 完毕 在 这样的 一个 方式 那 ,

接受她所做的善事，并且要这样看待她：

[æt; ət] [wɒt'evə(r)] [taɪm] [ðaʊ] [ʃælt] [pliːz] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː]
at whatever time Thou shalt please to call her , she may be received into
在 任何 时间 你 应 请 到 称呼 她 ， 她 可能 是 已收到 进入

[ˌevə'lɑːstɪŋ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
everlasting habitations .
永恒 居住地 .

无论何时你召唤她，她都可以被接纳进入永恒的居所。

[ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [sɪn'sɪəli] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meni]
Give her grace to continue sincerely thankful to Thee for the many
给 她 优雅 到 继续 真挚地 感恩 到 汝 为了 这 许多

['feɪvəz] [ðaʊ] [hæst] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
favours Thou hast bestowed upon her ,
恩惠 你 哈斯特 授予 之上 她 ，

求主赐予她恩典，使她能继续真诚地感谢你赐予她的诸多恩惠。

[ðə; ði] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] ['præktɪs] [tuː; tə] [duː; də] [ɡʊd] ,
the ability and inclination and practice to do good ,
这 能力 和 倾角 和 实践 到 做 好的 ，

行善的能力、意愿和实践

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['vɜːtjuːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
and those virtues which have procured the esteem and love of her
和 那些 美德 哪个 有 采购 这 尊重 和 爱 的 她

[frendz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'spɒtɪd] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
friends and a most unspotted name in the world .
朋友们 和 一个 最多 未发现的 姓名 在 这 世界 .

正是这些美德为她赢得了朋友们的尊敬和爱戴，以及在世上无可挑剔的名声。

[əʊ] [ɡɒd] , [ðaʊ] [dɪ'spens] [ðaɪ] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['pʌnɪʃmənts] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmɪθ]
O God , Thou dispensest Thy blessings and Thy punishments as it becometh
哦 上帝 ， 你 分配器 你的 祝福 和 你的 惩罚 作为 它 变成

['ɪnfɪnət] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ;
infinite justice and mercy ;
无限 正义 和 怜悯 ；

上帝啊，你施予祝福和惩罚，皆出于无限的公正和慈悲；

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðaɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['kɒnstənt] ,
and since it was Thy pleasure to afflict her with a long , constant ,
和 自从 它 曾是 你的 乐趣 到 折磨 她 和 一个 长的 ， 持续的 ，

既然祢乐意让她遭受长久、持续的折磨，

['wiːkli] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] , [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['truːli] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['veri]
weakly state of health , make her truly sensible that it was for very
弱 状态 的 健康 ， 制作 她 真的 明智的 那 它 曾是 为了 非常

[waɪz] [endz] ,
wise ends ,
明智的 结束 ，

她身体虚弱，这让她真正明白，这一切都是为了非常明智的目的。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['blesɪŋz] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l]
and was largely made up to her in other blessings more valuable
和 曾是 很大程度上 制成 向上 到 她 在 其他 祝福 更多的 有价值的

[ænd; ənd] [les] ['kɒmən] .
and less common .
和 较少的 常见的 .

她因此获得了其他更珍贵、更不常见的祝福，很大程度上弥补了她的损失。

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [əʊ] [lɔːd] ,
Continue to her , O Lord ,
继续 到 她 ， 哦 主 ，

主啊，求你继续帮助她。

[ðæt] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv][maɪnd][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðaʊ] [hæst][məʊst] ['greɪʃəsli]
that firmness and constancy of mind wherewith Thou hast most graciously
那 硬度 和 恒常 的 头脑 以及 你 哈斯特 最多 亲切地
[ɪn'daʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,
endowed her ,
捐赠 她 ，

你以最仁慈的方式赋予她那坚定不移的意志，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðæt] [kən'tempt] [ɒv; əv] ['wɜːldli] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['vænətɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃəʊn]
together with that contempt of worldly things and vanities that she has shown
一起 和 那 鄙视 的 世俗 事物 和 虚荣心 那 她 有 所示
[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
in the whole conduct of her life .
在 这 所有的 执行 的 她 生活 .

再加上她一生所表现出的对世俗事物和虚荣的蔑视。

[əʊ] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ['biːɪŋ] , [ðə; ði] [liːst] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [huːz] [wɪl] [kæn; kən] [kri'eɪt] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ]
O All - powerful Being , the least motion of whose will can create or destroy a
哦 全部 - 强大的 存在 ， 这 至少 运动 的 谁 将要 能 创造 或者 破坏 一个
[wɜːld] ,
world ,
世界 ，

全能的神啊，您哪怕最微小的意志动摇也能创造或毁灭一个世界，

['pɪti] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [frendz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪ'strest] ['sɜːvənt] ,
pity us , the mournful friends of Thy distressed servant ,
遗憾 我们 ， 这 悲哀 朋友们 的 你的 苦恼 仆人 ，

怜悯我们这些悲伤的朋友，祢受苦的仆人。

[huː] [sɪŋk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] ,
who sink under the weight of her present condition ,
WHO 下沉 在下面 这 重量 的 她 展示 状况 ，

她被自己目前的处境压垮了，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] .
and the fear of losing the most valuable of our friends .
和 这 害怕 的 输 这 最多 有价值的 的 我们的 朋友们 .

以及害怕失去我们最珍贵的朋友。

[rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [əʊ] [lɔːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðaɪ] ['greɪʃəs] [wɪl] ,
Restore her to us , O Lord , if it be Thy gracious will ,
恢复 她 到 我们 ， 哦 主 ，如果 它 是 你的 亲切 将要 ，

主啊，如果这是祢的旨意，求祢将她归还给我们。

[ɔː(r)][ɪn'spaɪə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] ['kɒnstənsi] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ɑː'selvz] ['ʌndə(r)][səʊ]
or inspire us with constancy and resignation to support ourselves under so
或者 启发 我们 和 恒常 和 辞职 到 支持 我们自己 在下面 所以
['hevi] [æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
heavy an affliction .
重的 一个 痛苦 .

或者激励我们以坚韧和顺从的精神去承受如此沉重的苦难。

[rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [əʊ] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [huː] , [baɪ] ['luːzɪŋ]
Restore her , O Lord , for the sake of those poor who , by losing
恢复 她 ， 哦 主 ， 为了 这 清酒 的 那些 贫穷的 WHO ，经过 输
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

主啊，求你使她复原，为了那些因失去她而受苦的穷人。

[wɪl] [biː; bi] ['desələt] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [sɪk] [huː] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ['baʊnti] ,
will be desolate , and those sick who will not only want her bounty ,
将要 是 荒凉 , 和 那些 生病的 WHO 将要 不是 仅有的 想 她 赏金 ,

将会荒凉，而那些生病的人不仅想要她的恩惠，

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [keə(r)] [ænd; ənd] ['tendɪŋ] ; [ɔː(r)] [els] , [ɪn] [ðaɪ] ['mɜːsi] ,
but her care and tending ; or else , in Thy mercy ,
但 她 关心 和 倾向于 ; 或者 别的 , 在 你的 怜悯 ,

但愿你能照顾好她；或者，凭你的怜悯，

[reɪz] [ʌp] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [wɪð] ['iːkwəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] ['betə(r)] [ə'bɪlətiz] .
raise up some other in her place with equal disposition and better abilities .
增加 向上 一些 其他 在 她 地方 和 平等的 处置 和 更好的 能力 .

另选一位性格相同、能力更强的人来代替她。

['les(ə)n] , [əʊ] [lɔːd] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪli] [peɪnz] ,
Lessen , O Lord , we beseech Thee , her bodily pains ,
减少 , 哦 主 , 我们 恳求 汝 , 她 身体上的 疼痛 ,

主啊，我们恳求您减轻她身体上的痛苦。

[ɔː(r)] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] .
or give her a double strength of mind to support them .
或者 给 她 一个 双倍的 力量 的 头脑 到 支持 他们 .

或者赋予她双倍的意志力去支持他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [suːn] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ'self] ,
And if Thou wilt soon take her to Thyself ,
和 如果 你 枯萎 很快 拿 她 到 你自己 ,

如果你很快就要将她迎娶到你身边，

[tɜːn] ['aʊə(r)] [θɔːts] ['rɑːðə(r)] [ə'pɒn] [ðæt] [fə'lɪsəti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʒɔɪ] ,
turn our thoughts rather upon that felicity which we hope she shall enjoy ,
转动 我们的 想法 相当 之上 那 费利西蒂 哪个 我们 希望 她 将 享受 ,

我们不如把注意力放在我们希望她能享受到的幸福上，

[ðæn; ðən] [ə'pɒn] [ðæt] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [lɒs] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'djʊə(r)] .
than upon that unspeakable loss we shall endure .
比 之上 那 无法形容 损失 我们 将 忍受 .

比我们将要承受的难以言喻的损失要好得多。

[let] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [biː; bi] ['evə(r)] [dɪə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv]
Let her memory be ever dear unto us , and the example of
让 她 记忆 是 曾经 亲爱的 到 我们 , 和 这 例子 的
[hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['vɜːtjuːz] ,
her many virtues ,
她 许多 美德 ,

愿我们永远铭记她，并学习她诸多美德。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['hjuːmən] [ɪn'fɜːməti] [wɪl] [əd'mɪt] , ['aʊə(r)] ['kɒnstənt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
as far as human infirmity will admit , our constant imitation .
作为 远的 作为 人类 虚弱 将要 承认 , 我们的 持续的 模仿 .

在人类能力所允许的范围内，我们不断地模仿。

[ək'sept] , [əʊ] [lɔːd] , [ðiːz] [preə(r)z] , [pɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hɑːts] ,
Accept , O Lord , these prayers , poured from the very bottom of our hearts ,
接受 , 哦 主 , 这些 祈祷 , 倾倒 从 这 非常 底部 的 我们的 心 ,

主啊，请垂听我们从心底发出的这些祷告。

[ɪn] [ðaɪ] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['blesɪd; blest] ['seɪvjə(r)] .
in Thy mercy , and for the merits of our blessed Saviour .
在 你的 怜悯 , 和 为了 这 优点 的 我们的 蒙福 救主 .

因祢的慈悲，也因我们蒙福的救主的功德。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['rɪt(ə)n] [nəʊ'vembə(r)][sɪks] , - .
WRITTEN NOVEMBER 6 , 1727 .
书面 十一月 6 , - .

写于1727年11月6日。

[əʊ]['mɜːsɪf(ə)l]['fɑːðə(r)] , [huː] ['nevə(r)] [ə'flɪkt] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] ,
O merciful Father , who never afflictest Thy children but for their own good ,
哦 仁慈 父亲 , WHO 绝不 折磨 你的 孩子们 但 为了 他们的 自己的 好的 ,

仁慈的天父，你从不让你的儿女受苦，除非是为了他们的益处。

[ænd; ənd] [wɪð] ['dʒʌstɪs] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['mɜːsi] ['ɔːlweɪz] [prɪveɪlɛθ] , ['aɪðə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm]
and with justice , over which Thy mercy always prevaileth , either to turn them
和 和 正义 , 超过 哪个 你的 怜悯 总是 胜利 , 任何一个 到 转动 他们
[tuː; tə] [rɪ'pentəns] ,
to repentance ,
到 悔改 ,

并以公义——尽管你的慈悲总是胜过公义——使他们悔改，

[ɔː(r)][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]
or to punish them in the present life in order to reward them in a
或者 到 惩治 他们 在 这 展示 生活 在 命令 到 报酬 他们 在 一个
['betə(r)] ;
better ;
更好的 ;

或者在今生惩罚他们，以便在来世给予他们更好的奖赏；

[teɪk] ['pɪti] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [ə'pɒn] [ðɪs] [ðaɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'flɪktɪd] ['sɜːvənt] ,
take pity , we beseech Thee , upon this Thy poor afflicted servant ,
拿 遗憾 , 我们 恳求 汝 , 之上 这 你的 贫穷的 受苦的 仆人 ,

恳求你怜悯你这位可怜的、受苦的仆人，

['læŋgwɪʃɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['griːvəsli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hænd] .
languishing so long and so grievously under the weight of Thy hand .
萎靡不振 所以 长的 和 所以 严重地 在下面 这 重量 的 你的 手 .

在祢的手的重压下，他们饱受煎熬，痛苦不堪。

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] , [əʊ] [lɔːd] , [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] ,
Give her strength , O Lord , to support her weakness ,
给 她 力量 , 哦 主 , 到 支持 她 弱点 ,

主啊，求你赐她力量，支撑她的软弱。

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [peɪnz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'paɪnɪŋ] [æt; ət] [ðaɪ] [kə'rekʃn] .
and patience to endure her pains without repining at Thy correction .
和 耐心 到 忍受 她 疼痛 没有 重新装订 在 你的 更正 .

并且有耐心忍受她的痛苦，不怨恨你的管教。

[fə'gɪv] ['evri] [ræʃ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgwɪʃ] [meɪ] [æt; ət] ['eni]
Forgive every rash and inconsiderate expression which her anguish may at any
原谅 每一个 皮疹 和 不体贴 表达 哪个 她 痛苦 可能 在 任何
[taɪm] [fɔːs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ,
time force from her tongue ,
时间 力量 从 她 舌头 ,

请原谅她因痛苦而随时脱口而出的任何鲁莽和轻率的言语。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [kən'tɪnjuːəθ] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] .
while her heart continueth in an entire submission to Thy will .
尽管 她 心 继续 在 一个 全部的 提交 到 你的 将要 .

而她的心却始终完全顺服于你的旨意。

[sə'pres] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [əʊ] [lɔːd] , [ɔːl] ['iːgə(r)] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Suppress in her , O Lord , all eager desires of life ,
压制 在 她 , 哦 主 , 全部 渴望的 欲望 的 生活 ,

主啊，求你抑制她心中一切对生命的渴望。

[ænd; ənd] ['les(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ɒv; əv] [deθ] [baɪ] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] [jet]
and lessen her fears of death by inspiring into her an humble yet
和 减少 她 恐惧 的 死亡 经过 鼓舞人心 进入 她 一个 谦逊的 然而
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [həʊp] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mɜːsi] .
assured hope of Thy mercy .
保证 希望 的 你的 怜悯 .

并藉由在她心中播下谦卑而坚定的希望，使她不再惧怕死亡，因为她相信祢的怜悯。

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [sɪn'sɪə(r)] [rɪ'pentəns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-]
Give her a sincere repentance for all her transgressions
给 她 一个 真诚 悔改 为了 全部 她 过错
[ænd; ənd] [ə'mɪʃnz] ,
and omissions ,
和 遗漏 ,

让她真诚地忏悔她所有的过错和疏忽。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɜːm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪn] [ɪn'devə(r)]
and a firm resolution to pass the remainder of her life in endeavouring
和 一个 公司 解决 到 经过 这 余 的 她 生活 在 努力
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtməʊst] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɔːl] [ðaɪ] [pɹ'iːsɛpts] .
to her utmost to observe all Thy precepts .
到 她 极致 到 观察 全部 你的 戒律 .

她下定决心，在余生中竭尽全力遵守祢的一切诫命。

[wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,
We beseech Thee likewise to compose her thoughts ,
我们 恳求 汝 同样地 到 撰写 她 想法 ,

我们也恳求你抚平她的思绪，

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ['djʊərɪŋ]
and preserve to her the use of her memory and reason during
和 保存 到 她 这 使用 的 她 记忆 和 原因 期间
[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪknəs] .
the course of her sickness .
这 课程 的 她 疾病 .

并保证她在患病期间保持记忆力和理智。

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [truː] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vænəti] , ['fɒli] , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv]
Give her a true conception of the vanity , folly , and insignificance of
给 她 一个 真的 概念 的 这 虚荣 , 蠢事 , 和 微不足道 的
[ɔːl] ['hjuːmən] [θɪŋz] ,
all human things ,
全部 人类 事物 ,

让她真正认识到人类一切事物的虚妄、愚蠢和微不足道。

[ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [bɪ'get] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [sɪn'sɪə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]
and strengthen her so as to beget in her a sincere love of
和 加强 她 所以 作为 到 产生 在 她 一个 真诚 爱 的
[ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] .
Thee in the midst of her sufferings .
汝 在 这 中间 的 她 苦难 .

并赐予她力量，使她在苦难中也能生出对你真诚的爱。

[ək'sept] [ænd; ənd] [ɪm'pjuːt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [diːdz] ,
Accept and impute all her good deeds ,
接受 和 归因 全部 她 好的 契约 ,

接受并认可她所有的善行。

[ænd; ənd] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [ə'fensɪz] [ə'genst] [ðiː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [sɪn'sɪəli] [ri'pent]
and forgive her all those offences against Thee which she hath sincerely repented
和 原谅 她 全部 那些 罪行 反对 汝 哪个 她 有 真挚地 悔改
[ɒv; əv] [ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['freɪlti] [ɒv; əv] ['meməri] [hæθ] [fə'gɒt] .
of or through the frailty of memory hath forgot .
的 或者 通过 这 虚弱 的 记忆 有 忘了 .

求你饶恕她所有冒犯你的罪行，无论她是否真心悔改，或者是否因为记忆力衰退而忘记。

[ænd; ənd] [naʊ] , [əʊ] [lɔːd] ,
And now , O Lord ,
和 现在 , 哦 主 ,

主啊，现在

[wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊfl]
we turn to Thee in behalf of ourselves and the rest of her sorrowful
我们 转动 到 汝 在 代表 的 我们自己 和 这 休息 的 她 悲伤
[frendz] .
friends .
朋友们 .

我们代表我们自己以及她其他悲伤的朋友们向你祈祷。

[let] [nɒt] ['aʊə(r)] [griːf] [ə'flɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪl] [ɪ'fekt] [ɒn]
Let not our grief afflict her mind , and thereby have an ill effect on
让 不是 我们的 悲伤 折磨 她 头脑 , 和 从而 有 一个 患病的 影响 在
[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] [dɪ'stempə(r)] .
her present distemper .
她 展示 犬瘟热 .

不要让我们的悲伤影响她的心情，从而加重她目前的疾病。

[fə'gɪv] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [sɪŋk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [griːf]
Forgive the sorrow and weakness of those among us who sink under the grief
原谅 这 悲哀 和 弱点 的 那些 之中 我们 WHO 下沉 在下面 这 悲伤
[ænd; ənd] ['terə(r)] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [səʊ] [dɪə(r)] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [ə; eɪ] [frend] .
and terror of losing so dear and useful a friend .
和 恐怖 的 输 所以 亲爱的 和 有用 一个 朋友 .

原谅我们当中那些因失去如此亲近而又有用的朋友而悲痛欲绝、意志消沉的人的悲伤和软弱。

[ək'sept] [ænd; ənd] ['pɑːd(ə)n] ['aʊə(r)] [məʊst] ['ɜːnɪst] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
Accept and pardon our most earnest prayers and wishes for her
接受 和 赦免 我们的 最多 认真 祈祷 和 愿望 为了 她
[lɒŋgə(r)] [kən'tɪnjuəns] [ɪn] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [wɜːld] ,
longer continuance in this evil world ,
更长 继续 在 这 邪恶的 世界 ,

请接受并原谅我们最真挚的祈祷和愿望，希望她能在这个邪恶的世界里多活一段时间。

[tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ðaʊ] [ɑːt] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðaɪ] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [ɪz] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)]
to do what Thou art pleased to call Thy service , and is only her
到 做 什么 你 艺术 高兴 到 称呼 你的 服务 , 和 是 仅有的 她
['baʊndən] ['djuːti] ,
bounden duty ,
邦登 责任 ,

做你所喜悦称之为侍奉你的事，而这仅仅是她应尽的职责。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)z] [huː] [wɪl] [wɒnt]
that she may be still a comfort to us and to all others who will want
那 她 可能 是 仍然 一个 舒适 到 我们 和 到 全部 其他的 WHO 将要 想
[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
the benefit of her conversation ,
这 益处 的 她 对话 ,

愿她继续给我们以及所有愿意聆听她谈话的人带来慰藉。

[hɜː(r); hə(r)][əd'vaɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃærəti] .
her advice , her good offices , or her charity .
她 建议 , 她 好的 办公室 , 或者 她 慈善机构 .

她的建议、她的帮助或她的慈善行为。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðaʊ] [hæst] ['prɒmɪst] [ðæt] [weə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)][ɪn]
And since Thou hast promised that where two or three are gathered together in
和 自从 你 哈斯特 承诺 那 在哪里 二 或者 三 是 聚集 一起 在
[ðaɪ] [neɪm] [ðaʊ] [wɪlt][biː; bi][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][grɑːnt][ðeə(r)] [rɪ'kwest] ,
Thy name Thou wilt be in the midst of them to grant their request ,
你的 姓名 你 枯萎 是 在 这 中间 的 他们 到 授予 他们的 要求 ,

既然你曾应许，无论在哪里有两三个人奉你的名聚集，你必在他们中间，应允他们的祈求，

[əʊ] ['greɪʃəs] [lɔːd] , [grɑːnt][tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][met][ɪn][ðaɪ] [neɪm] [ðæt] [ðəʊz] [rɪ'kwests]
O gracious Lord , grant to us who are here met in Thy name that those requests
哦 亲切 主 , 授予 到 我们 WHO 是 这里 遇见 在 你的 姓名 那 那些 请求
,
,
,

仁慈的主啊，求祢垂听我们这些奉祢名聚集于此的人的祈求，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ]
which in the utmost sincerity and earnestness of our hearts we have now
哪个 在 这 极致 诚意 和 认真 的 我们的 心 我们 有 现在
[meɪd] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðaɪ] [dɪ'strest] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,
made in behalf of this Thy distressed servant and of ourselves ,
制成 在 代表 的 这 你的 苦恼 仆人 和 的 我们自己 ,

我们以最真诚、最恳切的心，代表您这位受苦的仆人以及我们自己，做出以下祈祷：

[meɪ] [ɪ'fektʃuəli] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] , [θruː] [ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
may effectually be answered , through the merits of Jesus Christ our Lord .
可能 有效地 是 回答 , 通过 这 优点 的 耶稣 基督 我们的 主 .

藉着我们主耶稣基督的功德，这些问题或许可以得到有效的解答。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[piː] . -
p . 377
p . -

第377页

[ɒn] ['mjuːtʃuəl] [səb'dʒekʃn] . [-]
ON MUTUAL SUBJECTION . [377]
在 相互的 隶属 . [-]

关于相互服从。[377]

([fɜːst] ['prɪntɪd] [ɪn] - .)
(FIRST PRINTED IN 1744 .)
(第一的 打印 在 - .)

（初版于1744年。）

“ [jeɪ] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] . ” — [ai]
“ Yea , all of you be subject one to another . ” — I
“ 是的 , 全部 的 你 是 主题 一 到 其他 . ” — 我

“是的，你们都要彼此服从。”——我

['piːtə(r)][viː] . [faɪv]
Peter v . 5
彼得 v . 5

彼得前书 5:5

[ðə; ði] [ə'pɒsl] ['hævɪŋ] , [ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] ,
The Apostle having , in many parts of this Epistle ,
这 使徒 拥有 , 在 许多 部分 的 这 书信 ,

使徒在这封书信的许多部分中，

['gɪv(ə)n][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] ['krɪstʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [səb'dʒekʃn] [ɔː(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [sju'piəriəz] ,
given directions to Christians concerning the duty of subjection or obedience to superiors ,
给定 方向 到 基督徒 有关 这 责任 的 隶属 或者 服从 到 上级 ,

向基督徒传达了关于服从上级或顺服上级的义务的指示，

[ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peərənt] ,
in the several instances of the subject to the prince , the child to his parent ,
在 这 一些 实例 的 这 主题 到 这 王子 , 这 孩子 到 他的 父母 ,

在臣民对王子、孩子对父母的诸多例子中，

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ðə; ði][waɪf][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)] ,
the servant to his master , the wife to her husband , and the younger to the elder ,
这 仆人 到 他的 掌握 , 这 妻子 到 她 丈夫 , 和 这 年轻 到 这 长老 ,

仆人对主人，妻子对丈夫，年幼的对年长的。

[dʌθ] [hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][maɪ][tekst] ,
doth here , in the words of my text ,
确实 这里 , 在 这 字 的 我的 文本 ,

用我文本中的话说，这里确实如此，

[sʌm] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [baɪ] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] ,
sum up the whole by advancing a point of doctrine ,
和 向上 这 所有的 经过 前进 一个 观点 的 教义 ,

通过提出一个教义要点来概括全文，

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
which at first may appear a little extraordinary .
哪个 在 第一的 可能 出现 一个 小的 非凡的 .

乍一看可能有点不同寻常。

“ [jeɪ] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [biː; bi]['sʌbdʒɪkt][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
“ Yea , all of you , ” saith he , “ be subject one to another .
“ 是的 , 全部 的 你 , ” 赛斯说 他 , “ 是 主题 一 到 其他 .

他说：“是的，你们所有人，都要彼此顺服。”

” [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ðæt] [tuː] [p'ɜːsənz] ['kænɒt] ['prɒpəli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒɪkt]
” For it should seem that two persons cannot properly be said to be subject
” 为了 它 应该 似乎 那 二 人 不能 适当地 是 说 到 是 主题
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
to each other ,
到 每个 其他 ,

“因为似乎不能说两个人彼此服从，

[ænd; ənd] [ðæt] [səb'dʒekʃn] [ɪz]['əʊnli] [djuː] [frɒm; frəm] [in'fiəriəz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ;
and that subjection is only due from inferiors to those above them ;
和 那 隶属 是 仅有的 到期的 从 下等人 到 那些 多于 他们 ;

只有下级才应该服从上级；

[jet] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [hæθ] ['sevrəl] [p'æsɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] .
yet St . Paul hath several passages to the same purpose .
然而 英石 . 保罗 有 一些 段落 到 这 相同的 目的 .

然而，圣保罗有好几段经文都表达了同样的意思。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ig'zɔːt] [ðə; ði]['rəʊmənz] “ [ɪn] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][wʌn][ə'nʌðə(r)] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði]
For he exhorts the Romans “ in honour to prefer one another ; ” and the
为了 他 劝勉 这 罗马书 “ 在 荣誉 到 更喜欢 一 其他 ; ” 和 这
[fɪ'lɪpiənz] ,
Philippians ,
腓立比人 ,

因为他劝勉罗马人“要彼此尊重，互相推让”；又劝勉腓立比人，

“ [ðæt] [ɪn] ['ləʊlinɪs] [ɒv; əv][maɪnd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [ɪ'stiːm] ['ʌðə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ; ”
“ that in lowliness of mind they should each esteem other better than themselves ; ”
“ 那 在 卑贱 的 头脑 他们 应该 每个 尊重 其他 更好的 比 他们自己 ; ”
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] ,
and the Ephesians ,
和 这 以弗所书 ,

“要谦卑自己，各人看别人比自己强；”以弗所书，

“ [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səb'mɪt] [ðəm'selvz] [wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
“ that they should submit themselves one to another in the fear of the Lord .
“ 那 他们 应该 提交 他们自己 一 到 其他 在 这 害怕 的 这 主 .

“使他们敬畏耶和华，彼此顺服。”

” [hɪə(r)][wiː; wi][faɪnd] [ðiːz] [tuː] [greɪt] [ə'pɒsəlz] [ˌrekə'mendɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['krɪstʃənz] [ðɪs] ['djuːti]
” Here we find these two great Apostles recommending to all Christians this duty
” 这里 我们 寻找 这些 二 伟大的 使徒们 推荐 到 全部 基督徒 这 责任
[ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [səb'dʒekʃn] .
of mutual subjection .
的 相互的 隶属 .

“在这里，我们发现这两位伟大的使徒向所有基督徒推荐了相互顺服的义务。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːv] , [baɪ][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] ,
For we may observe , by St . Peter ,
为了 我们 可能 观察 , 经过 英石 . 彼得 ,

因为我们可以从圣彼得那里看到：

[ðæt] ['hævɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['sevrəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [men] [beə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æz; əz]
that having mentioned the several relations which men bear to each other , as
那 拥有 提及 这 一些 关系 哪个 男人 熊 到 每个 其他 , 作为
['gʌvənə(r)] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt] ,
governor and subject ,
州长 和 主题 ,

既然已经提到了人与人之间作为统治者和被统治者的各种关系，

['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'piːtɪd] , [hiː; hi]
master and servant , and the rest which I have already repeated , he
掌握 和 仆人 , 和 这 休息 哪个 我 有 已经 重复 , 他
[meɪks] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
makes no exception ,
制作 不 例外 ,

主人与仆人的关系，以及其他我之前已经重复过的关系，他都没有例外。

[bʌt; bət] [sʌmz] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [wɪð] [kə'mɑːndɪŋ] " [ɔːl][tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
but sums up the whole with commanding " all to be subject one to another .
但 总和 向上 这 所有的 和 指挥 " 全部 到 是 主题 一 到 其他 .

但总而言之，命令"所有人都要彼此服从"。

" [wens] [wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [ðɪs] [səb'dʒekʃn] [djuː] [frɒm; frəm][ɔːl] [men] [tuː; tə] [ɔːl] [men] [ɪz]
" Whence we may conclude that this subjection due from all men to all men is
" 何处 我们 可能 结束 那 这 隶属 到期的 从 全部 男人 到 全部 男人 是
['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
something more than the compliment of course ,
某物 更多的 比 这 赞扬 的 课程 ,

"由此我们可以得出结论，所有人之间应有的服从，当然不仅仅是恭维那么简单。"

[wen] ['aʊə(r)] [b'ɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənts] ,
when our betters are pleased to tell us they are our humble servants ,
什么时候 我们的 博彩公司 是 高兴 到 告诉 我们 他们 是 我们的 谦逊的 仆人 ,

当我们的上级乐于告诉我们，他们是我们卑微的仆人时，

[bʌt; bət] [ˌʌndə'stænd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [sleɪvz] .
but understand us to be their slaves .
但 理解 我们 到 是 他们的 奴隶 .

但要明白我们是他们的奴隶。

[ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tekst] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hjuː'mɪləti]
I know very well that some of those who explain this text apply it to humility
我 知道 非常 出色地 那 一些 的 那些 WHO 解释 这 文本 申请 它 到 谦逊
,
,
,

我非常清楚，一些解释这段经文的人将其用于阐释谦逊的含义。

[tuː; tə][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] ['tʃærəti] , [tuː; tə] ['praɪvət] [,egzɔː'teiʃən] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['beərɪŋ] [wɪð]
to the duties of charity , to private exhortations , and to bearing with
到 这 职责 的 慈善机构 , 到 私人的 劝勉 , 和 到 轴承 和
[iːtʃ] ['ʌðərz] [in'fəːməti] ;
each other's infirmities ;
每个 其他的 弱点 ;

尽慈善义务，私下劝勉，彼此包容对方的软弱；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l][ðə; ði] [ə'pɒsl] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] .
and it is probable the Apostle may have had a regard to all these .
和 它 是 可能 这 使徒 可能 有 有 一个 看待 到 全部 这些 .

使徒很可能考虑到了所有这些因素。

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] , ['meni] ['lɜːnɪd] [men] [ə'griː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ˌʌndə'stʊd] ,
But , however , many learned men agree that there is something more understood ,
但 , 然而 , 许多 学习 男人 同意 那 那里 是 某物 更多的 理解 ,

但是，许多博学之士都认为，还有一些更深层次的东西需要理解。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ðeə(r)][pleɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['miːnɪŋ] [mʌst; məst] ['ɪmpɔːt] ,
and so the words in their plain natural meaning must import ,
和 所以 这 字 在 他们的 清楚的 自然的 意义 必须 进口 ,

因此，这些词语在其最直接、最自然的含义中必然包含以下内容：

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [jɔː'selvz] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
as you will observe yourselves if you read them with the beginning of the
作为 你 将要 观察 你们自己 如果 你 读 他们 和 这 开始 的 这

[vɜːs] ,
verse ,
诗 ,

如果你们从经文的开头开始读，就会发现这一点。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] : “ ['laɪkwaɪz] , [jiː; ji] ['jʌŋgə] , [səb'mɪt] [jɔː'selvz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['eldə(r)] ; [jeɪ] ,
which is thus : “ Likewise , ye younger , submit yourselves unto the elder ; yea ,
哪个 是 因此 : “ 同样地 , 是的 年轻 , 提交 你们自己 到 这 长老 ; 是的 ,

其意为：“同样，你们年幼的，要顺服年长的；是的，

[ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
all of you be subject one to another .
全部 的 你 是 主题 一 到 其他 .

你们都要彼此服从。

” [səʊ] [ðæt] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
” So that , upon the whole ,
” 所以 那 , 之上 这 所有的 ,

因此，总的来说，

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [səb'dʒekʃn] [djuː] [frɒm; frəm] ['evri] [mæn][tuː; tə] ['evri]
there must be some kind of subjection due from every man to every
那里 必须 是 一些 种类 的 隶属 到期的 从 每一个 男人 到 每一个

[mæn] ,
man ,
男人 ,

人与人之间必然存在某种程度的服从关系。

[wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [vɔɪd] [baɪ] ['eni] ['paʊə(r)] , ['priː] - ['emɪnəns] , [ɔː(r)] [ɔː'θɒrəti] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
which cannot be made void by any power , pre - eminence , or authority whatsoever .
哪个 不能 是 制成 空白 经过 任何 力量 , 预 - 卓越 , 或者 权威 任何 .

任何权力、特权或权威都不能使其无效。

[naʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [səb'dʒekʃn] [ðɪs] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ,
Now what sort of subjection this is , and how it ought to be paid ,
现在 什么 种类 的 隶属 这 是 , 和 如何 它 应该 到 是 有薪酬的 ,

那么，这种奴役究竟是什么性质的？又该如何偿还？

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] ['dɪskɔːs] .
shall be the subject of my present discourse .
将 是 这 主题 的 我的 展示 话语 .

这将是我今天演讲的主题。

[æz; əz][gɒd] [hæθ] [kən'traɪvd] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] ,
As God hath contrived all the works of Nature to be useful ,
作为 上帝 有 人为的 全部 这 作品 的 自然 到 是 有用 ,

上帝创造自然界的一切事物都是为了造福人类，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)][ə; eɪ] [sə'pɔːt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [freɪm]
and in some manner a support to each other , by which the whole frame
和 在 一些 方式 一个 支持 到 每个 其他 , 经过 哪个 这 所有的 框架

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

并且在某种程度上相互支撑，从而构成了整个世界的结构。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] , [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] ,
under His providence , is preserved and kept up ,
在下面 他的 普罗维登斯 , 是 保存完好 和 保留 向上 ,

在祂的眷顾下，祂保守并维护着祂。

[səʊ] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd]['aʊə(r)][pə'tɪkjələ(r)] ['steɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][baɪ]
so among mankind our particular stations are appointed to each of us by
所以 之中 人类 我们的 特别的 车站 是 任命 到 每个 的 我们 经过
[gɒd] [ɔːl'maɪti] ,
God Almighty ,
上帝 全能者 ,

因此，我们在人类中的具体位置是由全能的上帝为我们每个人安排的。

[weər'ɪn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ækt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)]['paʊə(r)] [riːtʃɪθ] [tə'wɔːd]
wherein we are obliged to act as far as our power reacheth toward
其中 我们 是 有义务 到 行为 作为 远的 作为 我们的 力量 到达 朝向
[ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] .
the good of the whole community .
这 好的 的 这 所有的 社区 .

其中我们有义务尽我们所能，为整个社会的利益而行动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [dʌθ] [nɒt] [pə'fɔːm] [ðæt] [pɑːt] [ə'saɪnd] [hɪm] [tə'wɔːdz] [əd'vɑːnsɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt]
And he who doth not perform that part assigned him towards advancing the benefit
和 他 WHO 确实 不是 履行 那 部分 分配 他 向 前进 这 益处
[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,
of the whole ,
的 这 所有的 ,

而那些没有履行其被分配的、对整体利益有益的职责的人，

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] , [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['juːsləs] ,
in proportion to his opportunities and abilities , is not only a useless ,
在 部分 到 他的 机会 和 能力 , 是 不是 仅有的 一个 无用 ,

与其机会和能力相比，这不仅毫无用处，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)]
but a very mischievous member of the public ; because he takes his share
但 一个 非常 恶作剧 成员 的 这 民众 ; 因为 他 需要 他的 分享
[ɒv; əv][ðə; ði]['prɒfɪt] ,
of the profit ,
的 这 利润 ,

但他却是一位非常不守规矩的公众成员；因为他分得了自己那份利润，

[ænd; ənd] [jet] [liːvz] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [baɪ]['ʌðə(r)z] ,
and yet leaves his share of the burden to be borne by others ,
和 然而 树叶 他的 分享 的 这 负担 到 是 出生 经过 其他的 ,

然而，他却将自己应承担的那部分责任留给了其他人。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['prɪnsəp(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv][məʊst] ['mɪzəriz] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] [ɪn][laɪf] .
which is the true principal cause of most miseries and misfortunes in life .
哪个 是 这 真的 主要的 原因 的 最多 苦难 和 不幸 在 生活 .

这才是生活中大多数痛苦和不幸的真正根本原因。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪz][mæn] [huː] [dʌz] [nɒt] [ə'sɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kaunsəl] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
For a wise man who does not assist with his counsels , a great man with his
为了 一个 明智的 男人 WHO 做 不是 协助 和 他的 律师 , 一个 伟大的 男人 和 他的
[prə'tekʃ(ə)n] ,
protection ,
保护 ,

智者不以谋略相助，伟人不以庇护相护。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['baʊnti] [ænd; ənd] ['tʃærəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
a rich man with his bounty and charity , and a poor man with his
一个 富有的 男人 和 他的 赏金 和 慈善机构 , 和 一个 贫穷的 男人 和 他的
['leɪbə(r)] ,
labour ,
劳动 ,

一个富人慷慨解囊，一个穷人辛勤劳作。

[ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] ['njuːsənsiz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmənwelθ] .

are perfect nuisances in a commonwealth .

是 完美的 滋扰 在 一个 联邦 .

在联邦中，他们是十足的麻烦制造者。

['naɪðə(r)] [ɪz] ['eni] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [laɪf] [mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)]

Neither is any condition of life more honourable in the sight of God than another

两者都不 是 任何 状况 的 生活 更多的 光荣的 在 这 视线 的 上帝 比 其他

;

;

;

在上帝眼中，没有任何一种生活状态比其他状态更光荣；

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'spektə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ʃuə] [juː 'es] [hiː; hi] [ɪz]

otherwise He would be a respecter of persons , which He assures us He is

否则 他 会 是 一个 尊重者 的 人 , 哪个 他 保证 我们 他 是

[nɒt] ;

not ;

不是 ;

否则，祂就成了偏袒人的神，而祂向我们保证祂不是这样的人；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [seɪm] [sæl'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [men] ,

for He hath proposed the same salvation to all men ,

为了 他 有 建议的 这 相同的 救恩 到 全部 男人 ,

因为祂向所有人提出了同样的救恩。

[ænd; ənd] [hæθ] ['əʊnli] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɔː(r)] ['steɪʃnz] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and hath only placed them in different ways or stations to work it out .

和 有 仅有的 放置 他们 在 不同的 方式 或者 车站 到 工作 它 出去 .

只是把它们放在不同的位置或岗位上，以便解决而已。

['prɪnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [wɪð] [nəʊ] [mɔː(r)] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɔː(r)] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)]

Princes are born with no more advantages of strength or wisdom than other

王子们 是 出生 和 不 更多的 优势 的 力量 或者 智慧 比 其他

[men] ,

men ,

男人 ,

王子和普通人一样，天生并不比王子拥有更强的力量或智慧。

[ænd; ənd] , [baɪ] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɔː(r)] [dɪ'fektɪv] [ɪn] [bəʊθ]

and , by an unhappy education , are usually more defective in both

和 , 经过 一个 不开心 教育 , 是 通常 更多的 有缺陷的 在 两个都

[ðæn; ðən] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sʌbdʒɪkts] .

than thousands of their subjects .

比 数千 的 他们的 主题 .

由于接受了不愉快的教育，他们在这两方面通常比成千上万的同龄人更有缺陷。

[ðeɪ] [dɪ'pend] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['nesəsəri] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] ;

They depend for every necessary of life upon the meanest of their people ;

他们 依赖 为了 每一个 必要的 的 生活 之上 这 最卑鄙的 的 他们的 人们 ;

他们生活所需的一切都依赖于最卑微的民众；

[bɪ'saɪdz] , [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [səb'dʒekʃn] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [in'dʒɔin] [baɪ] [gɒd] [tuː; tə] ['hjuːmə(r)]

besides , obedience and subjection were never enjoined by God to humour

除了 , 服从 和 隶属 是 绝不 禁止 经过 上帝 到 幽默

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ,

the passions ,

这 激情 ,

此外，上帝从未要求人们为了迎合自己的欲望而服从和顺从。

[lʌst] , [ænd; ənd] ['vænətɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dɪ'mɑːnd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ;
lusts , and vanities of those who demand them from us ;
欲望 , 和 虚荣心 的 那些 WHO 要求 他们 从 我们 ;

那些向我们索取这些东西的人的欲望和虚荣心;

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['aʊə(r)] ['gʌvənəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌdɪsə'biːdiəns]
but we are commanded to obey our governors , because disobedience
但 我们 是 命令 到 服从 我们的 州长们 , 因为 不服从

[wʊd] [briːd] [sɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] .
would breed seditions in the state .
会 品种 煽动叛乱 在 这 状态 .

但我们被命令要服从我们的统治者，因为不服从会导致国家内部出现叛乱。

[ðʌs] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [daɪ'rektɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] , ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] ['peərənts] , [ænd; ənd]
Thus servants are directed to obey their masters , children their parents , and
因此 仆人 是 指导 到 服从 他们的 大师 , 孩子们 他们的 父母 , 和

[waɪvz] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ,
wives their husbands ,
妻子们 他们的 丈夫们 ,

因此，仆人被教导要服从主人，子女要服从父母，妻子要服从丈夫。

[nɒt] [frɒm; frəm] ['eni] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɪn] [gɒd] ,
not from any respect of persons in God ,
不是 从 任何 尊重 的 人 在 上帝 ,

并非出于对上帝中的任何人的尊重,

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'fjuːʒn] [ɪn] ['praɪvət] ['fæmɪlɪz] .
but because otherwise there would be nothing but confusion in private families .
但 因为 否则 那里 会 是 没有什么 但 困惑 在 私人的 家庭 .

但否则，私人家庭中只会一片混乱。

[ðɪs] ['mætə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['klɪəli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . [pɔːl]
This matter will be clearly explained by considering the comparison which St . Paul
这 事情 将要 是 清楚地 解释 经过 考虑 这 比较 哪个 英石 . 保罗

[meɪks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [mæn] ;
makes between the Church of Christ and the body of man ;
制作 之间 这 教会 的 基督 和 这 身体 的 男人 ;

通过考察圣保罗对基督教会和人体的比较，这个问题就能得到清楚地解释;

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zembləns] [wɪl] [həʊld] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] ['kɪŋdəmz] ,
for the same resemblance will hold not only to families and kingdoms ,
为了 这 相同的 相似 将要 抓住 不是 仅有的 到 家庭 和 王国 ,

同样的相似之处不仅适用于家庭和王国,

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .
but to the whole corporation of mankind .
但 到 这 所有的 公司 的 人类 .

但对全人类而言。

“ [ðə; ði] [aɪ] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ ['kænɒt] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [hænd] , - [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv]
“ The eye , ” saith he , “ cannot say unto the hand , ' I have no need of
“ 这 眼睛 , ” 赛斯说 他 , “ 不能 说 到 这 手 , - 我 有 不 需要 的

[ðiː] ;
thee ;
你 ;

他说:“眼睛不能对手说，‘我不需要你;

- [nɔː(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] , - [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðiː] .
' nor again the hand to the foot , ' I have no need of thee .
- 也不 再次 这 手 到 这 脚 , - 我 有 不 需要 的 你 .

也不再用手打脚，说:“我不需要你。”

- [neɪ] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðəʊz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['fiːb(ə)l]
' Nay , much more those members of the body which seem to be more feeble
- 不 , 很多 更多的 那些 成员 的 这 身体 哪个 似乎 到 是 更多的 微弱
[ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] ;
are necessary ;
是 必要的 ;

不，身体中那些看似较弱小的部位反而更加重要；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [wʌn]['membə(r)]['sʌfə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] ['sʌfə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔː(r)][wʌn]
and whether one member suffer , all the members suffer with it ; or one
和 无论 一 成员 遭受 , 全部 这 成员 遭受 和 它 ; 或者 一
['membə(r)][biː; bi] ['ɒnəd] ,
member be honoured ,
成员 是 荣幸 ,

若一个成员受苦，所有成员就一同受苦；若一个成员得荣耀，

[ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
all the members rejoice with it .
全部 这 成员 麾 和 它 .

所有成员都为此感到高兴。

” [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [də'rektli] [ðə; ði] [seɪm] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] .
” The case is directly the same among mankind .
” 这 案件 是 直接地 这 相同的 之中 人类 .

“这种情况在人类中也完全一样。”

[ðə; ði] [prɪns] ['kænɒt] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , “ [ai][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðiː] ,
The prince cannot say to the merchant , “ I have no need of thee ,
这 王子 不能 说 到 这 商人 , “ 我 有 不 需要 的 你 ,

王子不能对商人说：“我不需要你，

” [nɔː(r)][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪbərə(r)] , “ [ai][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðiː] .
” nor the merchant to the labourer , “ I have no need of thee .
” 也不 这 商人 到 这 劳动者 , “ 我 有 不 需要 的 你 .

商人也不会对工人说：“我不需要你。”

” [neɪ] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðəʊz] ['membəz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['fiːb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] ;
” Nay , much more those members which seem to be more feeble are necessary ;
” 不 , 很多 更多的 那些 成员 哪个 似乎 到 是 更多的 微弱 是 必要的 ;

“不，那些看起来比较弱小的成员反而更加重要；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][mɔː(r)] ['nesəsəri] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
for the poor are generally more necessary members of the
为了 这 贫穷的 是 一般来说 更多的 必要的 成员 的 这
['kɒmənwelθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪtʃ] ;
commonwealth than the rich ;
联邦 比 这 富有的 ;

因为穷人通常比富人更需要成为国家的一员；

[wɪtʃ] ['klɪəli] [ʃəʊz] [ðæt] [gɒd]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [sʌtʃ] [pə'zeʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ænd; ənd]
which clearly shows that God never intended such possessions for the sake and
哪个 清楚地 演出 那 上帝 绝不 故意的 这样的 财产 为了 这 清酒 和
['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][lend][ðem; ðəm] ,
service of those to whom He lends them ,
服务 的 那些 到 谁 他 借贷 他们 ,

这清楚地表明，上帝从未打算让这些人拥有这些财产，也不是为了他们好，更不是为了服务于那些被祂借给他们财产的人。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæθ] [ə'saɪnd] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l]
but because he hath assigned every man his particular station to be useful
但 因为 他 有 分配 每一个 男人 他的 特别的 车站 到 是 有用
[ɪn][laɪf] ,
in life ,
在 生活 ,

但因为他为每个人安排了特定的岗位，使他们在生活中发挥作用，

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ə'pɒsl] ,
and this for the reason given by the Apostle ,
和 这 为了 这 原因 给定 经过 这 使徒 ,

这是因为使徒所给出的理由：

“ [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ]['skɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] .
“ that there may be no schism in the body .
“ 那 那里 可能 是 不 分裂 在 这 身体 .

“免得教会内部出现分裂。”

” [frɒm; frəm] [hens] [meɪ] ['pɑːtli] [biː; bi] ['gæðəd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [səb'dʒekʃn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
” From hence may partly be gathered the nature of that subjection which we
” 从 因此 可能 部分 是 聚集 这 自然 的 那 隶属 哪个 我们
[ɔːl] [əʊ] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
all owe to one another .
全部 欠 到 一 其他 .

“由此或许可以部分了解我们彼此之间所应负的服从关系的本质。”

[gɒd] [ɔːl'maɪti] [hæθ] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es]['ɪntuː][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [steɪt] ,
God Almighty hath been pleased to put us into an imperfect state ,
上帝 全能者 有 到过 高兴 到 放 我们 进入 一个 不完善 状态 ,

全能的上帝乐意让我们处于不完美的状态，

[weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [pə'petʃuəl] [ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ə'sɪstəns] .
where we have perpetual occasion of each other's assistance .
在哪里 我们 有 永久 场合 的 每个 其他的 协助 .

我们之间总是有互相帮助的机会。

[ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [səʊ] [ləʊ] [æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][kə'pæsəti][ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] ,
There is none so low as not to be in a capacity of assisting the highest ,
那里 是 没有任何 所以 低的 作为 不是 到 是 在 一个 容量 的 协助 这 最高 ,

没有哪个人低人一等，不能协助最高层的人。

[nɔː(r)][səʊ] [haɪ] [æz; əz][nɒt][tuː; tə][wɒnt][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] .
nor so high as not to want the assistance of the lowest .
也不 所以 高的 作为 不是 到 想 这 协助 的 这 最低 .

既不会高人一等，也不会不需要最底层人民的帮助。

[ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [ə'pɪəz] , [frɒm; frəm] [wɒt] [hæθ] [biːn] [sed] ,
It plainly appears , from what hath been said ,
它 显然 出现 , 从 什么 有 到过 说 ,

从以上所述来看，显然

[ðæt] [nəʊ][wʌn]['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] [ɪz][mɔː(r)] ['wɜːði] [ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] ,
that no one human creature is more worthy than another in the sight of God ,
那 不 一 人类 生物 是 更多的 值得 比 其他 在 这 视线 的 上帝 ,

在上帝眼中，没有哪个人类比其他人类更有价值。

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɔː(r)]['həʊlinəs][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ; [ænd; ənd]
further than according to the goodness or holiness of their lives ; and
更远 比 根据 到 这 善良 或者 圣洁 的 他们的 生活 ; 和
[ðæt] ['paʊə(r)] ,
that power ,
那 力量 ,

远不止是根据他们生活的善良或圣洁程度；而这种力量，

[welθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ['aʊtwəd] [əd'væntɪdʒ] ,
wealth , and the like outward advantages ,
财富 , 和 这 喜欢 向外 优势 ,

财富以及类似的外部优势

[ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][gɑːdz] [ə'pruːvɪŋ] [ɔː(r)] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðəʊz] [ɒn]
are so far from being the marks of God's approving or preferring those on
是 所以 远的 从 存在 这 标记 的 神的 批准 或者 偏好 那些 在
[huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'stəʊd] ,
whom they are bestowed ,
谁 他们 是 授予 ,

这些远非上帝认可或偏爱那些被赐予它们的人的标志。

[ðæt] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
that , on the contrary ,
那 , 在 这 相反 ,

相反，

[hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] [ɪn'grəʊst] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]
He is pleased to suffer them to be almost engrossed by those who have
他 是 高兴 到 遭受 他们 到 是 几乎 全神贯注 经过 那些 WHO 有
[liːst] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .
least title to His favour .
至少 标题 到 他的 偏爱 .

他乐于让他们几乎完全被那些最不配得到他恩宠的人所吸引。

[naʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [i'kwɒləti] [weər'ɪn] [gɒd] [hæθ] [pleɪst] [ɔːl][mæn'kaɪnd] [wɪð] [rɪ'leɪʃ(ə)n]
Now , according to this equality wherein God hath placed all mankind with relation
现在 , 根据 到 这 平等 其中 上帝 有 放置 全部 人类 和 关系
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to Himself ,
到 他本人 ,

现在，根据上帝赋予全人类与祂之间这种平等的关系，

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]
you will observe that in all the relations between man and man there is a
你 将要 观察 那 在 全部 这 关系 之间 男人 和 男人 那里 是 一个
['mjuːtʃuəl] [dɪ'pendəns] ,
mutual dependence ,
相互的 依赖性 ,

你会发现，在人与人之间的所有关系中，都存在着相互依存的关系。

[weə'baɪ] [ðə; ði][wʌn] ['kænɒt] [səb'sɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
whereby the one cannot subsist without the other .
由此 这 一 不能 生存 没有 这 其他 .

因此，两者缺一不可。

[ðʌs] [nəʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [prɪns] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbdʒɪkts] , [nɔː(r)][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [wɪ'ðaʊt]
Thus no man can be a prince without subjects , nor a master without
因此 不 男人 能 是 一个 王子 没有 主题 , 也不 一个 掌握 没有
['sɜːvənts] ,
servants ,
仆人 ,

因此，没有人能成为没有臣民的君主，也没有人能成为没有仆人的主人。

[nɔː(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] .
nor a father without children .
也不 一个 父亲 没有 孩子们 .

也不是没有孩子的父亲。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bəuθ][ɪk'spleɪnz][ænd; ənd] [kən'fəːmz] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] ;
And this both explains and confirms the doctrine of the text ;
和 这 两个都 解释 和 确认 这 教义 的 这 文本 ；

这既解释又证实了文本的教义；

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [dɪ'pendəns] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl]['djuːti] ,
for where there is a mutual dependence there must be a mutual duty ,
为了 在哪里 那里 是 一个 相互的 依赖性 那里 必须 是 一个 相互的 责任 ，

相互依存之处，必然存在相互义务。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [səb'dʒekʃn] .
and consequently a mutual subjection .
和 最后 一个 相互的 隶属 .

因此，双方相互臣服。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [prɪns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [kə'mændz]
For instance , the subject must obey his prince , because God commands
为了 实例 ， 这 主题 必须 服从 他的 王子 ， 因为 上帝 命令
[ˌaɪ 'tiː] , ['hjuːmən] [lɔːz] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
it , human laws require it ,
它 ， 人类 法律 要求 它 ，

例如，臣民必须服从君主，因为上帝命令如此，人类法律也要求如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] ;
and the safety of the public makes it necessary ;
和 这 安全 的 这 民众 制作 它 必要的 ；

为了公众安全，这是必要的；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɔː'θɒrəti] ,
for the same reasons we must obey all that are in authority ,
为了 这 相同的 原因 我们 必须 服从 全部 那 是 在 权威 ，

出于同样的原因，我们必须服从所有掌权者。

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [ɑː'selvz] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]
and submit ourselves not only to the good and gentle , but also to
和 提交 我们自己 不是 仅有的 到 这 好的 和 温和的 ， 但 还 到
[ðə; ði] ['frəʊwd] ,
the froward ,
这 向外 ，

我们不仅要顺从善良温和的人，也要顺从乖戾的人。

['weðə(r)] [ðeɪ] [ruːl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['laɪkɪŋ][ɔː(r)][nɒt] .
whether they rule according to our liking or not .
无论 他们 规则 根据 到 我们的 喜欢 或者 不是 .

无论他们的统治是否符合我们的意愿。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [ɪn] [ðəʊz] ['kʌntriz] [ðæt] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['friːdəm] ,
On the other side , in those countries that pretend to freedom ,
在 这 其他 边 ， 在 那些 国家 那 假装 到 自由 ，

另一方面，在那些假装自由的国家里，

['prɪnsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ðəʊz] [lɔːz] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['piːp(ə)l][hæv; həv] ['tʃəʊzn] ;
princes are subject to those laws which their people have chosen ;
王子们 是 主题 到 那些 法律 哪个 他们的 人们 有 选定 ；

君主必须遵守其人民所选择的法律；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts][ɪn] ['lɪbəti] , ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,
they are bound to protect their subjects in liberty , property , and religion ,
他们 是 边界 到 保护 他们的 主题 在 自由 ， 财产 ， 和 宗教 ，

他们有义务保护其臣民的自由、财产和宗教信仰。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [pə'tɪʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'dres] [ðeə(r)] [ɡɹ'iːvənsɪz] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [prɪns] [ɪz]
to receive their petitions and redress their grievances , so that the best prince is
到 收到 他们的 请愿书 和 纠正 他们的 不满 , 所以 那 这 最好的 王子 是

,
,
,

接受他们的请愿，纠正他们的冤屈，这样，最好的君主才能……

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [waɪz] [men] ,
in the opinion of wise men ,
在 这 观点 的 明智的 男人 ,

在智者看来，

['əʊnli][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] — [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn]
only the greatest servant of the nation — not only a servant to the public in
仅有的 这 最 仆人 的 这 国家 — 不是 仅有的 一个 仆人 到 这 民众 在

['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

只有最伟大的国家公仆——而不仅仅是为广大公众服务的公仆——

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but in some sort to every man in it .
但 在 一些 种类 到 每一个 男人 在 它 .

但对其中的每个人来说，这都是一种影响。

[ɪn][ðə; ði] [laɪk] ['mænə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [əʊz] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['feɪθflnəs]
In the like manner a servant owes obedience , and diligence , and faithfulness
在 这 喜欢 方式 一个 仆人 欠款 服从 , 和 勤勉 , 和 忠诚

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
to his master ,
到 他的 掌握 ,

同样，仆人应当服从、勤勉、忠诚于他的主人。

[frɒm; frəm] [huːm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ][dʒʌst][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,
from whom , at the same time , he hath a just demand for protection ,
从 谁 , 在 这 相同的 时间 , 他 有 一个 只是 要求 为了 保护 ,

与此同时，他也理应得到对方的保护。

[ænd; ənd] ['meɪntənəns] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['triːtmənt] .
and maintenance , and gentle treatment .
和 维护 , 和 温和的 治疗 .

以及保养和温和处理。

[neɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['beɡə(r)] [hæθ] [ə; eɪ][dʒʌst][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][æn; ən][ɑːmz][frɒm; frəm]
Nay , even the poor beggar hath a just demand of an alms from
不 , 甚至 这 贫穷的 乞丐 有 一个 只是 要求 的 一个 施舍 从

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ,
the rich man ,
这 富有的 男人 ,

不，即使是贫穷的乞丐也有正当的理由向富人索要施舍。

[huː] [ɪz] ['ɡɪlti] [ɒv; əv] [frɔːd] , [ɪn'dʒʌstɪs] ,
who is guilty of fraud , injustice ,
WHO 是 有罪的 的 欺诈罪 , 不公正 ,

谁犯有欺诈、不公正罪行?

[ænd; ənd] [ə'preʃn] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'fɔːd] [rɪ'liːf] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] .
and oppression if he does not afford relief according to his abilities .
和 压迫 如果 他 做 不是 买得起 宽慰 根据 到 他的 能力 .

如果他不能根据自己的能力提供救济，那就是压迫。

[bʌt; bət] [ðɪs] [səb'dʒekʃn] [wiː; wi][ɔːl] [əʊ] [wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪz]['nəʊweə(r)][mɔː(r)] ['nesəsəri] [ðæn; ðən][ɪn]
But this subjection we all owe one another is nowhere more necessary than in
但 这 隶属 我们 全部 欠 一 其他 是 无处 更多的 必要的 比 在
[ðə; ði] ['kɒmən] [ˌkɒnvə'seiʃənz] [ɒv; əv][laɪf] ,
the common conversations of life ,
这 常见的 对话 的 生活 ,

但是，这种我们彼此之间都应该保持的尊重和服从，在日常生活的对话中尤为必要。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][sə'saɪəti] [ə'mʌŋ] [men] .
for without it there could be no society among men .
为了 没有 它 那里 可以 是 不 社会 之中 男人 .

因为没有它，人类社会就不可能存在。

[ɪf] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [wʊd] [nɒt] ['sʌmtaɪmz] [səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði]['ɪgnərənt] , [ðə; ði][waɪz][tuː; tə][ðə; ði]
If the learned would not sometimes submit to the ignorant , the wise to the
如果 这 学习 会 不是 有时 提交 到 这 无知 , 这 明智的 到 这
['sɪmp(ə)l] ,
simple ,
简单的 ,

如果博学之士不偶尔向无知者妥协，智者不向愚钝者妥协，

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['frəʊwd] , [ðə; ði][əʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːknəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,
the gentle to the froward , the old to the weaknesses of the young ,
这 温和的 到 这 向外 , 这 老的 到 这 弱点 的 这 年轻的 ,

温柔待任性者，年长者包容年轻人的弱点。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['veəriəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
there would be nothing but everlasting variance in the world .
那里 会 是 没有什么 但 永恒 方差 在 这 世界 .

世界将只有永恒的变化。

[ðɪs] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [hɪm'self] [kən'fɜːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ;
This our Saviour Himself confirmed by His own example ;
这 我们的 救主 他本人 确认的 经过 他的 自己的 例子 ;

我们的救主亲自以身作则，证实了这一点；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] -
for He appeared in the form of a servant and washed His disciples '
为了 他 出现 在 这 形式 的 一个 仆人 和 洗过 他的 门徒 -
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

因为祂以仆人的形象出现，洗净了门徒的脚。

['ædɪŋ] [ðəʊz] ['memərəb(ə)l] [wɜːdz] , “ [jiː; ji][kɔːl][ˌem 'iː] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][jiː; ji] [seɪ]
adding those memorable words , “ Ye call me Lord and Master , and ye say
添加 那些 难忘 字 , “ 叶 称呼 我 主 和 掌握 , 和 是的 说
[wel] ,
well ,
出色地 ,

加上那句令人难忘的话：“你们称我为主，称我为主人，你们说得好，

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ai][ˌeɪ 'em] .
for so I am .
为了 所以 我 是 .

我就是这样。

[ɪf] [ai] [ðen] , [jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] , [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
If I then , your Lord and Master , wash your feet ,
如果 我 然后 , 你的 主 和 掌握 , 洗 你的 脚 ,

如果我是你们的主，你们的主人，为你们洗脚，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɔːt] [jiː; ji][tuː; tə] [wɒʃ] [wʌn] [ə'nʌðərz] [fiːt] ?
how much more ought ye to wash one another's feet ?
如何 很多 更多的 应该 是的 到 洗 一 另一个的 脚 ?

何况彼此洗脚呢?

” ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɔːl] [ðæt] [səb'dʒekʃn] , [ə'sɪstəns]
” Under which expression of washing the feet is included all that subjection , assistance
” 在下面 哪个 表达 的 洗涤 这 脚 是 包括 全部 那 隶属 , 协助
,
,
,

“在洗脚这一表达方式中，包含了所有服从、协助、

[lʌv] , [ænd; ənd] ['djuːti] , [wɪtʃ] ['evri] [gʊd] ['krɪstʃən] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
love , and duty , which every good Christian ought to pay his brother ,
爱 , 和 责任 , 哪个 每一个 好的 基督教 应该 到 支付 他的 兄弟 ,

每一个优秀的基督徒都应该对他的弟兄表达爱和责任。

[ɪn] [wɒt'evə(r)] ['steɪʃ(ə)n] [gɒd] [hæθ] [pleɪst] [hɪm] .
in whatever station God hath placed him .
在 任何 车站 上帝 有 放置 他 .

无论上帝安排他担任什么职位。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːnɪst] [sleɪv] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [baɪ] ['ɪnfɪnət] [dɪ'griːz]
For the greatest prince and the meanest slave are not , by infinite degrees
为了 这 最 王子 和 这 最卑鄙的 奴隶 是 不是 , 经过 无限 学位
,
,
,

最伟大的君主和最卑微的奴隶，在程度上并非无穷大，

[səʊ] ['dɪstənt] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [ænd; ənd] [ðəʊz] [dɪ'saɪpl] , [huːz] [fiːt] [hiː; hi] [vautʃ'seif] [tuː; tə]
so distant as our Saviour and those disciples , whose feet He vouchsafed to
所以 遥远 作为 我们的 救主 和 那些 门徒 , 谁 脚 他 担保 到
[wɒʃ] .
wash .
洗 .

就像我们的救世主和那些门徒一样遥远，祂曾亲自为他们洗脚。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [meɪ]
And although this doctrine of subjecting ourselves to one another may
和 虽然 这 教义 的 服从 我们自己 到 一 其他 可能
[siːm] [tuː; tə] [greɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['vænəti] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ,
seem to grate upon the pride and vanity of mankind ,
似乎 到 格特 之上 这 自豪 和 虚荣 的 人类 ,

虽然这种彼此服从的教义似乎会触怒人类的骄傲和虚荣心，

[ænd; ənd] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [daɪ'dʒestɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] ['væljuː] [ðəm'selvz]
and may therefore be hard to be digested by those who value themselves
和 可能 所以 是 难的 到 是 消化 经过 那些 WHO 价值 他们自己
[ə'pɒn] [ðeə(r)] ['greɪtnəs] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [welθ] ,
upon their greatness or their wealth ,
之上 他们的 伟大 或者 他们的 财富 ,

因此，对于那些自视甚高、以伟大或财富自居的人来说，这可能难以接受。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [məʊst] [men] ['præktɪs] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] .
yet it is really no more than what most men practise upon other occasions .
然而 它 是 真的 不 更多的 比 什么 最多 男人 实践 之上 其他 场合 .

然而，这其实与大多数男人在其他场合的做法并无二致。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] , [huː] [ɪz]['aʊə(r)][ɪn'fɪəriə(r)] , ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][raɪz]
For if our neighbour , who is our inferior , comes to see us , we rise
为了 如果 我们的 邻居 , WHO 是 我们的 下 , 来 到 看 我们 , 我们 上升
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] ;
to receive him ;
到 收到 他 ;

因为如果我们的邻居，也就是地位低于我们的人，来看望我们，我们也要起身接待他；

[wiː; wi] [pleɪs] [hɪm] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]
we place him above us , and respect him as if he were better than
我们 地方 他 多于 我们 , 和 尊重 他 作为 如果 他 是 更好的 比
[ɑː'selvz] ;
ourselves ;
我们自己 ;

我们把他放在我们之上，尊敬他，就像他比我们更优秀一样；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [θɔːt] [bəʊθ] ['diːsnt] [ænd; ənd] ['nesəsəri] , [ænd; ənd][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld]
and this is thought both decent and necessary , and is usually called
和 这 是 想法 两个都 体面的 和 必要的 , 和 是 通常 称为
[gʊd] ['mænəz] .
good manners .
好的 礼仪 .

这被认为是体面和必要的，通常被称为良好的礼仪。

[naʊ] [ðə; ði]['djuːti][rɪ'kwaɪəd][baɪ][ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɪz]['əʊnli] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'lɑːdʒ] ['aʊə(r)][maɪndz] ,
Now the duty required by the Apostle is only that we should enlarge our minds ,
现在 这 责任 必需的 经过 这 使徒 是 仅有的 那 我们 应该 放大 我们的 思想 ,

使徒要求我们尽的本分就是要开阔眼界。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [ðʌs] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
and that what we thus practise in the common course of life we should
和 那 什么 我们 因此 实践 在 这 常见的 课程 的 生活 我们 应该
['ɪmɪteɪt] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ;
imitate in all our actions and proceedings whatsoever ;
模拟 在 全部 我们的 行动 和 诉讼程序 任何 ;

我们在日常生活中所实践的，应当在我们的一切行为和举止中效仿；

[sɪns] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['evri] [mæn][ɪz]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi]
since our Saviour tells us that every man is our neighbour , and since we
自从 我们的 救主 讲述 我们 那 每一个 男人 是 我们的 邻居 , 和 自从 我们
[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['redi] ,
are so ready ,
是 所以 准备好 ,

既然我们的救世主告诉我们，每个人都是我们的邻舍，既然我们已经做好了准备，

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][sə'vɪləti] , [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['haʊzɪz] ,
in point of civility , to yield to others in our own houses ,
在 观点 的 礼貌 , 到 屈服 到 其他的 在 我们的 自己的 房屋 ,

就礼貌而言，在自己家中也要尊重他人。

[weə(r)] ['əʊnli][wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['taɪt(ə)l][tuː; tə]['gʌv(ə)n] .
where only we have any title to govern .
在哪里 仅有的 我们 有 任何 标题 到 治理 .

只有我们才有权统治。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [səb'dʒekʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [əʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]
Having thus shown you what sort of subjection it is which all men owe one another
拥有 因此 所示 你 什么 种类 的 隶属 它 是 哪个 全部 男人 欠 一 其他
,
,
,

既然我已经向你们展示了所有人之间应该彼此服从的程度，

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ,
and in what manner it ought to be paid ,
和 在 什么 方式 它 应该 到 是 有薪酬的 ,

以及应该以何种方式支付，

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [drɔː] [sʌm; səm] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [frɒm; frəm] [wɒt] [hæθ] [biːn] [sed] .
I shall now draw some observations from what hath been said .
我 将 现在 画 一些 观察 从 什么 有 到过 说 .

现在我将根据以上所述提出一些看法。

[ænd; ənd][fɜːst] ,
And first ,
和 第一的 ,

首先，

[ə; eɪ] ['θʌrə] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['djuːti][ɒv; əv]['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]
a thorough practice of this duty of subjecting ourselves to the
一个 彻底 实践 的 这 责任 的 服从 我们自己 到 这
['wɒnts][ænd; ənd] [in'fəːməti] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wʊd] ['ʌtəli] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ɪn][ˌjuː 'es][ðə; ði][vaɪs][ɒv; əv]
wants and infirmities of each other would utterly extinguish in us the vice of
想要 和 弱点 的 每个 其他 会 完全地 熄灭 在 我们 这 副 的
[praɪd] .
pride .
自豪 .

如果我们能彻底践行这种彼此体谅对方需求和弱点的责任，就能彻底消除我们心中的骄傲恶习。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [gɒd] [hæz; həz] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['tælənt] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn]
For if God has pleased to intrust me with a talent , not for my own
为了 如果 上帝 有 高兴 到 托付 我 和 一个 天赋 , 不是 为了 我的 自己的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

如果上帝乐意将某种才能托付给我，并非为了我自己，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
but for the service of others ,
但 为了 这 服务 的 其他的 ,

但是为了服务他人，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæθ] [left] [ˌem 'iː] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɒnts][ænd; ənd] [nə'sesəti] [wɪtʃ]
and at the same time hath left me full of wants and necessities which
和 在 这 相同的 时间 有 左边 我 满的 的 想要 和 必需品 哪个
['ʌðə(r)z][mʌst; məst] [sə'plaɪ] ,
others must supply ,
其他的 必须 供应 ,

与此同时，也让我产生了许多需要别人来满足的需求。

[ai][kæn; kən] [ðen] [hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə][set] ['eni] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['væljuː][ə'pɒn][maɪ'self] ,
I can then have no cause to set any extraordinary value upon myself ,
我 能 然后 有 不 原因 到 放 任何 非凡的 价值 之上 我 ,

这样我就没有任何理由将自己看得比别人更重要了。

[ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [maɪ]['brʌðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hæθ] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['tælənts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
or to despise my brother because he hath not the same talents which were
或者 到 鄙视 我的 兄弟 因为 他 有 不是 这 相同的 天赋 哪个 是
[lent] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
lent to me .
借出的 到 我 .

或者因为我的兄弟没有我所拥有的才能而轻视他。

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [meɪ] ['prɒbəbli] [biː; bi][æz; əz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz][maɪn] ; [ænd; ənd]
His being may probably be as useful to the public as mine ; and
他的 存在 可能 大概 是 作为 有用 到 这 民众 作为 矿 ; 和
['ðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

他的存在或许和我的一样对公众有用；因此，

[baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [raɪt] ['riːz(ə)n] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ] [sɔːt] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm] .
by the rules of right reason , I am in no sort preferable to him .
经过 这 规则 的 正确的 原因 , 我 是 在 不 种类 优选 到 他 .

按照理性的规则，我无论如何都不如他。

['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['mænɪfest] , [frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] ,
Secondly , It is very manifest , from what has been said ,
第二 , 它 是 非常 显现 , 从 什么 有 到过 说 ,

其次，从前面所说的话来看，这一点非常明显。

[ðæt] [nəʊ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['rɪtʃɪz] ,
that no man ought to look upon the advantages of life , such as riches ,
那 不 男人 应该 到 看 之上 这 优势 的 生活 , 这样的 作为 财富 ,

任何人都不应该把目光放在人生的各种好处上，例如财富。

['ɒnə(r)] , ['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,
honour , power , and the like , as his property ,
荣誉 , 力量 , 和 这 喜欢 , 作为 他的 财产 ,

荣誉、权力等等，都成了他的财产。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [trʌst] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd]
but merely as a trust which God hath deposited with him to be employed
但 仅仅 作为 一个 相信 哪个 上帝 有 已存 和 他 到 是 受雇
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
for the use of his brethren ,
为了 这 使用 的 他的 弟兄们 ,

但这仅仅是上帝托付给他的一项职责，让他用来造福他的弟兄们。

[ænd; ənd][gɒd] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðæt] [trʌst] , [ðəʊ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]
and God will certainly punish the breach of that trust , though the laws of
和 上帝 将要 当然 惩治 这 违反 的 那 相信 , 尽管 这 法律 的
[mæn] [wɪl] [nɒt] ,
man will not ,
男人 将要 不是 ,

上帝必将惩罚背信弃义的行为，而人间的法律却不会。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ɪn'diːd] ['kænɒt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [trʌst] [wɒz; wəz] [kən'fəːd] ['əʊnli][baɪ][gɒd] ,
or rather indeed cannot ; because the trust was conferred only by God ,
或者 相当 的确 不能 ; 因为 这 相信 曾是 授予 仅有的 经过 上帝 ,

或者更确切地说，根本无法做到；因为这份信任只有上帝才能赋予。

[huː] [hæz; həz][nɒt] [left][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni]['paʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn'fæləbli] ['weðə(r)] [ə; eɪ]
who has not left it to any power on earth to decide infallibly whether a
WHO 有 不是 左边 它 到 任何 力量 在 地球 到 决定 绝对正确 无论 一个
[mæn] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tælənts][ɔː(r)][nɒt] ,
man makes a good use of his talents or not ,
男人 制作 一个 好的 使用 的 他的 天赋 或者 不是 ,

他没有把评判一个人是否善用自身才能的权力交给世上任何权威。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [feɪlz] .
or to punish him where he fails .
或者 到 惩治 他 在哪里 他 失败 .

或者惩罚他失败的地方。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [gɒd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] ['teɪkən] [ðɪs] ['mætə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,
And therefore God seems to have more particularly taken this matter into His own hands ,
和 所以 上帝 似乎 到 有 更多的 特别 已采取 这 事情 进入 他的 自己的 双手 ，

因此，上帝似乎亲自亲自处理了此事。

[ænd; ənd] [wɪl] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'wɔːd] [ɔː(r)] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] [pə'fɔːməns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and will most certainly reward or punish us in proportion to our good or ill performance in it .
和 将要 最多 当然 报酬 或者 惩治 我们 在 部分 到 我们的 好的 或者 患病的 表现 在 它 .

而且一定会根据我们在该游戏中表现的好坏来奖惩我们。

[naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌn] [pɑːzɛsɛθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] [meɪ] , [ɪn] [sʌm; səm] [sens] ,
Now , although the advantages which one possesseth more than another may , in some sense ,
现在 ， 虽然 这 优势 哪个 一 拥有 更多的 比 其他 可能 ， 在 一些 感觉 ，

现在，尽管一个人比另一个人拥有的优势可能在某种意义上，

[biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [men] , [jet] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [gɒd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
be called his property with respect to other men , yet with respect to God they are ,
是 称为 他的 财产 和 尊重 到 其他 男人 ， 然而 和 尊重 到 上帝 他们 是 ，

在其他人眼中，他们可被视为他的财产；然而在上帝眼中，他们却是他的财产。

[æz; əz][ai] [sed] , ['əʊnli][ə; eɪ] [trʌst] , [wɪtʃ] [wɪl] ['pleɪnli] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [hens] :
as I said , only a trust , which will plainly appear from hence :
作为 我 说 ， 仅有的 一个 相信 ， 哪个 将要 显然 出现 从 因此 ：

正如我所说，这只是一种信托，这一点从下文中便可清楚地看出：

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɒt] [juːz] [ðəʊz] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɔː(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,
if a man does not use those advantages to the good of the public or the benefit of his neighbour ,
如果 一个 男人 做 不是 使用 那些 优势 到 这 好的 的 这 民众 或者 这 益处 的 他的 邻居 ，

如果一个人不利用这些优势造福公众或造福邻居，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n][hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] ,
it is certain he doth not deserve them ,
它 是 肯定 他 确实 不是 应得 他们 ，

他绝对不配得到这些。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðæt] [gɒd]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
and consequently that God never intended them for a blessing to him ; and on the other side ,
和 最后 那 上帝 绝不 故意的 他们 为了 一个 祝福 到 他 ； 和 在 这 其他 边 ，

因此，上帝从未打算让他们成为他的祝福；另一方面，

[huː'evə(r)] [dʌz] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz]['tælənts][æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [wɪl] [faɪnd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ,
whoever does employ his talents as he ought will find , by his own experience ,
谁 做 采用 他的 天赋 作为 他 应该 将要 寻找 ， 经过 他的 自己的 经验 ，

凡是能正确运用自己才能的人，都会从自己的经验中发现：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [lent] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
that they were chiefly lent him for the service of others ,
那 他们 是 主要 借出的 他 为了 这 服务 的 其他的 ，

他们主要是被借调给他为他人服务的。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] .
for to the service of others he will certainly employ them .
为了 到 这 服务 的 其他的 他 将要 当然 采用 他们 .

他必会雇用他们为他人服务。

['θɜːdli] , [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɔːl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðɪs] ['djuːti] [ɒv; əv]
Thirdly , If we could all be brought to practise this duty of
第三 ，如果 我们 可以 全部 是 带来 到 实践 这 责任 的
['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
subjecting ourselves to each other ,
服从 我们自己 到 每个 其他 ，

第三，如果我们都能做到彼此服从，履行这一义务，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ,
it would very much contribute to the general happiness of mankind ,
它 会 非常 很多 贡献 到 这 一般的 幸福 的 人类 ，

这将极大地增进人类的幸福。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʊd] [ruːt] [aʊt] ['envi] [ænd; ənd] ['mælɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] ;
for this would root out envy and malice from the heart of man ;
为了 这 会 根 出去 嫉妒 和 恶意 从 这 心 的 男人 ；

因为这样做可以根除人心中的嫉妒和恶意；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['envi] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbərz] [streŋθ] [ɪf] [hiː; hi] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
because you cannot envy your neighbour's strength if he make use of it
因为 你 不能 嫉妒 你的 邻居 力量 如果 他 制作 使用 的 它
[tuː; tə] [dɪ'fend] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɔː(r)] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːd(ə)n] ;
to defend your life or carry your burden ;
到 保卫 你的 生活 或者 携带 你的 负担 ；

因为如果你的邻居用他的力量来保护你的生命或帮你分担重担，你就不能羡慕他的力量；

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['envi] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɪf] [hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ] [gʊd] ['kaʊnsl] ;
you cannot envy his wisdom if he gives you good counsel ;
你 不能 嫉妒 他的 智慧 如果 他 给予 你 好的 法律顾问 ；

如果他给你好的建议，你就不应该嫉妒他的智慧；

[nɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ɪf] [hiː; hi] [sə'plaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒnts] ;
nor his riches if he supplies your wants ;
也不 他的 财富 如果 他 补给品 你的 想要 ；

即使他满足了你的需求，他的财富也无济于事；

[nɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ɪf] [hiː; hi] [im'plɔi] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
nor his greatness if he employs it to your protection .
也不 他的 伟大 如果 他 雇佣 它 到 你的 保护 .

如果他用自己的伟大来保护你，那就不是他的伟大了。

[ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['prɒpəli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv]
The miseries of life are not properly owing to the unequal distribution of
这 苦难 的 生活 是 不是 适当地 欠款 到 这 不等 分配 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ，

人生的苦难并非完全源于物质分配不均，

[bʌt; bət][gɒd] [ɔːl'maɪti] , [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv]['hev(ə)n] , [ɪz] ['triːtɪd] [laɪk][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
but God Almighty , the great King of heaven , is treated like the kings of the
但 上帝 全能者 ， 这 伟大的 国王 的 天堂 ， 是 治疗 喜欢 这 国王 的 这
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ，

但是，全能的上帝，天上的伟大君王，却像地上的君王一样被对待。

[huː] , [ɔːl'ðəʊ] [pə'hæps] [ɪn'tendɪŋ] [wel] [ðəm'selvz] , [hæv; həv]['ɒf(ə)n][məʊst][ə'bɒmɪnəb(ə)l]
who , although perhaps intending well themselves , have often most abominable
WHO ， 虽然 也许 意图 出色地 他们自己 ， 有 经常 最多 可恶
['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [stjuədz] ,
ministers and stewards ,
部长们 和 管家 ，

他们虽然可能出于好意，但往往却拥有极其可憎的牧师和管家，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['vaɪlɪst][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɪn'trʌst] [ðə; ði][məʊst]['tælənts] .
and those generally the vilest to whom they intrust the most talents .
和 那些 一般来说 这 最卑鄙的 到 谁 他们 托付 这 最多 天赋 .

他们往往把最多的才能托付给最卑鄙的人。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [siː] [baɪ]['ʌðə(r)] [menz] [aɪz]
But here is the difference , that the princes of this world see by other men's eyes
但 这里 是 这 不同之处 ， 那 这 王子们 的 这 世界 看 经过 其他 男士 眼睛
,
,
，

但区别在于，这个世界上的君王们是用别人的眼光来看待事物的。

[bʌt; bət][gɒd] [siːz] [ɔːl] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,
but God sees all things ; and therefore ,
但 上帝 看到 全部 事物 ； 和 所以 ，

但上帝洞察一切；因此，

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [pə'mɪts] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [delt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɜːði]
whenever He permits His blessings to be dealt among those who are unworthy
每当 他 许可证 他的 祝福 到 是 已处理 之中 那些 WHO 是 不配
,
,
，

每当他允许将他的恩惠赐予那些不配的人时，

[wiː; wi] [meɪ] ['sɜːt(ə)nli] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [ðem; ðəm]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə]
we may certainly conclude that He intends them only as a punishment to
我们 可能 当然 结束 那 他 意图 他们 仅有的 作为 一个 惩罚 到
[æn; ən]['iːv(ə)l] [wɜːld] ,
an evil world ,
一个 邪恶的 世界 ，

我们完全可以得出结论，祂降下这些惩罚仅仅是为了惩罚这个邪恶的世界。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)z] .
as well as to the owners .
作为 出色地 作为 到 这 所有者 .

以及对业主而言。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪf] [ðəʊz] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ,
It were well if those would consider this ,
它 是 出色地 如果 那些 会 考虑 这 ，

如果这些人能考虑一下这一点就好了。

[huːz] ['rɪtʃɪz] [sɜːv] [ðem; ðəm]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][spɜː(r)][tuː; tə] ['ævərɪs] [ɔː(r)][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt]
whose riches serve them only as a spur to avarice or as an instrument
谁 财富 服务 他们 仅有的 作为 一个 刺 到 贪婪 或者 作为 一个 乐器

[ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌst] ;
of their lusts ;
的 他们的 欲望 ;

他们的财富只会助长他们的贪婪或满足他们的欲望;

[huːz] ['wɪzdəm] [ɪz]['əʊnli][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [tuː; tə] [pʊt] [fɔːls] ['kʌləs] [ə'pɒn] [θɪŋz] ,
whose wisdom is only of this world , to put false colours upon things ,
谁 智慧 是 仅有的 的 这 世界 , 到 放 错误的 颜色 之上 事物 ,

他们的智慧仅限于此世，只会给事物贴上虚假的标签。

[tuː; tə] [kɔːl] [gʊd] ['iːv(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)l] [gʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]
to call good evil and evil good against the conviction of their own
到 称呼 好的 邪恶的 和 邪恶的 好的 反对 这 定罪 的 他们的 自己的

['kɒnʃəns] ;
consciences ;
良心 ;

违背自己良心的信念，颠倒黑白，称善为恶，称恶为善;

[ænd; ənd]['lɑːstli] , [huː] [ɪm'plɔɪ] [ðeə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd]['feɪvə(r)][ɪn][ækts][ɒv; əv] [ə'preʃn] [ɔː(r)]
and lastly , who employ their power and favour in acts of oppression or
和 最后 , WHO 采用 他们的 力量 和 偏爱 在 行为 的 压迫 或者

[ɪn'dʒʌstɪs] ,
injustice ,
不公正 ,

最后，还有那些利用权力和恩惠进行压迫或不公正行为的人。

[ɪn] ['mis,repri'zent] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ɔː(r)][ɪn] ['kauntənəns] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
in misrepresenting persons and things , or in countenancing the wicked to the
在 歪曲事实 人 和 事物 , 或者 在 容忍 这 邪恶 到 这

['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .
ruin of the innocent .
废墟 的 这 清白的 .

歪曲事实，陷害无辜者，或纵容恶人，致使无辜者受害。

['fɔːθli] ,
Fourthly ,
第四 ,

第四，

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['djuːti][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [rest]
The practice of this duty of being subject to one another would make us rest
这 实践 的 这 责任 的 存在 主题 到 一 其他 会 制作 我们 休息

[kən'tentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['steɪʃnz] [ɒv; əv][laɪf] [weər'ɪn] [gɒd] [hæθ] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [pleɪs] [ˌjuː 'es]
contented in the several stations of life wherein God hath thought fit to place us
满足 在 这 一些 车站 的 生活 其中 上帝 有 想法 合身 到 地方 我们

,
,
,

实践这种彼此服从的义务，会让我们对上帝安排的各种人生境遇感到满足。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['iːzɪɪst] ['mænə(r)] , [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] , [æz; əz]
because it would , in the best and easiest manner , bring us back , as
因为 它 会 , 在 这 最好的 和 最容易 方式 , 带来 我们 后退 , 作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
it were ,
它 是 ,

因为它能以最好、最简单的方式，把我们带回来。

[tuː; tə] [ðæt] ['ɜːli] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] [wen] ['krɪstʃənz] [hæd; həd][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] ['kɒmən] .
to that early state of the Gospel when Christians had all things in common .
到 那 早期的 状态 的 这 福音 什么时候 基督徒 有 全部 事物 在 常见的 .

回到福音传播初期，那时基督徒凡物公用。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðeə(r)] [wɒnt] ,
For if the poor found the rich disposed to supply their want ,
为了 如果 这 贫穷的 成立 这 富有的 处置 到 供应 他们的 想 ,

如果穷人发现富人愿意满足他们的需求，

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪɡnərənt] [faʊnd] [ðə; ði] [waɪz] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd][də'rekt][ðem; ðəm] ,
if the ignorant found the wise ready to instruct and direct them ,
如果 这 无知 成立 这 明智的 准备好 到 指示 和 直接的 他们 ,

如果无知者发现智者愿意教导和指引他们，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [wiːk] [mait] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nʌn]
or if the weak might always find protection from the mighty , they could none
或者 如果 这 虚弱的 可能 总是 寻找 保护 从 这 强大的 , 他们 可以 没有任何
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

或者说，如果弱者总能从强者那里得到保护，那么他们就无法得到任何保护了。

[wɪð] [ðə; ði] [liːst] [prɪ'tens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [lə'ment] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'dɪʃn] .
with the least pretence of justice , lament their own condition .
和 这 至少 虚伪 的 正义 , 哀叹 他们的 自己的 状况 .

带着最轻微的正义感，哀叹自己的处境。

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [hæθ] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɡreɪt] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] ,
From all that hath been hitherto said it appears that great abilities of any sort ,
从 全部 那 有 到过 迄今为止 说 它 出现 那 伟大的 能力 的 任何 种类 ,

从以上所述来看，任何类型的伟大能力，

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [ɡɒd] [də'rekts; daɪ'rekts] ,
when they are employed as God directs ,
什么时候 他们 是 受雇 作为 上帝 导演 ,

当他们按照上帝的指示被雇用时，

[duː; də][bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɡreɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['peɪnf(ə)l] ['sɜːvənts]
do but make the owners of them greater and more painful servants
做 但 制作 这 所有者 的 他们 更大的 和 更多的 痛苦 仆人
[tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] .
to their neighbour and the public .
到 他们的 邻居 和 这 民众 .

这样做只会让这些财产的拥有者成为邻居和公众更加痛苦的奴隶。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə] [kən'kluːd] [frɒm; frəm] [hens] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
However , we are by no means to conclude from hence that they are
然而 , 我们 是 经过 不 方法 到 结束 从 因此 那 他们 是
[nɒt] ['riːəli] ['blesɪŋz] ,
not really blessings ,
不是 真的 祝福 ,

然而，我们绝不能因此就断定它们并非真正的福气。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ɡʊd] [men] .
when they are in the hands of good men .
什么时候 他们 是 在 这 双手 的 好的 男人 .

当它们落入好人手中时。

[fɔː(r); fə(r)] , [fɜːst] ,
For , first ,
为了 , 第一的 ,

首先，

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['ɒnə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stjuədz]
what can be a greater honour than to be chosen one of the stewards
什么 能 是 一个 更大的 荣誉 比 到 是 选定 一 的 这 管家
[ænd; ənd] [dɪ'spensəz] [ɒv; əv][gɑːdz] ['baʊnti] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ?
and dispensers of God's bounty to mankind ?
和 分配器 的 神的 赏金 到 人类 ?

能够被选为上帝赐予人类的恩惠的管理者和分配者之一，还有什么比这更大的荣誉呢?

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nsi]
What is there that can give a generous spirit more pleasure and complacency
什么 是 那里 那 能 给 一个 慷慨的 精神 更多的 乐趣 和 自满
[ɒv; əv][maɪnd][ðæn; ðən][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv]['duːɪŋ] [mʌtʃ] [gʊd] ;
of mind than to consider that he is an instrument of doing much good ;
的 头脑 比 到 考虑 那 他 是 一个 乐器 的 正在做 很多 好的 ;

对于一个慷慨的人来说，还有什么比想到自己是行善的工具更能让他感到快乐和满足呢?

[ðæt] [greɪt] ['nʌmbəz] [əʊ] [tuː; tə][hɪm] , ['ʌndə(r)][gɒd] , [ðeə(r)] [səb'sɪstəns] , [ðeə(r)] ['seɪfti] , [ðeə(r)]
that great numbers owe to him , under God , their subsistence , their safety , their
那 伟大的 数字 欠 到 他 , 在下面 上帝 , 他们的 生存 , 他们的 安全 , 他们的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

许多人的生存、安全和健康都归功于他，在上帝的庇佑下，他们都得到了这些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ?
and the good conduct of their lives ?
和 这 好的 执行 的 他们的 生活 ?

他们的生活品行如何?

[ðə; ði] [w'ɪkɛdəst] [mæn][ə'pɒn] [ɜːθ] [teɪks] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn]['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [ðəʊz] [hiː; hi] [lʌvz] ;
The wickedest man upon earth takes a pleasure in doing good to those he loves ;
这 最邪恶的 男人 之上 地球 需要 一个 乐趣 在 正在做 好的 到 那些 他 爱 ;

世上最邪恶的人，也会乐于帮助自己所爱的人;

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] , [huː] [əu'bei]['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [kə'mændz] [ɒv; əv]
and therefore surely a good Christian , who obeys our Saviour's commands of
和 所以 一定 一个 好的 基督教 , WHO 服从 我们的 救世主的 命令 的
['lʌvɪŋ] [ɔːl] [men] ,
loving all men ,
爱 全部 男人 ,

因此，一个真正优秀的基督徒，会遵守救世主爱所有人的诫命。

['kænɒt] [bʌt; bət] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn]['duːɪŋ] [gʊd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
cannot but take delight in doing good even to his enemies .
不能 但 拿 喜 在 正在做 好的 甚至 到 他的 敌人 .

即使是对自己的敌人，他也会乐于行善。

[gɒd] , [huː] [gɪvz] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl][men] , [kæn; kən] [rɪ'siːv] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm]['eni] ;
God , who gives all things to all men , can receive nothing from any ;
上帝 , WHO 给予 全部 事物 到 全部 男人 , 能 收到 没有什么 从 任何 ;

上帝将万物赐予所有人，却无法从任何人那里接受任何东西;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [men] [huː] [duː; də][ðə; ði][məʊst] [gʊd] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['fjuːɪst] [rɪ'tɜːnz]
and those among men who do the most good and receive the fewest returns
和 那些 之中 男人 WHO 做 这 最多 好的 和 收到 这 最少 返回
[duː; də][məʊst][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] ;
do most resemble the Creator ;
做 最多 类似 这 创作者 ;

而那些行善最多、回报最少的人，最像造物主;

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [dɪ'lɪvəz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] ,
for which reason St . Paul delivers it as a saying of our Saviour ,
为了 哪个 原因 英石 . 保罗 交付 它 作为 一个 说 的 我们的 救主 ,

因此，圣保罗将其作为救世主的教诲传达出来。

[ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['blesɪd; blest][tuː; tə] [ɡɪv] [ðæn; ðən] [rɪ'siːv] .
that “ it is more blessed to give than receive .
那 “ 它 是 更多的 蒙福 到 给 比 收到 .

“施比受更有福。”

” [baɪ] [ðɪs] [ruːl] , [wɒt] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] ['væljuːz][æz; əz]
” By this rule , what must become of those things which the world values as
” 经过 这 规则 , 什么 必须 变得 的 那些 事物 哪个 这 世界 值 作为
[ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['blesɪŋz] — ['rɪtʃɪz] ,
the greatest blessings — riches ,
这 最 祝福 — 财富 ,

“按照这条规则，那些被世人视为最大福祉的东西——财富，将会变成什么样子呢？”

['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

力量，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] — [wen] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] ['pleɪnli] [dɪ'tɜːmɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk]
and the like — when our Saviour plainly determines that the best way to make
和 这 喜欢 — 什么时候 我们的 救主 显然 决定 那 这 最好的 方式 到 制作
[ðem; ðəm] ['blesɪŋz] [ɪz][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
them blessings is to part with them ?
他们 祝福 是 到 部分 和 他们 ?

诸如此类——当我们的救主明确决定，让他们成为祝福的最好方法就是把他们送走时呢？

['ðeəfɔː(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌn][mæn] [hæθ] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld]
Therefore , although the advantages which one man hath over another may be called
所以 , 虽然 这 优势 哪个 一 男人 有 超过 其他 可能 是 称为
['blesɪŋz] ,
blessings ,
祝福 ,

因此，虽然一个人相对于另一个人所拥有的优势可以被称为福气，

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðə; ði] [wɜːld] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌʌndə'stændz] .
yet they are by no means so in the sense the world usually understands .
然而 他们 是 经过 不 方法 所以 在 这 感觉 这 世界 通常 明白 .

然而，从世人通常理解的意义上来说，它们绝非如此。

[ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [ɡreɪt] ['rɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['blesɪŋz] [ɪn] [ðəm'selvz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Thus , for example , great riches are no blessings in themselves , because
因此 , 为了 例子 , 伟大的 财富 是 不 祝福 在 他们自己 , 因为
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,
the poor man ,
这 贫穷的 男人 ,

例如，巨额财富本身并非福气，因为穷人，

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] , [ɪn'dʒɔɪ][mɔː(r)] [helθ] [ænd; ənd][hæz; həz]['fjuːə(r)] [k'eəz]
with the common necessaries of life , enjoys more health and has fewer cares
和 这 常见的 必需品 的 生活 , 享受 更多的 健康 和 有 更少 关心
[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
without them .
没有 他们 .

拥有生活必需品，就能享受更健康的身体，减少失去必需品的烦恼。

[haʊ] [ðen] [duː; də] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['blesɪŋz] ?
How then do they become blessings ?
如何 然后 做 他们 变得 祝福 ?
那么，它们又是如何变成祝福的呢?

[nəʊ] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] , ['kləʊðɪŋ] [ðə; ði]['neɪkɪd] ,
No otherwise than by being employed in feeding the hungry , clothing the naked ,
不 否则 比 经过 存在 受雇 在 喂养 这 饥饿的 , 衣服 这 裸 ,
除了从事救济饥民、救济赤身者的工作之外，别无他法。

[rɪ'wɔːdɪŋ] ['wɜːði] [men] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , ['duːɪŋ] [ækts][ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti] .
rewarding worthy men , and , in short , doing acts of charity and generosity .
有回报 值得 男人 , 和 , 在 短的 , 正在做 行为 的 慈善机构 和 慷慨 .
奖励有功之人，简而言之，就是行善积德、慷慨大方。

[ðʌs] , ['laɪkwaɪz] , ['paʊə(r)][ɪz][nəʊ] ['blesɪŋ] [ɪn][ɪt'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['praɪvət] [men] [beə(r)] [les] ['envi] ,
Thus , likewise , power is no blessing in itself , because private men bear less envy ,
因此 , 同样地 , 力量 是 不 祝福 在 本身 , 因为 私人的 男人 熊 较少的 嫉妒 ,
同样，权力本身并非福气，因为普通人较少产生嫉妒之心。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and trouble , and anguish without it .
和 麻烦 , 和 痛苦 没有 它 .
没有它，就会有麻烦和痛苦。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ə'prest] ,
But when it is employed to protect the innocent , to relieve the oppressed ,
但 什么时候 它 是 受雇 到 保护 这 清白的 , 到 缓解 这 受压迫者 ,
但当它被用来保护无辜者，解救受压迫者时，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'presə(r)] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] .
and to punish the oppressor , then it becomes a great blessing .
和 到 惩治 这 压迫者 , 然后 它 变成 一个 伟大的 祝福 .
惩罚压迫者，这便成了一件莫大的福祉。

[ænd; ənd][səʊ] , ['lɑːstli] , ['iːv(ə)n] [greɪt] ['wɪzdəm] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['sɒləmən] , [nɒt][ə; eɪ]
And so , lastly , even great wisdom is , in the opinion of Solomon , not a
和 所以 , 最后 , 甚至 伟大的 智慧 是 , 在 这 观点 的 所罗门 , 不是 一个
['blesɪŋ] [ɪn][ɪt'self] ;
blessing in itself ;
祝福 在 本身 ;
最后，在所罗门看来，即使是伟大的智慧本身也不是一种祝福;

[fɔː(r); fə(r)] “ [ɪn] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [ɪz] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] ; ” [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] ['kɒmən] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
for “ in much wisdom is much sorrow ; ” and men of common understanding ,
为了 “ 在 很多 智慧 是 很多 悲哀 ; ” 和 男人 的 常见的 理解 ,
因为“智慧越多，忧愁也越多”；而那些有普通见识的人，

[ɪf] [ðeɪ] [sɜːv] [gɒd] [ænd; ənd][maɪnd][ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] ,
if they serve God and mind their callings ,
如果 他们 服务 上帝 和 头脑 他们的 召唤 ,
如果他们侍奉上帝并恪守自己的使命，

[meɪk] ['fjuːə(r)] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][laɪf][ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['betə(r)] [hedz] .
make fewer mistakes in the conduct of life than those who have better heads .
制作 更少 错误 在 这 执行 的 生活 比 那些 WHO 有 更好的 头部 .
比那些头脑更聪明的人犯更少的人生错误。

[ænd; ənd] [jet] ['wɪzdəm] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['blesɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [gʊd] ['pɜːpəsɪz] ,
And yet wisdom is a mighty blessing when it is applied to good purposes ,
和 然而 智慧 是 一个 强大的 祝福 什么时候 它 是 应用 到 好的 目的 ,
然而，当智慧用于正当的目的时，它就成为一种巨大的福祉。

[tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['kaʊnsələ(r)]['aɪðə(r)][ɪn]['pʌblɪk][ɔː(r)] ['praɪvət] ,
to instruct the ignorant , to be a faithful counsellor either in public or private ,
到 指示 这 无知 , 到 是 一个 忠实 顾问 任何一个 在 民众 或者 私人的 ,

教导无知者，无论在公共场合还是私下，都要做忠实的顾问。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][tuː; tə] [juːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] ['ʌðə(r)][endz] ['niːdləs] [hɪə(r)][tuː; tə]['menʃ(ə)n] .
to be a director to youth , and to many other ends needless here to mention .
到 是 一个 导演 到 青年 , 和 到 许多 其他 结束 不必要 这里 到 提到 .

担任青年导师，以及其他许多无需赘述的目的。

[tuː; tə] [kən'kluːd] : [gɒd] [sent] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] ,
To conclude : God sent us into the world to obey His commands ,
到 结束 : 上帝 发送 我们 进入 这 世界 到 服从 他的 命令 ,

总之：上帝差遣我们来到世上是为了让我们遵守祂的诫命。

[baɪ] ['duːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz]['aʊə(r)] [ə'bɪlətiz] [wɪl] [riːtʃ] ,
by doing as much good as our abilities will reach ,
经过 正在做 作为 很多 好的 作为 我们的 能力 将要 抵达 ,

尽我们所能去行善，

[ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l]['iːv(ə)l][æz; əz]['aʊə(r)] ['meni] [in'fəːməti] [wɪl] [pə'mɪt] .
and as little evil as our many infirmities will permit .
和 作为 小的 邪恶的 作为 我们的 许多 弱点 将要 允许 .

并且尽可能少作恶，只要我们自身的诸多缺陷允许。

[sʌm; səm][hiː; hi] [hæθ] ['əʊnli] ['trʌstɪd] [wɪð] [wʌn]['tælənt] , [sʌm; səm] [wɪð] [faɪv] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] [ten] .
Some He hath only trusted with one talent , some with five , and some with ten .
一些 他 有 仅有的 可信 和 一 天赋 , 一些 和 五 , 和 一些 和 十 .

有些人他只给了他们一千银子，有些人给了他们五千银子，有些人给了他们十千银子。

[nəʊ][mæn][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['tælənt] ;
No man is without his talent ;
不 男人 是 没有 他的 天赋 ;

每个人都有自己的才能；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz]['feɪθf(ə)l][ɔː(r)]['neglɪdʒənt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ri'wɔːdid] [ɔː(r)] ['pʌnɪʃt] ,
and he that is faithful or negligent in a little shall be rewarded or punished ,
和 他 那 是 忠实 或者 疏忽 在 一个 小的 将 是 奖励 或者 受到惩罚 ,

忠心耿耿或疏忽大意的人，必将得到奖赏或惩罚。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [biːn] [səʊ][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
as well as he that hath been so in a great deal .
作为 出色地 作为 他 那 有 到过 所以 在 一个 伟大的 交易 .

以及那些在这方面投入巨大的人。

[kən'sɪdə(r)] [wɒt] [hæθ] [biːn] [sed] , & [siː] .
Consider what hath been said , & c .
考虑 什么 有 到过 说 , & c .

考虑一下已经说过的话，等等。

[piː] . -
p . 385
p . -

第385页

[ɒn] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .
ON SLEEPING IN CHURCH .
在 睡眠 在 教会 .

关于在教堂睡觉。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] [mæn] [nemd] [juːtəkəs] ,
“ And there sat in the window a certain young man named Eutychus ,
“ 和 那里 卫星 在 这 窗户 一个 肯定 年轻的 男人 命名 尤提克斯 ,

“当时，坐在窗台上的是一个名叫欧推古的年轻人，

['biːɪŋ] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ; [ænd; ənd] [waɪl] [pɔːl] [wɒz; wəz] [lɒŋ] ['priːtʃɪŋ] , [hiː; hi] [sʌŋk]
being fallen into a deep sleep ; and while Paul was long preaching , he sunk
存在 倒下 进入 一个 深的 睡觉 ; 和 尽管 保罗 曾是 长的 布道 , 他 沉没
[daʊn] [wɪð] [sliːp] ,
down with sleep ,
向下 和 睡觉 ,

保罗沉沉睡去；他讲道讲了很久，就睡着了。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd] [lɒft] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp] [ded] . ” — [ækts]
and fell down from the third loft , and was taken up dead . ” — Acts
和 跌倒 向下 从 这 第三 阁楼 , 和 曾是 已采取 向上 死的 . ” — 使徒行传

他从三楼摔了下来，被人抬走时已经死了。”——使徒行传

['eks 'eks] . [naɪn] .
xx . 9 .
xx . 9 .

xx. 9.

[ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪð] [dɪ'zaɪn] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
I have chosen these words with design , if possible ,
我 有 选定 这些 字 和 设计 , 如果 可能的 ,

我精心挑选了这些词语，如果可能的话。

[tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] [sliːp] ,
to disturb some part in this audience of half an hour's sleep ,
到 打扰 一些 部分 在 这 观众 的 一半 一个 小时 睡觉 ,

打扰一下这群睡了半小时的观众，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ænd; ənd]['eksəsaɪz] [weər'ɒv] [ðɪs] [pleɪs] , [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n][ɒv; əv]
for the convenience and exercise whereof this place , at this season of
为了 这 方便 和 锻炼 其中 这 地方 , 在 这 季节 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

为了方便和进行锻炼，此地，在一天中的这个时段，

[ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['selɪbreɪtɪd] .
is very much celebrated .
是 非常 很多 著名 .

备受推崇。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'diːd] [wʌn]['mɔːt(ə)l] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] ['priːtʃɪŋ] [ɪz]['sʌbdʒɪkt] , [ðæt] [ðəʊz]
There is indeed one mortal disadvantage to which all preaching is subject , that those
那里 是 的确 一 凡人 劣势 到 哪个 全部 布道 是 主题 , 那 那些
[huː] ,
who ,
WHO ,

确实，所有布道都存在一个致命的缺点，那就是那些……

[baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [stænd][ɪn] ['greɪtɪst] [niːd] , [hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
by the wickedness of their lives , stand in greatest need , have usually
经过 这 邪恶 的 他们的 生活 ， 站立 在 最 需要 ， 有 通常
[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʃeə(r)] ;
the smallest share ;
这 最小 分享 ；

由于他们生活作恶多端，处于最需要帮助的境地，却往往只得到最少的份额；

[fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['æbsənt][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] , [ɔː(r)] [spliːn] , [ɔː(r)]
for either they are absent upon the account of idleness , or spleen , or
为了 任何一个 他们 是 缺席的 之上 这 帐户 的 懒惰 ， 或者 脾 ， 或者
['heɪtrɪd][tuː; tə][rɪ'lɪdʒən] ,
hatred to religion ,
仇恨 到 宗教 ，

他们缺席要么是因为懒惰，要么是因为心怀怨恨，要么是因为憎恨宗教。

[ɔː(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dəʊz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪn'tempərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də]
or in order to doze away the intemperance of the week ; or , if they do
或者 在 命令 到 瞌睡 离开 这 放纵 的 这 星期 ； 或者 ，如果 他们 做
[kʌm] ,
come ,
来 ，

或者为了消磨一周的放纵；或者，如果他们真的来了，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðeə(r)][maɪndz]['rɑːðə(r)]['eni]['ʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ɔː(r)]
they are sure to employ their minds rather any other way than regarding or
他们 是 当然 到 采用 他们的 思想 相当 任何 其他 方式 比 关于 或者
[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
attending to the business of the place .
参加 到 这 商业 的 这 地方 .

他们肯定会把精力用在其他地方，而不是关注或处理这个地方的事务。

[ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][tekst] [hæθ] [nɒt] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt]
The accident which happened to this young man in the text hath not been sufficient
这 事故 哪个 发生 到 这 年轻的 男人 在 这 文本 有 不是 到过 充足的
[tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] ;
to discourage his successors ;
到 阻碍 他的 继承人 ；

文中这位年轻人的遭遇并没有让他的后继者们气馁；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['priːtʃə] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
but because the preachers now in the world ,
但 因为 这 传道者 现在 在 这 世界 ，

但是因为当今世界的传道者们，

[haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [ɪk'siːd] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['setɪŋ] [men][tuː; tə] [sliːp] ,
however they may exceed St . Paul in the art of setting men to sleep ,
然而 他们 可能 超过 英石 . 保罗 在 这 艺术 的 环境 男人 到 睡觉 ，

然而，他们在催眠术方面可能胜过圣保罗。

[duː; də] [ɪk'striːmli] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] ,
do extremely fall short of him in the working of miracles ,
做 极其 落下 短的 的 他 在 这 在职的 的 奇迹 ，

在行神迹方面，我们远远不及他。

['ðeəfɔː(r)] [men][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['kɔːʃəs] [æz; əz] ,
therefore men are become so cautious as ,
所以 男人 是 变得 所以 谨慎 作为 ，

因此，男人们变得如此谨慎，

[tuː; tə] [tʃuːz] [mɔː(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] ['steɪʃnz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃərz] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)]
to choose more safe and convenient stations and postures for taking their
到 选择 更多的 安全的 和 方便的 车站 和 姿势 为了 采取 他们的

[rɪ'pəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['hæzəd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] ,
repose without hazard of their persons ,
休息 没有 冒险 的 他们的 人 ,

选择更安全、更方便的休息姿势，避免人身伤害。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [tʃuːz] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [trʌst] [ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ]
and upon the whole matter choose rather to trust their destruction to a
和 之上 这 所有的 事情 选择 相当 到 相信 他们的 破坏 到 一个

['mɪrək(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['seɪfti] .
miracle than their safety .
奇迹 比 他们的 安全 .

总的来说，他们宁愿相信奇迹会带来毁灭，也不愿相信奇迹会带来安全。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðɪs] ['biːɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌluːk'wɔːm] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] ['skɔːnə] [ɒv; əv]
this being not the only way by which the lukewarm Christians and scorners of
这 存在 不是 这 仅有的 方式 经过 哪个 这 温 基督徒 和 嘲讽者 的

[ðə; ði] [eɪdʒ] [dɪ'skʌvə(r)] [ðeə(r)] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] ,
the age discover their neglect and contempt of preaching ,
这 年龄 发现 他们的 忽视 和 鄙视 的 布道 ,

这并非那些对福音不冷不热的基督徒和当今的嘲讽者发现自己忽视和蔑视讲道的唯一途径；

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['entə(r)] [ɪk'spresli] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [maɪ] ['dɪskɔːs]
I shall enter expressly into consideration of this matter , and order my discourse
我 将 进入 明确地 进入 考虑 的 这 事情 , 和 命令 我的 话语

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['meθəd] : —
in the following method : —
在 这 下列的 方法 : —

我将专门讨论此事，并按以下方式展开论述：——

[fɜːst] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [prə'djuːs] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [greɪt] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [naʊ]
First , I shall produce several instances to show the great neglect of preaching now
第一的 , 我 将 生产 一些 实例 到 展示 这 伟大的 忽视 的 布道 现在

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
among us .
之中 我们 .

首先，我将举几个例子来说明现在在我们中间，传道工作是多么的荒废。

['sekəndli] , [ai] [ʃæl; ʃəl] ['rekən] [ʌp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kwɒrəlz] [men] [hæv; həv] [ə'genst]
Secondly , I shall reckon up some of the usual quarrels men have against
第二 , 我 将 估计 向上 一些 的 这 通常 争吵 男人 有 反对

['priːtʃɪŋ] .
preaching .
布道 .

其次，我将列举一些人们通常对布道提出的异议。

['θɜːdli] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [get] [fɔːθ] [ðə; ði] [greɪt] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ɒv; əv]
Thirdly , I shall get forth the great evil of this neglect and contempt of
第三 , 我 将 得到 前进 这 伟大的 邪恶的 的 这 忽视 和 鄙视 的

['priːtʃɪŋ] ,
preaching ,
布道 ,

第三，我要揭露这种忽视和轻视布道的巨大弊端。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['riːəl] ['kɔːzɪz] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdɪθ] .
and discover the real causes whence it proceedeth .
和 发现 这 真实的 原因 何处 它 进行 .

并找出其发生的真正原因。

['lɑːstli] , [ai] [ʃæl; ʃəl] ['ɒfə(r)] [sʌm; səm] ['remədiz] [ə'genst] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['iːv(ə)l] .
Lastly , I shall offer some remedies against this great and spreading evil .
最后 , 我 将 提供 一些 补救措施 反对 这 伟大的 和 传播 邪恶的 .

最后，我将提出一些对抗这种巨大且不断蔓延的邪恶的办法。

[fɜːst] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [prə'djuːs] ['sɜːt(ə)n] ['ɪnstənsɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [greɪt] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
First , I shall produce certain instances to show the great neglect of preaching now among us .
第一的 , 我 将 生产 肯定 实例 到 展示 这 伟大的 忽视 的 布道 现在 之中 我们 .

首先，我将举一些例子来说明现在在我们中间，传道工作是多么的荒废。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'djuːst] ['ʌndə(r)] [tuː] [hedz] .
These may be reduced under two heads .
这些 可能 是 减少 在下面 二 头部 .

这些可以归纳为两类。

[fɜːst] , [menz] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] , [ðeə(r)] [ˌmɪsbɪ'heɪvjə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .
First , men's absence from the service of the church ; and secondly , their misbehaviour when they are here .
第一的 , 男士 缺席 从 这 服务 的 这 教会 ; 和 第二 , 他们的 不当行为 什么时候 他们 是 这里 .

首先，男人们缺席教会的服事；其次，他们在教会中的不当行为。

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [menz] [nɪ'glekt] [ɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ['friːkwənt] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
The first instance of men's neglect is in their frequent absence from the church .
这 第一的 实例 的 男士 忽视 是 在 他们的 频繁 缺席 从 这 教会 .

男人疏忽教会的第一个表现就是他们经常缺席教会活动。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪk'skjuːs] [səʊ] ['trɪviəl] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [pɑːs] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [menz] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [ðeə(r)] [ə'tendəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] .
There is no excuse so trivial that will not pass upon some men's consciences to excuse their attendance at the public worship of God .
那里 是 不 原谅 所以 琐碎的 那 将要 不是 经过 之上 一些 男士 良心 到 原谅 他们的 出席 在 这 民众 崇拜 的 上帝 .

没有任何微不足道的理由能逃脱某些人的良心谴责，成为他们参加公开敬拜上帝的借口。

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ˌɪndɪ'spəʊzd] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] ,
Some are so unfortunate as to be always indisposed on the Lord's day ,
一些 是 所以 不幸 作为 到 是 总是 不适 在 这 主场 天 ,

有些人很不幸，总是在主日身体不适。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [ˌʌn'həʊlsəm] [æz; əz] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
and think nothing so unwholesome as the air of a church .
和 思考 没有什么 所以 不健康的 作为 这 空气 的 一个 教会 .

并认为没有什么比教堂里的空气更不卫生的了。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ə'feəz] [səʊ] ['ɒdli] [kən'traɪvd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ʌn'lʌkɪli] [prɪ'ventɪd] [baɪ] ['bɪznəs] .
Others have their affairs so oddly contrived as to be always unluckily prevented by business .
其他的 有 他们的 事务 所以 奇怪 人为的 作为 到 是 总是 不幸的是 阻止 经过 商业 .

还有一些人，他们的计划安排得非常奇特，总是因为生意上的变故而无法实现。

[wɪð] [sʌm; səm][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mɑːk] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] [diːp] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]
With some it is a great mark of wit and deep understanding to stay at
和 一些 它 是 一个 伟大的 标记 的 有 和 深的 理解 到 停留 在
[həʊm] [ɒn] [ˈsʌndez] .
home on Sundays .
家 在 星期日 .

对某些人来说，星期天待在家里是一种智慧和深刻理解的体现。

[ˈʌðə(r)z] [əˈgen] [dɪˈskʌvə(r)] [streɪndʒ] [fɪts] [ɒv; əv] [ˈleɪzinəs] , [ðæt] [siːz] [ðem; ðəm] [pəˈtɪkjələli] [ɒn] [ðæt]
Others again discover strange fits of laziness , that seize them particularly on that
其他的 再次 发现 奇怪的 适合 的 懒惰 , 那 抢占 他们 特别 在 那
[deɪ] ,
day ,
天 ,

另一些人则再次发现自己莫名其妙地变得懒惰，尤其是在那天。

[ænd; ənd] [kənˈfaɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bedz] .
and confine them to their beds .
和 局限 他们 到 他们的 床 .

并将他们限制在床上。

[ˈʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ˈæbsənt] [aʊt] [ɒv; əv] [mɪə(r)] [kənˈtempt] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
Others are absent out of mere contempt of religion .
其他的 是 缺席的 出去 的 仅仅 鄙视 的 宗教 .

还有一些人纯粹出于对宗教的蔑视而缺席。

[ænd; ənd] [ˈlɑːstli] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [lʊk] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] ,
And lastly , there are not a few who look upon it as a day of rest ,
和 最后 , 那里 是 不是 一个 很少 WHO 看 之上 它 作为 一个 天 的 休息 ,

最后，也有不少人把这一天视为休息日。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [kleɪm] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈkæt(ə)l] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [baɪ]
and therefore claim the privilege of their cattle , to keep the Sabbath by
和 所以 宣称 这 特权 的 他们的 牛 , 到 保持 这 安息日 经过
[ˈiːtɪŋ] ,
eating ,
吃 ,

因此，他们声称拥有牲畜的特权，可以通过吃牲畜来守安息日。

[ˈdrɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] , [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈleɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] .
drinking , and sleeping , after the toil and labour of the week .
喝 , 和 睡眠 , 后 这 辛劳 和 劳动 的 这 星期 .

一周辛劳工作之后，尽情饮酒、酣然入睡。

[naʊ] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ,
Now in all this ,
现在 在 全部 这 ,

现在，在这一切之中，

[ðə; ði] [wɜːst] [ˈsɜːkəmstəns] [ɪz] [ðæt] [ðiːz] [pˈɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [huːz] [ˈkʌmpəni] [ɪz] [məʊst]
the worst circumstance is that these persons are such whose company is most
这 最差 环境 是 那 这些 人 是 这样的 谁 公司 是 最多
[rɪˈkwaɪəd] ,
required ,
必需的 ,

最糟糕的情况是，这些人恰恰是那些最需要陪伴的人。

[ænd; ənd] [huː] [stænd] [məʊst] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
and who stand most in need of a physician .
和 WHO 站立 最多 在 需要 的 一个 医生 .

以及最需要医生的人群。

['sekəndli] , [menz] [greɪt] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ə'pɪə(r)] [baɪ][ðeə(r)]
Secondly , Men's great neglect and contempt of preaching appear by their
第二 , 男士 伟大的 忽视 和 鄙视 的 布道 出现 经过 他们的
[ˌmɪsbɪ'heɪvjə(r)] [wen] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] .
misbehaviour when at church .
不当行为 什么时候 在 教会 .

其次，男人们在教堂里的不端行为表明，他们对讲道极其漠视和蔑视。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ræŋkt] ['ʌndə(r)] ['sevrəl] [hedz] ,
If the audience were to be ranked under several heads ,
如果 这 观众 是 到 是 排名 在下面 一些 头部 ,

如果将观众按以下几个类别进行分类，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [wen] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [dɪ'lɪvəd] ,
according to their behaviour when the Word of God is delivered ,
根据 到 他们的 行为 什么时候 这 单词 的 上帝 是 发表 ,

根据他们在聆听神的话语时的表现，

[haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] !
how small a number would appear of those who receive it as they ought !
如何 小的 一个 数字 会 出现 的 那些 WHO 收到 它 作为 他们 应该 !

能够正确接受这一切的人，数量会显得多么少啊！

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] [ðen] [səʊn] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [fɔːl] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,
How much of the seed then sown would be found to fall by the wayside ,
如何 很多 的 这 种子 然后 播种 会 是 成立 到 落下 经过 这 路边 ,

那么，当时播下的种子有多少最终会夭折呢？

[ə'pɒn]['stəʊni] [graʊnd] , [ɔː(r)] [ə'mʌŋ] [θɔːnz] !
upon stony ground , or among thorns !
之上 石质的 地面 , 或者 之中 荆棘 !

在石头地上，或在荆棘丛中！

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [graʊnd] [wʊd] [ðeə(r)][biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
and how little good ground would there be to take it !
和 如何 小的 好的 地面 会 那里 是 到 拿 它 !

而且可供占领的有利地形又是多么少啊！

[ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ['kænɒt] [lʊk] [raʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] [wɪ'ðaʊt] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm]
A preacher cannot look round from the pulpit without observing that some
一个 牧师 不能 看 圆形的 从 这 讲坛 没有 观察 那 一些
[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['wɪspə(r)] ,
are in a perpetual whisper ,
是 在 一个 永久 耳语 ,

牧师站在讲台上环顾四周，总会发现有些人一直在低声细语。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)][eə(r)][ænd; ənd]['dʒestʃə(r)] [gɪv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]
and by their air and gesture give occasion to suspect that they are in
和 经过 他们的 空气 和 手势 给 场合 到 怀疑 那 他们 是 在
[ðəʊz] ['veri] ['mɪnɪts] [dɪ'feɪmɪŋ] [ðeə(r)] ['neɪbə(r)] .
those very minutes defaming their neighbour .
那些 非常 分钟 诽谤 他们的 邻居 .

从他们的神态和举止来看，不禁让人怀疑他们此刻正在诽谤邻居。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kɒnstəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l]
Others have their eyes and imagination constantly engaged in such a circle
其他的 有 他们的 眼睛 和 想像力 不断地 已订婚的 在 这样的 一个 圆圈
[ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] ,
of objects ,
的 对象 ,

另一些人则始终将目光和想象力投入到这样一系列物体之中。

[pə'hæps] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði][məʊst] [ʌn'wɒrəntəbəl] [dɪ'zaɪr] ,
perhaps to gratify the most unwarrantable desires ,
也许 到 满足 这 最多 不合理的 欲望 ，

或许是为了满足最不正当的欲望，

[ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][wʌns] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
that they never once attend to the business of the place ;
那 他们 绝不 一次 出席 到 这 商业 的 这 地方 ；

他们从来不处理这个地方的事务；

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃərz] [wɜːdz] [du:; də][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌns] [ˌɪntə'rʌpt] [ðem; ðəm]
the sound of the preacher's words do not so much as once interrupt them
这 声音 的 这 传教士的 字 做 不是 所以 很多 作为 一次 打断 他们
.
:
.

牧师的讲道声丝毫没有打断他们。

[sʌm; səm][hæv; həv][ðeə(r)][maɪndz] ['wɒndərɪŋ] [ə'mʌŋ] ['aɪd(ə)l] , ['wɜːldli] , [ɔː(r)] ['vɪʃəs] [θɔːts] ;
Some have their minds wandering among idle , worldly , or vicious thoughts ;
一些 有 他们的 思想 漫游 之中 闲置的 ， 世俗 ， 或者 恶毒 想法 ；

有些人心不在焉，满脑子都是闲散的、世俗的或邪恶的想法；

[sʌm; səm][laɪ][æt; ət] [kætʃ] [tu:; tə]['rɪdɪkju:l] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [wɪt] [ænd; ənd]
some lie at catch to ridicule whatever they hear , and with much wit and
一些 说谎 在 抓住 到 嘲笑 任何 他们 听到 ， 和 和 很多 有 和
['hju:mə(r)] ,
humour ,
幽默 ，

有些人故意撒谎，以此来嘲笑他们听到的一切，而且往往带着十足的机智和幽默感。

[prə'vaɪd] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [baɪ] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] .
provide a stock of laughter by furnishing themselves from the pulpit .
提供 一个 库存 的 笑声 经过 家具 他们自己 从 这 讲坛 .

他们通过讲坛上的言论，为人们带来欢笑。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] [ˌmɪsbɪ'heɪvjə(r)] , [nʌn] [ɪz]['kɒmpərəb(ə)l][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [hɪə(r)]
But of all misbehaviour , none is comparable to that of those who come here
但 的 全部 不当行为 ，没有任何 是 可比 到 那 的 那些 WHO 来 这里
[tu:; tə] [sli:p] .
to sleep .
到 睡觉 .

但是，在所有不端行为中，没有一种能与那些来这里睡觉的人的行为相提并论。

['əʊpiəm][ɪz][nɒt][səʊ] ['stju:pɪfaɪɪŋ] [tu:; tə] ['meni] [p'ɜːsənz] [æz; əz][æn; ən] [ˌɑːftə'nu:n] ['sɜːmən] .
Opium is not so stupefying to many persons as an afternoon sermon .
鸦片 是 不是 所以 令人震惊 到 许多 人 作为 一个 下午 讲道 .

对许多人来说，鸦片的麻醉作用远不及下午的布道。

[pə'petʃuəl] ['kʌstəm] [hæθ] [səʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['pri:tʃə(r)]
Perpetual custom hath so brought it about that the words of whatever preacher
永久 风俗 有 所以 带来 它 关于 那 这 字 的 任何 牧师
[bɪ'kʌm] ['əʊnli][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ju:nɪfɔːm] [saʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
become only a sort of uniform sound at a distance ,
变得 仅有的 一个 种类 的 制服 声音 在 一个 距离 ，

由于长期的习俗，无论哪个传教士的话语，从远处听来都只是一种千篇一律的声音。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəl] [tu:; tə] [lʌl] [ðə; ði] ['sensɪz] .
than which nothing is more effectual to lull the senses .
比 哪个 没有什么 是 更多的 有效的 到 麻痹 这 感官 .

没有什么比这更能麻痹感官了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] [wɪtʃ] [bɪndɪθ] [ʌp] [ðeə(r)]['fæk(ə)ltɪz]
For that it is the very sound of the sermon which bindeth up their faculties
为了 那 它 是 这 非常 声音 的 这 讲道 哪个 绑定 向上 他们的 学院
[ɪz]['mænɪfest][frɒm; frəm] [hens] ,
is manifest from hence ,
是 显现 从 因此 ,

由此可见，正是布道的声音本身就能牢牢抓住他们的注意力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'weɪk] [səʊ] ['veri] ['regjələli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːsɛθ] ,
because they all awake so very regularly as soon as it ceaseth ,
因为 他们 全部 醒 所以 非常 经常 作为 很快 作为 它 停止 ,

因为一旦噪音停止，他们都会非常规律地醒来。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [dɪ'vəʊʃn] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['blesɪŋ] , [dəuz] [ænd; ənd] [bɪ'sɒtɪd] [wɪð]
and with much devotion receive the blessing , dozed and besotted with
和 和 很多 虔诚 收到 这 祝福 , 打盹 和 着迷 和
[in'diːsənsi] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] .
indecencies I am ashamed to repeat .
不雅行为 我 是 羞愧 到 重复 .

我满怀虔诚地接受了祝福，昏昏欲睡，沉溺于我羞于复述的淫秽行为中。

[ai] [prə'siːd] , ['sekəndli] , [tuː; tə] ['rekən] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kwɒrəlz] [men] [hæv; həv]
I proceed , secondly , to reckon up some of the usual quarrels men have
我 继续 , 第二 , 到 估计 向上 一些 的 这 通常 争吵 男人 有
[ə'genst] ['priːtʃɪŋ] ,
against preaching ,
反对 布道 ,

其次，我将列举人们通常对布道的一些反对意见。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ʌn'riːznəblnəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and to show the unreasonableness of them .
和 到 展示 这 不合理 的 他们 .

并以此表明他们的不合理性。

[sʌtʃ] [ʌn'wɒrəntəbəl] [bɪ'heɪvjə(r)] [æz; əz][ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
Such unwarrantable behaviour as I have described among Christians in the house
这样的 不合理的 行为 作为 我 有 描述 之中 基督徒 在 这 房子
[ɒv; əv][gɒd][ɪn][ə; eɪ] ['sɒləm] [ə'sembli] ,
of God in a solemn assembly ,
的 上帝 在 一个 庄严 集会 ,

我所描述的这种在上帝的殿堂里，在庄严的集会中，基督徒所表现出的毫无道理的行为，

[waɪl] [ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd]['djuːti][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] ,
while their faith and duty are explained and delivered ,
尽管 他们的 信仰 和 责任 是 解释 和 发表 ,

在阐述和传递他们的信仰和责任的同时，

[hæv; həv][pʊt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ə'pɒn] [ɪn'ventɪŋ] [sʌm; səm][ɪk'skjuːzɪz][tuː; tə][ɪk'stenjʊˌeɪt][ðeə(r)]
have put those who are guilty upon inventing some excuses to extenuate their
有 放 那些 WHO 是 有罪的 之上 发明 一些 借口 到 减轻 他们的
[fɔːlt] ;
fault ;
过错 ;

让那些有罪的人编造一些借口来减轻自己的罪责；

[ðɪs] [ðeɪ] [duː; də][baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] ['aɪðə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['priːtʃə(r)] [ɔː(r)][ə'pɒn]
this they do by turning the blame either upon the particular preacher or upon
这 他们 做 经过 转弯 这 责备 任何一个 之上 这 特别的 牧师 或者 之上
['priːtʃɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
preaching in general .
布道 在 一般的 .

他们这样做，要么把责任推卸给特定的传道人，要么推卸给传道这种行为本身。

[fɜːst] , [ðeɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'genst] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['priːtʃə(r)] : [hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] ,
First , they object against the particular preacher : his manner , his delivery ,
第一的 , 他们 目的 反对 这 特别的 牧师 : 他的 方式 , 他的 送货 ,
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ,

首先，他们反对的是这位传道人本身：他的态度、他的表达方式、他的声音。

[ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [staɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [flæt] [ænd; ənd] [sləʊ] , ['sʌmtaɪmz]
are disagreeable ; his style and expression are flat and slow , sometimes
是 令人不快的 ; 他的 风格 和 表达 是 平坦的 和 慢的 , 有时
[ɪm'prɒpə(r)][ænd; ənd] [əb'sɜːd] ;
improper and absurd ;
不当 和 荒诞 ;

令人不快；他的风格和表达平淡缓慢，有时不恰当，甚至荒谬；

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] ['hevi] , ['trɪviəl] , [ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd] , ['sʌmtaɪmz] [dɪ'spɪkəb(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːfɪktli]
the matter is heavy , trivial , and insipid , sometimes despicable and perfectly
这 事情 是 重的 , 琐碎的 , 和 平淡 , 有时 卑鄙 和 完美
[rɪ'dɪkjələs] ; [ɔː(r)] [els] ,
ridiculous ; or else ,
荒谬的 ; 或者 别的 ,

这件事沉重、琐碎、乏味，有时甚至卑鄙可笑；否则，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [hiː; hi] [rʌnz] [ʌp]['ɪntuː][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ['empti] ['nəʊʃ(ə)nz] ,
on the other side , he runs up into unintelligible speculation , empty notions ,
在 这 其他 边 , 他 跑步 向上 进入 无法理解 推测 , 空的 概念 ,
[ænd; ənd][æb'stræktɪd] [flaɪts] ,
and abstracted flights ,
和 摘要 航班 ,

另一方面，他遇到的却是难以理解的推测、空洞的概念和抽象的论述。

[ɔːl][klæd][ɪn] [wɜːdz] [ə'bʌv] ['juːʒuəl] [ˌʌndə'stændiŋ] .
all clad in words above usual understandings .
全部 覆膜 在 字 多于 通常 理解 .

一切都披着超越寻常理解的文字外衣。

['sekəndli] , [ðeɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'genst] ['priːtʃɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
Secondly , They object against preaching in general .
第二 , 他们 目的 反对 布道 在 一般的 .

其次，他们反对一切形式的布道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [rəʊd][ɒv; əv][tɔːk] ; [ðeɪ] [nəʊ] [ɔːl'redi] [wɒt'evə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [sed] ;
It is a perfect road of talk ; they know already whatever can be said ;
它 是 一个 完美的 路 的 讲话 ; 他们 知道 已经 任何 能 是 说 ;

这是一条绝佳的谈话之路；他们已经知道该说什么了；

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['əʊvə(r)] .
they have heard the same a hundred times over .
他们 有 听到 这 相同的 一个 百 时代 超过 .

他们已经听过无数遍了。

[ðeɪ] ['kwɒrəl] [ðæt] ['priːtʃə] [duː; də][nɒt] [rɪ'liːv] [æn; ən][əʊld]['biːt(ə)n]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [wɪt][ænd; ənd]
They quarrel that preachers do not relieve an old beaten subject with wit and
他们 争吵 那 传道者 做 不是 缓解 一个 老的 被打败 主题 和 有 和
[ɪn'venʃ(ə)n] ,
invention ,
发明 ,

他们争论说，传教士们没有用智慧和创造力来缓解人们厌倦已久的话题。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [ɑːt] [ɪz] [lɒst] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [menz] ['pæʃ(ə)nz] ,
and that now the art is lost of moving men's passions ,
和 那 现在 这 艺术 是 丢失的 的 移动 男士 激情 ,

如今，打动人心的艺术已经失传了。

[səʊ] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːrətəz] [ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] .
so common among the ancient orators of Greece and Rome .
所以 常见的 之中 这 古老的 演说家 的 希腊 和 罗马 .

这在古希腊罗马的演说家中十分常见。

[ðiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [əb'dʒekʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [ɪn] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [men] [huː]
These and the like objections are frequently in the mouths of men who
这些 和 这 喜欢 反对意见 是 频繁地 在 这 嘴 的 男人 WHO
[dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] .
despise the foolishness of preaching .
鄙视 这 愚蠢 的 布道 .

这些以及类似的反对意见经常出自那些鄙视布道愚蠢的人之口。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
But let us examine the reasonableness of them .
但 让 我们 检查 这 合理性 的 他们 .

但让我们来考察一下它们的合理性。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] [ɔːl] ['priːtʃə] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] : “ [səʊ] [wiː; wi] [priːtʃ] , [ænd; ənd] [səʊ]
The doctrine delivered by all preachers is the same : “ So we preach , and so
这 教义 发表 经过 全部 传道者 是 这 相同的 : “ 所以 我们 布道 , 和 所以
[jiː; ji] [bɪ'liːv] .
ye believe .
是的 相信 .

所有传道人所传讲的教义都是一样的：“我们这样传讲，你们也这样相信。”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ɪz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv]
” But the manner of delivering is suited to the skill and abilities of
” 但 这 方式 的 运送 是 适合 到 这 技能 和 能力 的
[iːtʃ] ,
each ,
每个 ,

“但是，具体的授课方式要根据每个人的技能和能力来定。”

[wɪtʃ] ['dɪfə(r)] [ɪn] ['priːtʃə] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .
which differ in preachers just as in the rest of mankind .
哪个 不同 在 传道者 只是 作为 在 这 休息 的 人类 .

正如其他人一样，传道者之间也存在差异。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['pɜːsən(ə)l] [dɪs'laɪks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['priːtʃə(r)] ,
However , in personal dislikes of a particular preacher ,
然而 , 在 个人的 不喜欢 的 一个 特别的 牧师 ,

然而，出于对某位牧师的个人厌恶，

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [men] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ?
are these men sure they are always in the right ?
是 这些 男人 当然 他们 是 总是 在 这 正确的 ?

这些人确信自己永远是对的吗？

[duː; də] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [haʊ] [mɪkst] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['evri] ['ɔːdiəns] , [huːz] [teɪst] [ænd; ənd]
Do they consider how mixed a thing is every audience , whose taste and
做 他们 考虑 如何 混合 一个 事物 是 每一个 观众 , 谁 品尝 和
['dʒʌdʒmənt] ['dɪfə(r)] ,
judgment differ ,
判断 不同 ,

他们是否考虑到每个观众的口味和判断力都不同，所以这件事本身会有多么复杂？

[pə'hæps] , ['evri] [deɪ] , [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðəm'selvz] ?

perhaps , every day , not only from each other , but themselves ?

也许 , 每一个 天 , 不是 仅有的 从 每个 其他 , 但 他们自己 ?

或许，每天，不仅彼此之间，也包括他们自己?

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]['kælkjuleɪt][ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ɪg'zæktli][suːt][ðem; ðəm][ɔːl] ,

And how to calculate a discourse that shall exactly suit them all ,

和 如何 到 计算 一个 话语 那 将 确切地 套装 他们 全部 ,

如何才能构思出一套完全符合他们所有人口味的论述呢?

[ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['riːz(ə)n] , ['nɒlɪdʒ] , [ɔː(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] .

is beyond the force and reach of human reason , knowledge , or invention .

是 超过 这 力量 和 抵达 的 人类 原因 , 知识 , 或者 发明 .

超出了人类理性、知识或创造力的能力和范围。

[wɪt] [ænd; ənd] ['eləkwəns] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['kwɒlətiz] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [im'paːtid] [ɪn] [greɪt] [dɪ'griːz]

Wit and eloquence are shining qualities that God hath imparted in great degrees

有 和 口才 是 灼灼 品质 那 上帝 有 传授 在 伟大的 学位

[tuː; tə] ['veri] [fjuː] ,

to very few ,

到 非常 很少 ,

机智和口才都是上帝赋予少数人极高的闪光品质。

[nɔː(r)] ['eni] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdʒenə'ræləti] [ɒv; əv] ['eni] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [men] [ðæn; ðən]

nor any more to be expected in the generality of any rank among men than

也不 任何 更多的 到 是 预期的 在 这 概论 的 任何 秩 之中 男人 比

['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .

riches and honour .

财富 和 荣誉 .

对于任何阶层的人来说，这都不过是财富和荣誉而已。

[bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] , [ɪf] ['priːtʃɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][biː; bi][ɔːl][əʊld][ænd; ənd]['biːt(ə)n] ,

But further , if preaching in general be all old and beaten ,

但 更远 , 如果 布道 在 一般的 是 全部 老的 和 被打败 ,

但是，如果说教整体上都陈旧过时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [səʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

and that they are already so well acquainted with it ,

和 那 他们 是 已经 所以 出色地 熟人 和 它 ,

而且他们对此已经非常熟悉了。

[mɔː(r)] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [gɪlt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [huː] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['edɪfaɪ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

more shame and guilt to them who so little edify by it !

更多的 耻辱 和 有罪 到 他们 WHO 所以 小的 启发 经过 它 !

那些对此毫无领悟的人，应该感到更加羞愧和内疚!

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] , [huːz] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['delɪkət] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ə; eɪ] [pleɪn]

But these men , whose ears are so delicate as not to endure a plain

但 这些 男人 , 谁 耳朵 是 所以 精美的 作为 不是 到 忍受 一个 清楚的

['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

discourse of religion ,

话语 的 宗教 ,

但是这些人，他们的耳朵如此脆弱，连简单的宗教讲解都听不进去，

[huː] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['eləkwəns] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] ['hændld] [səʊ]

who expect a constant supply of wit and eloquence on a subject handled so

WHO 预计 一个 持续的 供应 的 有 和 口才 在 一个 主题 处理 所以

['meni] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

many thousand times ,

许多 千 时代 ,

他们期望就一个已被讨论过无数次的话题，不断获得机智和雄辩的见解。

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [seɪ] [wen] [wiː; wi] [tɜːn] [ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] , [huː] ,
what will they say when we turn the objection upon themselves , who ,
什么 将要 他们 说 什么时候 我们 转动 这 异议 之上 他们自己 , WHO ,

当我们把反对意见反过来指向他们自己时，他们会说什么？

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] [prə'feɪn] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['dɪskɔːs] [ðeɪ] [teɪk] [ə'pɒn] [səʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['sʌbdʒɪkts] ,
with all the rude and profane liberty of discourse they take upon so many thousand subjects ,
和 全部 这 粗鲁的 和 亵渎 自由 的 话语 他们 拿 之上 所以 许多 千 主题 ,

他们对成千上万的人采取了如此粗鲁无礼、亵渎神明的言论自由。

[ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [dʌl] [æz; əz] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['tiːdiəs] [repɪ'tɪʃnz] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['pɔːltri] ,
are so dull as to furnish nothing but tedious repetitions , and little paltry ,
是 所以 乏味的 作为 到 提供 没有什么 但 乏味 重复 , 和 小的 微不足道 ,

极其乏味，除了枯燥的重复之外一无是处，而且微不足道。

['nɔːziəs] ['kɔmənpleis] , [səʊ] ['vʌlgə(r)] , [səʊ] [wɔːn] , [ɔː(r)] [səʊ] ['ɒbviəs] , [æz; əz] ,
nauseous commonplaces , so vulgar , so worn , or so obvious , as ,
恶心 俗语 , 所以 庸俗 , 所以 磨损 , 或者 所以 明显的 , 作为 ,

令人作呕的陈词滥调，如此庸俗，如此陈腐，如此显而易见，例如：

[ə'pɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] [vaɪs] , [wʊd] [biː; bi] [huːt] [ɒf] [ðə; ði] [steɪdʒ] ?
upon any other occasion but that of advancing vice , would be hooted off the stage ?
之上 任何 其他 场合 但 那 的 前进 副 , 会 是 发出嘘声 离开 这 阶段 ?

如果不是在宣扬恶习，在其他任何场合他都会被观众喝倒彩赶下台吗？

[nɔː(r)] , ['lɑːstli] , [ɑː(r); ə(r)] ['priːtʃə] ['dʒʌstli] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [nɪ'glektɪŋ] ['hjuːmən] ['ɒrətri] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ,
Nor , lastly , are preachers justly blamed for neglecting human oratory to move the passions ,
也不 , 最后 , 是 传道者 公正地 被指责 为了 疏忽 人类 演说 到 移动 这 激情 ,

最后，也不能因为传教士忽视了运用雄辩的口才来打动人心而责怪他们。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ɒrətə(r)] ,
which is not the business of a Christian orator ,
哪个 是 不是 这 商业 的 一个 基督教 演说者 ,

这并非基督教演说家的职责所在。

[huːz] ['ɒfɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] [feɪθ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .
whose office it is only to work upon faith and reason .
谁 办公室 它 是 仅有的 到 工作 之上 信仰 和 原因 .

其职责仅限于运用信仰和理性开展工作。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] ['eləkwəns] [hæθ] [biːn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [tʃiːt] ,
All other eloquence hath been a perfect cheat ,
全部 其他 口才 有 到过 一个 完美的 欺骗 ,

其他一切雄辩都是彻头彻尾的欺骗。

[tuː; tə][stɜː(r)][ʌp] [menz] ['pæʃ(ə)nz] [ə'genst] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
to stir up men's passions against truth and justice for the service of a
到 搅拌 向上 男士 激情 反对 真相 和 正义 为了 这 服务 的 一个
['fækʃ(ə)n] ,
faction ,
派 ，

为了某个派系的利益，煽动人们反对真理和正义的情绪。

[tuː; tə][pʊt] [fɔːls] ['kʌləs] [ə'pɒn] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [baɪ][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [ə'griːəb(ə)l] [wɜːdz]
to put false colours upon things , and , by an amusement of agreeable words
到 放 错误的 颜色 之上 事物 ， 和 ， 经过 一个 娱乐 的 同意 字
,
,
,

粉饰事物，并用悦耳的言语逗乐，

[meɪk] [ðə; ði] [wɜːst] ['riːz(ə)n] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['betə(r)] .
make the worst reason appear to be the better .
制作 这 最差 原因 出现 到 是 这 更好的 .

把最糟糕的理由说成是最好的理由。

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn] ['krɪstʃən] ['eləkwəns] ,
This is certainly not to be allowed in Christian eloquence ,
这 是 当然 不是 到 是 允许 在 基督教 口才 ，

这在基督教的雄辩中绝对是不允许的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [tʊk] [kwaɪt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɔːs] .
and therefore St . Paul took quite the other course .
和 所以 英石 . 保罗 采取 相当 这 其他 课程 .

因此，圣保罗采取了截然不同的做法。

[hiː; hi] “ [keɪm] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [ɔː(r)] [ɪn'taɪsɪŋ] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [menz] ['wɪzdəm]
He “ came not with the excellency of words , or enticing speech of men's wisdom
他 “ 来了 不是 和 这 阁下 的 字 ， 或者 诱人的 演讲 的 男士 智慧
,
,
,

他“没有用华丽的辞藻，也没有用充满智慧的诱人言辞，

[bʌt; bət][ɪn] [pleɪn] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd]['paʊə(r)] .
but in plain evidence of the Spirit and power .
但 在 清楚的 证据 的 这 精神 和 力量 .

但这却是圣灵和能力的明证。

” [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [juːtəkəs] , [juːst]
” And perhaps it was for that reason the young man Eutychus , used
” 和 也许 它 曾是 为了 那 原因 这 年轻的 男人 尤提克斯 ，用过的
[tuː; tə][ðə; ði] ['griːʃn] ['eləkwəns] ,
to the Grecian eloquence ,
到 这 希腊 口才 ，

“或许正因如此，习惯了希腊雄辩的年轻人欧提库斯……”

[gruː] ['taɪəd][ænd; ənd] [fel] [səʊ][fɑːst] [ə'sliːp] .
grew tired and fell so fast asleep .
生长 疲劳的 和 跌倒 所以 快速地 睡着了 .

累了，很快就睡着了。

[ai][gəʊ][ɒn] , ['θɜːdli] , [tuː; tə] [set] [fɔːθ] [ðə; ði] [greɪt] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [skɔːn] [ɒv; əv]
I go on , thirdly , to set forth the great evil of this neglect and scorn of
我 去 在 , 第三 , 到 放 前进 这 伟大的 邪恶的 的 这 忽视 和 轻蔑 的
['priːtʃɪŋ] ,
preaching ,
布道 ,

第三，我要阐述这种忽视和轻视布道的巨大弊端。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['riːəl] ['kɔːzɪz] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdɪθ] .
and to discover the real causes whence it proceedeth .
和 到 发现 这 真实的 原因 何处 它 进行 .

并找出其发生的真正原因。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðɪs] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [hæθ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'keɪʒnd] [ðə; ði]
I think it is obvious that this neglect of preaching hath very much occasioned the
我 思考 它 是 明显的 那 这 忽视 的 布道 有 非常 很多 引发 这
[greɪt] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
great decay of religion among us .
伟大的 衰变 的 宗教 之中 我们 .

我认为很明显，忽视传道是造成我们宗教信仰严重衰落的主要原因。

[tuː; tə] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pjuːtɪd] [nəʊ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [kən'tempt] [sʌm; səm] [men] [bɪ'stəʊ] [ɒn]
To this may be imputed no small part of that contempt some men bestow on
到 这 可能 是 估算 不 小的 部分 的 那 鄙视 一些 男人 赐给 在
[ðə; ði] ['klɜːdʒi] ,
the clergy ,
这 牧师 ,

这或许可以归因于某些人对神职人员的蔑视。

[fɔː(r); fə(r)] [huː'evə(r)] [tɔkɪθ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .
for whoever talketh without being regarded is sure to be despised .
为了 谁 谈话 没有 存在 认为 是 当然 到 是 被鄙视的 .

凡说话而不被人重视的，必遭人鄙视。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三篇祷告和讲道(Three Prayers and Sermons)
第2/2页

[tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] [əʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [ɒv; əv]['eɪθiɪzəm][ænd; ənd][ˌɪnfɪ'deləti]
To this we owe in a great measure the spreading of atheism and infidelity
到 这 我们 欠 在 一个 伟大的 措施 这 传播 的 无神论 和 不忠
[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
among us ,
之中 我们 ,

无神论和不信教的现象在我们中间蔓延，很大程度上要归咎于此。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [laɪk] [ɔːl]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ɪz] [suːnɪst] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [baɪ] ['biːɪŋ]
for religion , like all other things , is soonest put out of countenance by being
为了 宗教 , 喜欢 全部 其他 事物 , 是 最快 放 出去 的 面容 经过 存在
['ridikjuːl] .
ridiculed .
嘲笑 .

宗教和其他一切事物一样，最快会被人嘲笑而弃之不顾。

[ðə; ði] [skɔːn] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [mait] [pə'hæps] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] [men] [ɒv; əv]
The scorn of preaching might perhaps have been at first introduced by men of
这 轻蔑 的 布道 可能 也许 有 到过 在 第一的 介绍 经过 男人 的
[naɪs] [ɪəz] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [teɪst] ,
nice ears and refined taste ,
好的 耳朵 和 精制 品尝 ,

对布道的蔑视或许最初是由那些耳朵灵巧、品味高雅的人引入的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['iːv(ə)l] [θruː] [ɔːl] [dɪ'ɡriːz] [ænd; ənd][bəʊθ]['seksɪz] ;
but it is now become a spreading evil through all degrees and both sexes ;
但 它 是 现在 变得 一个 传播 邪恶的 通过 全部 学位 和 两个都 性别 ;

但现在它已成为蔓延到各个阶层和男女两性的祸患；

[fɔː(r); fə(r)] , [sɪns] ['sliːpɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɒlətiz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
for , since sleeping , talking , and laughing are qualities sufficient to
为了 , 自从 睡眠 , 说 , 和 笑 是 品质 充足的 到
['fɜːnɪʃ] [aʊt] [ə; eɪ]['krɪtɪk] ,
furnish out a critic ,
提供 出去 一个 评论家 ,

因为，既然睡觉、说话和大笑足以构成一个评论家的素质，

[ðə; ði] ['miːnɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['ɪɡnərənt] [hæv; həv] [set] [ʌp] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,
the meanest and most ignorant have set up a title ,
这 最卑鄙的 和 最多 无知 有 放 向上 一个 标题 ,

最卑鄙、最无知的人竟然设立了头衔。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [b'ɛtəz] .
and succeeded in it as well as their betters .
和 成功了 在 它 作为 出色地 作为 他们的 博彩公司 .

并且取得了和比他们更优秀的人一样的成功。

[ðʌs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['efəts] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːmɪŋ] [mæn'kaɪnd] ['rendəd] ['həʊlli] ['juːsləs] .
Thus are the last efforts of reforming mankind rendered wholly useless .
因此 是 这 最后的 努力 的 改革 人类 渲染 完全 无用 .

因此，人类改革的最后努力也彻底失败了。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [hɪə(r)] , ” [seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , “ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ?
“ How shall they hear , ” saith the Apostle , “ without a preacher ?
“ 如何 将 他们 听到 , ” 赛斯说 这 使徒 , “ 没有 一个 牧师 ?

使徒说：“没有传道人，他们怎能听见呢？”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ,

" But if they have a preacher ,

" 但 如果 他们 有 一个 牧师 ,

但如果他们有牧师的话，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][wɪt][ɔː(r)] ['briːdɪŋ] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] , [wɒt] ['remədi] [ɪz] [left] ?

and make it a point of wit or breeding not to hear him , what remedy is left ?

和 制作 它 一个 观点 的 有 或者 选育 不是 到 听到 他 , 什么 补救 是 左边 ?

如果故意装作很机智或很有教养的样子不去听他的话，还有什么办法呢?

[tuː; tə] [ðɪs] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'taɪəli] [ɪm'pjuːt] [ðæt] [grəʊs] ['ɪgnərəns] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

To this neglect of preaching we may also entirely impute that gross ignorance among us in the very principles of religion ,

到 这 忽视 的 布道 我们 可能 还 完全 归因 那 总的 无知 之中 我们 在 这 非常 原则 的 宗教 ,

我们也可以完全将我们对宗教基本原则的严重无知归咎于这种对宣讲的忽视。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [p'ɜːsənz] [huː] ['veri] [mʌtʃ] ['væljuː][ðeə(r)] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ;

which it is amazing to find in persons who very much value their own knowledge and understanding in other things ;

哪个 它 是 惊人的 到 寻找 在 人 WHO 非常 很多 价值 他们的 自己的 知识 和 理解 在 其他 事物 ;

令人惊讶的是，这种现象竟然出现在那些非常重视自己在其他方面的知识和理解的人身上；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] , [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ['ɪgnərəns] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['miːnɪst] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

yet it is a visible , inexcusable ignorance , even in the meanest among us ,

然而 它 是 一个 可见的 , 不可原谅 无知 , 甚至 在 这 最卑鄙的 之中 我们 ,

然而，即使在最卑鄙的人身上，这种无知也是显而易见、不可原谅的。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [əd'væntɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðeə(r)]['djuːti] .

considering the many advantages they have of learning their duty .

考虑 这 许多 优势 他们 有 的 学习 他们的 责任 .

考虑到他们学习履行职责的诸多好处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv][vaɪs] ;

And it hath been the great encouragement to all manner of vice ;

和 它 有 到过 这 伟大的 鼓励 到 全部 方式 的 副 ;

这极大地助长了各种罪恶；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][veɪn][wiː; wi] [priːtʃ] [daʊn] [sɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['piːp(ə)l] " [huːz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [wækst] [grəʊs] ,

for in vain we preach down sin to a people " whose hearts are waxed gross ,

为了 在 徒劳 我们 布道 向下 罪 到 一个 人们 " 谁 心 是 打蜡 总的 ,

因为我们徒劳地向一群"心肠粗鄙"的人宣讲罪恶，

[huːz] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌl] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] .

whose ears are dull of hearing and whose eyes are closed .

谁 耳朵 是 乏味的 的 听力 和 谁 眼睛 是 关闭 .

耳朵听不见，眼睛闭着。

" ['ðeəfɔː(r)] [kraɪst] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['diskɔːsiz] ['friːkwəntli] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" Therefore Christ Himself in His discourses frequently rouseth up the attention of
" 所以 基督 他本人 在 他的 论述 频繁地 鲁塞斯 向上 这 注意力 的
[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,
the multitude ,
这 民众 ,

因此，基督在祂的讲道中常常引起众人的注意，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ðəm'selvz] , [wɪð] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ɪəz] [tuː; tə]
and of His disciples themselves , with this expression , " He that hath ears to
和 的 他的 门徒 他们自己 , 和 这 表达 , " 他 那 有 耳朵 到
[hɪə(r)] [let] [hɪm] [hɪə(r)] .
hear let him hear .
听到 让 他 听到 .

祂也用这句话告诫祂的门徒："凡有耳的，就应当听。"

" [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ni'glekt] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] ,
" But among all neglects of preaching ,
" 但 之中 全部 疏忽 的 布道 ,

"但在所有疏忽讲道的事情中，

[nʌn] [ɪz] [səʊ] ['feɪt(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] .
none is so fatal as that of sleeping in the house of God .
没有任何 是 所以 致命的 作为 那 的 睡眠 在 这 房子 的 上帝 .

没有比在上帝的殿堂里睡觉更致命的了。

[ə; eɪ] ['skɔːnə] [meɪ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [grəʊ] ['sɪəriəs] ;
A scorner may listen to truth and reason , and in time grow serious ;
一个 蔑视者 可能 听 到 真相 和 原因 , 和 在 时间 生长 严肃的 ;

一个轻蔑的人或许会听取真理和道理，并随着时间的推移变得认真起来；

[æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] [meɪ] [fiːl] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] ;
an unbeliever may feel the pangs of a guilty conscience ;
一个 不信者 可能 感觉 这 疼痛 的 一个 有罪的 良心 ;

不信者可能会感到良心谴责；

[wʌn] [huːz] [θɔːts] [ɔː(r)] [aɪz] ['wɒndə(r)] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [meɪ] , [baɪ] [ə; eɪ] ['lʌki] [wɜːd] ,
one whose thoughts or eyes wander among other objects may , by a lucky word ,
一 谁 想法 或者 眼睛 漫步 之中 其他 对象 可能 , 经过 一个 幸运的 单词 ,

心思或目光游移不定的人，可能会因为一句幸运的话语而……

[biː; bi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɔːl] ['ævənjuːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səʊl] ;
be called back to attention ; but the sleeper shuts up all avenues to his soul ;
是 称为 后退 到 注意力 ; 但 这 轨枕 关闭 向上 全部 途径 到 他的 灵魂 ;

被唤醒；但沉睡者却封闭了通往灵魂的一切途径；

[hiː; hi] [ɪz] " [laɪk] [ðə; ði] [def] ['ædə(r)] , [ðæt] [hɑːrkənɪθ] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːmə(r)] ,
he is " like the deaf adder , that hearkeneth not to the voice of the charmer ,
他 是 " 喜欢 这 聋 加法器 , 那 倾听 不是 到 这 嗓音 的 这 魔术师 ,

他就像"聋哑的毒蛇，对蛊惑者的声音充耳不闻"。

[tʃɑːm] [hiː; hi] ['nevə(r)] [səʊ] ['waɪzli] ;
charm he never so wisely ;
魅力 他 绝不 所以 明智地 ;

他从未如此巧妙地展现过魅力；

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [priːtʃ] [wɪð] [æz; əz] [gʊd] [sək'ses] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [ðæt] [ɪz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz]
" and we may preach with as good success to the grave that is under his
" 和 我们 可能 布道 和 作为 好的 成功 到 这 严重 那 是 在下面 他的

[fiːt] .
feet .
脚 .

“我们甚至可以成功地向他脚下的坟墓传道。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [nɪ'glekt] [wɪl] ['fɜːðə(r)] [jet] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]
But the great evil of this neglect will further yet appear from considering the
但 这 伟大的 邪恶的 的 这 忽视 将要 更远 然而 出现 从 考虑 这

['riːəl] ['kɔːzɪz] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdɪθ] ,
real causes whence it proceedeth ,
真实的 原因 何处 它 进行 ,

但如果我们考察造成这种忽视的真正原因，就会发现其更大的危害。

[weər'ɒv] [ðə; ði] [fɜːst] [ai] [teɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['kɒnʃəns] .
whereof the first I take to be an evil conscience .
其中 这 第一的 我 拿 到 是 一个 邪恶的 良心 .

其中第一点我认为是邪恶的良心。

['meni] [men] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ɔː(r)] [geɪn] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
Many men come to church to save or gain a reputation ,
许多 男人 来 到 教会 到 节省 或者 获得 一个 名声 ,

许多男人来教堂是为了保存信仰或获得名誉，

[ɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['sɪŋgjələ(r)] , [bʌt; bət] [kəm'plaɪ] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəm] ,
or because they will not be singular , but comply with an established custom ,
或者 因为 他们 将要 不是 是 单数 , 但 遵守 和 一个 已确立的 风俗 ,

或者因为它们并非特例，而是遵循既定的习俗。

[jet] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [əʊld] ['ruːtɪd] [sɪnz] .
yet all the while they are loaded with the guilt of old rooted sins .
然而 全部 这 尽管 他们 是 已加载 和 这 有罪 的 老的 根 罪孽 .

然而，他们却始终背负着根深蒂固的旧罪孽的罪恶感。

[ðiːz] [men] [kæn; kən] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [t'ɛɹəz] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ,
These men can expect to hear of nothing but terrors and threatenings ,
这些 男人 能 预计 到 听到 的 没有什么 但 恐怖 和 威胁 ,

这些人将会听到的只有恐怖袭击和威胁。

[ðeə(r)] [sɪnz] [leɪd] ['əʊpən] [ɪn] [truː] ['kʌləs] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɪzəri] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
their sins laid open in true colours , and eternal misery the reward of them ;
他们的 罪孽 铺设 打开 在 真的 颜色 , 和 永恒 苦难 这 报酬 的 他们 ;

他们的罪行昭然若揭，他们将遭受永恒的苦难；

['ðeəfɔː(r)] , [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðeɪ] [stɒp] [ðeə(r)] [keə(r)] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːt] [ðeə(r)] [θɔːts] ,
therefore , no wonder they stop their care and divert their thoughts ,
所以 , 不 想知道 他们 停止 他们的 关心 和 转移 他们的 想法 ,

因此，难怪他们会停止关心他人，转移注意力。

[ænd; ənd] [siːk] ['eni] [ə'mjuːzmənt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [stɜː(r)] [ðə; ði] [hel] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .
and seek any amusement rather than stir the hell within them .
和 寻找 任何 娱乐 相当 比 搅拌 这 地狱 之内 他们 .

与其激起内心的痛苦，不如寻求其他消遣。

[ə'nʌðə(r)] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [nɪ'glekt] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːt] [set] [ə'pɒn] ['wɜːldli] [θɪŋz] .
Another cause of this neglect is a heart set upon worldly things .
其他 原因 的 这 忽视 是 一个 心 放 之上 世俗 事物 .

造成这种忽视的另一个原因是人们一心追求世俗之事。

[men] [huːz] [maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɪn'sleɪvd] [tuː; tə] ['ɜːθli] [ə'feəz] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] ['kænɒt]
Men whose minds are much enslaved to earthly affairs all the week cannot
男人 谁 思想 是 很多 奴隶 到 尘世的 事务 全部 这 星期 不能

[ˌdɪsɪn'geɪdʒ][ɔː(r)] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [θɔːts] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə]
disengage or break the chain of their thoughts so suddenly as to apply to
脱离接触 或者 休息 这 链 的 他们的 想法 所以 突然 作为 到 申请 到

[ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ðæt] [ɪz] ['həʊlli] ['fɒrən] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][məʊst][æt; ət] [hɑːt] .
a discourse that is wholly foreign to what they have most at heart .
一个 话语 那 是 完全 外国的 到 什么 他们 有 最多 在 心 .

那些一周大部分时间都沉浸在世俗事务中的人，无法突然摆脱或打破他们的思维链条，从而转向与他们内心最关心的事情完全无关的话题。

[tel] [ə; eɪ]['juːʒərə(r)][ɒv; əv] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] ['mɜːsi] , [ænd; ənd][ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] — [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə]
Tell a usurer of charity , and mercy , and restitution — you talk to
告诉 一个 高利贷者 的 慈善机构 , 和 怜悯 , 和 归还 — 你 讲话 到

[ðə; ði] [def] ;
the deaf ;
这 聋 ;

跟放高利贷的人谈慈善、怜悯和赔偿，就像跟聋子说话一样；

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [gɒt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][bægz] ,
his heart and soul , with all his senses , are got among his bags ,
他的 心 和 灵魂 , 和 全部 他的 感官 , 是 得到 之中 他的 包 ,

他的心、他的灵魂，连同他所有的感官，都装在他的行李里。

[ɔː(r)][hiː; hi][ɪz] ['greɪvli] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] .
or he is gravely asleep and dreaming of a mortgage .
或者 他 是 严重地 睡着了 和 做梦 的 一个 抵押 .

或者他睡得正香，梦里想着房贷。

[tel] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ðæt] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tʃəʊk] [ðə; ði] [gʊd] [siːd] ;
Tell a man of business , that the cares of the world choke the good seed ;
告诉 一个 男人 的 商业 , 那 这 关心 的 这 世界 呛 这 好的 种子 ;

告诉经商之人，世俗的忧虑会扼杀美好的种子；

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [ɪn'kʌmbə(r)] [ɑː'selvz] [wɪð] [mʌtʃ] ['sɜːvɪŋ] ;
that we must not encumber ourselves with much serving ;
那 我们 必须 不是 负担 我们自己 和 很多 服务 ;

我们不应该让自己承担过多的服务工作；

[ðæt] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['nesəsəri] ; [juː; jʊ] [siː] ,
that the salvation of his soul is the one thing necessary ; you see ,
那 这 救恩 的 他的 灵魂 是 这 一 事物 必要的 ; 你 看 ,

他灵魂的救赎才是唯一必要之事；你看，

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
indeed , the shape of a man before you ,
的确 , 这 形状 的 一个 男人 前 你 ,

的确，你面前是一个人的身影，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] [ɒf] [ə'mʌŋ] ['klaɪənts][ænd; ənd]['peɪpəz] ,
but his faculties are all gone off among clients and papers ,
但 他的 学院 是 全部 已消失 离开 之中 客户 和 文件 ,

但他的思维完全被客户和文件占据了。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ][bæd] [kɔːz] [ɔː(r)][faɪnd] [flɔːz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ;
thinking how to defend a bad cause or find flaws in a good one ;
思维 如何 到 保卫 一个 坏的 原因 或者 寻找 缺陷 在 一个 好的 一 ;

思考如何为错误的立场辩护，或者如何找出正确立场中的缺陷；

[ɔː(r)][hiː; hi] ['wɛrəθ] [aʊt][ðə; ði][taɪm][ɪn] ['draʊzi] [nɒdz] .

or he weareth out the time in drowsy nods .

或者 他 戴雷斯 出去 这 时间 在 昏昏欲睡 点头 .

或者他昏昏欲睡，虚度光阴。

[ə; eɪ] [θɜːd] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [skɔːn] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ə'raɪzɪθ] [frɒm; frəm]

A third cause of the great neglect and scorn of preaching ariseth from

一个 第三 原因 的 这 伟大的 忽视 和 轻蔑 的 布道 出现 从

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [men] [huː] [set] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'kraɪ] [ænd; ənd] [dɪ'spærɪdʒ] [rɪ'lɪdʒən] ;

the practice of men who set up to decry and disparage religion ;

这 实践 的 男人 WHO 放 向上 到 谴责 和 贬损 宗教 ;

导致布道受到极大忽视和蔑视的第三个原因是，有些人设立机构来诋毁和贬低宗教；

[ðiːz] , ['biːɪŋ] ['zeləs] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ˌɪnfɪ'deləti] [ænd; ənd] [vaɪs] , [lɜːn] [ə; eɪ] [rəʊt] [ɒv; əv]

these , being zealous to promote infidelity and vice , learn a rote of

这些 , 存在 热心 到 推动 不忠 和 副 , 学习 一个 死记硬背 的

[bə'fuːnəri] [ðæt] ['sɜːrvɪθ] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] ,

buffoonery that serveth all occasions ,

滑稽 那 服务 全部 场合 ,

这些人热衷于宣扬不忠和邪恶，因此学会了一套适用于各种场合的滑稽表演。

[ænd; ənd][ri'fjuːt, riː-][ðə; ði] [strɒgɪst] ['ɑːgjʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)]['paɪəti][ænd; ənd] [gʊd] ['mænəz] .

and refutes the strongest arguments for piety and good manners .

和 反驳 这 最强 论点 为了 虔诚 和 好的 礼仪 .

并驳斥了最有力的关于虔诚和良好礼仪的论点。

[ðiːz] [hæv; həv][ə; eɪ][set][ɒv; əv]['rɪdɪkjuːl]['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['sɜːrmən] [ænd; ənd][ɔːl] ['priːtʃə] ,

These have a set of ridicule calculated for all sermons and all preachers ,

这些 有 一个 放 的 嘲笑 计算 为了 全部 布道 和 全部 传道者 ,

这些嘲讽话语是针对所有布道和所有传道人的，而且是事先设计好的。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['wɪti] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [fʌnd] .

and can be extremely witty as often as they please upon the same fund .

和 能 是 极其 机智 作为 经常 作为 他们 请 之上 这 相同的 基金 .

而且他们可以随心所欲地用同样的资金发挥极富幽默感的才能。

[let] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] , ['ɒfə(r)][sʌm; səm] ['remədiz] [ə'genst] [ðɪs] [greɪt] ['iːv(ə)l] .

Let me now , in the last place , offer some remedies against this great evil .

让 我 现在 , 在 这 最后的 地方 , 提供 一些 补救措施 反对 这 伟大的 邪恶的 .

最后，让我提出一些应对这一巨大罪恶的办法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wʌn] ['remədi] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'tempt] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] ['raɪtli] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)]

It will be one remedy against the contempt of preaching rightly to consider

它 将要 是 一 补救 反对 这 鄙视 的 布道 没错 到 考虑

[ðə; ði][end][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] .

the end for which it was designed .

这 结尾 为了 哪个 它 曾是 设计 .

要克服对布道的轻蔑，一个有效的办法就是认真思考布道的目的。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [pleɪs] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['merɪt][ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

There are many who place abundance of merit in going to church ,

那里 是 许多 WHO 地方 丰富 的 优点 在 去 到 教会 ,

许多人认为去教堂能带来极大的功德。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)]['prɒspekt][bʌt; bət][ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wel] [entə'teɪnd] ,

although it be with no other prospect but that of being well entertained ,

虽然 它 是 和 不 其他 前景 但 那 的 存在 出色地 娱乐 ,

即使没有其他目的，只是为了获得愉悦的娱乐，

[weər'ɪn] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][feɪl] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] ['həʊlli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

wherein if they happen to fail , they return wholly disappointed .

其中 如果 他们 发生 到 失败 , 他们 返回 完全 失望的 .

如果他们失败了，就会失望而归。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt] [veɪn] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [tuː; tə] [hʌnt]
Hence it is become an impertinent vein among people of all sorts to hunt
因此 它 是 变得 一个 无礼 静脉 之中 人们 的 全部 排序 到 打猎
['ɑːftə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːmən] ,
after what they call a good sermon ,
后 什么 他们 称呼 一个 好的 讲道 ,

因此，追求他们所谓的"好布道"已成为各色人等的一种无耻风气。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['pɑːstaɪm] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
as if it were a matter of pastime and diversion .
作为 如果 它 是 一个 事情 的 消遣 和 导流 .

仿佛这只是一种消遣娱乐。

['aʊə(r)] ['bɪznəs] , [ə'læs] ! [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ; ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [biː; bi]
Our business , alas ! is quite another thing ; either to learn , or at least be
我们的 商业 , 唉 ! 是 相当 其他 事物 ; 任何一个 到 学习 , 或者 在 至少 是
[rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] ,
reminded of ,
提醒 的 ,

唉，我们的工作却完全是另一回事；要么是学习，要么至少是被提醒。

['aʊə(r)] ['djuːti] ; [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [dɪ'lɪvəd] , [kəm'peə(r)] [ðə; ði] [ruːlz] [wiː; wi] [hɪə(r)] [wɪð]
our duty ; to apply the doctrines delivered , compare the rules we hear with
我们的 责任 ; 到 申请 这 教义 发表 , 比较 这 规则 我们 听到 和
['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)nz] ,
our lives and actions ,
我们的 生活 和 行动 ,

我们的职责是：运用所传授的教义，将我们听到的规则与我们的生活和行为进行比较。

[ænd; ənd] [faɪnd] [weər'ɪn] [wiː; wi] [hæv; həv] [træns'gres, trænz-, trɑːn-] .
and find wherein we have transgressed .
和 寻找 其中 我们 有 违反了 .

找出我们究竟犯了哪些错。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
These are the dispositions men should bring into the house of God ,
这些 是 这 性情 男人 应该 带来 进入 这 房子 的 上帝 ,

这是男人进入神的殿宇时应当具备的品格。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['priːtʃərz] [wɪt] [ɔː(r)] ['eləkwəns] ,
and then they will be little concerned about the preacher's wit or eloquence ,
和 然后 他们 将要 是 小的 担心的 关于 这 传教士的 有 或者 口才 ,

这样一来，他们就不会太在意传道者的机智或口才了。

[nɔː(r)] [biː; bi] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ænd; ənd] [in'fəːmati] , [bʌt; bət] [kən'sɪdə(r)] [haʊ]
nor be curious to inquire out his faults and infirmities , but consider how
也不 是 好奇的 到 查询 出去 他的 故障 和 弱点 , 但 考虑 如何
[tuː; tə] [kə'rekt] [ðeə(r)] [əʊn] .
to correct their own .
到 正确的 他们的 自己的 .

不要好奇地去探究他的缺点和不足，而要思考如何改正自己的缺点和不足。

[ə'nʌðə(r)] ['remədi] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'tempt] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ɪz] [ðæt] [men] [wʊd] [kən'sɪdə(r)]
Another remedy against the contempt of preaching is that men would consider
其他 补救 反对 这 鄙视 的 布道 是 那 男人 会 考虑
['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɒt] ['riːznəbl] [tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
whether it be not reasonable to give more allowance for the different
无论 它 是 不是 合理的 到 给 更多的 津贴 为了 这 不同的
[ə'bɪlətiz] [ɒv; əv] ['priːtʃə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [duː; də] .
abilities of preachers than they usually do .
能力 的 传道者 比 他们 通常 做 .

另一种防止人们轻视布道的办法是，人们应该考虑是否应该比平时给予布道者不同的能力更多的宽容。

[rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [flaɪts] [ɒv; əv][wɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['prɒpəli] [ðə; ði]
Refinements of style and flights of wit , as they are not properly the
改进 的 风格 和 航班 的 有 ， 作为 他们 是 不是 适当地 这
['bɪznəs] [ɒv; əv] ['eni] ['priːtʃə(r)] ,
business of any preacher ,
商业 的 任何 牧师 ，

讲道风格的精妙之处和妙语连珠的表达，并非任何传道者的职责所在。

[səʊ] [ðeɪ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi][ðə; ði]['tælənts][ɒv; əv][ɔːl] .
so they cannot possibly be the talents of all .
所以 他们 不能 可能 是 这 天赋 的 全部 .

所以他们不可能都是所有人的天才。

[ɪn][məʊst]['ʌðə(r)] ['diskɔːsiz] , [men] [ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['səʊbə(r)] [sens] [ænd; ənd] [pleɪn] ['riːz(ə)n] ;
In most other discourses , men are satisfied with sober sense and plain reason ;
在 最多 其他 论述 ， 男人 是 使满意 和 清醒 感觉 和 清楚的 原因 ；

在其他大多数论述中，人们满足于冷静的常识和朴实的理性；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌʌndə'stændiŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][gəʊ] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['əʊvə(r)] - ['friːkwənt] .
and , as understandings usually go , even that is not over - frequent .
和 ， 作为 理解 通常 去 ， 甚至 那 是 不是 超过 - 频繁 .

而且，按照通常的理解，即使是这种情况也并不常见。

[ðen] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ]['əʊvə(r)] - [naɪs] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eləkwəns] ,
Then why they should be so over - nice in expectation of eloquence ,
然后 为什么 他们 应该 是 所以 超过 - 好的 在 期待 的 口才 ，

那么，为什么他们期待对方能言善辩，却又表现得如此热情呢？

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)] ['nesəsəri] [nɔː(r)] [kən'viːniənt] , [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .
where it is neither necessary nor convenient , is hard to imagine .
在哪里 它 是 两者都不 必要的 也不 方便的 ， 是 难的 到 想象 .

很难想象在既没有必要也不方便的情况下会是什么样子。

['lɑːstli] ,
Lastly ,
最后 ，

最后，

[ðə; ði] ['skɔːnə] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['tælənt][ɒv; əv]
The scorners of preaching would do well to consider that this talent of
这 嘲讽者 的 布道 会 做 出色地 到 考虑 那 这 天赋 的
['rɪdɪkjuːl] [ðeɪ] ['væljuː][səʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pə'fekʃ(ə)n] ['veri] ['iːzəli] [ə'kwaɪəd] ,
ridicule they value so much is a perfection very easily acquired ,
嘲笑 他们 价值 所以 很多 是 一个 完美 非常 容易地 获得 ，

那些嘲笑布道的人最好想想，他们如此看重的这种嘲讽才能，其实很容易就能练成。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ;
and applied to all things whatsoever ;
和 应用 到 全部 事物 任何 ；

适用于一切事物；

['naɪðə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [wɜːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pə'vɜːtɪd]
neither is anything at all the worse because it is capable of being perverted
两者都不 是 任何事物 在 全部 这 更糟 因为 它 是 有能力的 的 存在 变态
[tuː; tə] [bɜː'lesk] ;
to burlesque ;
到 滑稽剧 ；

两者都不是更糟，因为它们有可能被扭曲成滑稽剧；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ə'pɒn] [ðæt] [skɔː(r)] ,
perhaps it may be the more perfect upon that score ,
也许 它 可能 是 这 更多的 完美的 之上 那 分数 ，

或许就这一点而言，它可能更完美。

[sɪns] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['piːsɪz] [hæv; həv] [biːn] [ðʌs] ['triːtɪd] [wɪð] ['greɪtɪst] [sək'ses] .
since we know the most celebrated pieces have been thus treated with greatest success .
自从 我们 知道 这 最多 著名 件 有 到过 因此 治疗 和 最 成功 .

因为我们知道，最著名的作品都是这样处理后才取得最大成功的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['eni] [mænz] ['paʊə(r)][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [fuːlz] - [kæp][ɒn][ðə; ði]['waɪzɪst] [hed] ,
It is in any man's power to suppose a fool's - cap on the wisest head ,
它 是 在 任何 男人的 力量 到 认为 一个 傻瓜 - 帽 在 这 最明智的 头 ,

任何人都有可能把傻瓜帽戴在最睿智的人头上。

[ænd; ənd] [ðen] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .
and then laugh at his own supposition .
和 然后 笑 在 他的 自己的 假设 .

然后嘲笑自己的假设。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meni] [θɪŋz] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] [sə'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ;
I think there are not many things cheaper than supposing and laughing ;
我 思考 那里 是 不是 许多 事物 更便宜 比 假如 和 笑 ;

我认为没有什么比胡思乱想和嘲笑更便宜的了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ju'naɪtɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['tælənts][kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɪntuː] [kən'tempt] ,
and if the uniting these two talents can bring a thing into contempt ,
和 如果 这 联合 这些 二 天赋 能 带来 一个 事物 进入 鄙视 ,

如果将这两种才能结合起来能使某件事物受到鄙视，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [end] .
it is hard to know where it may end .
它 是 难的 到 知道 在哪里 它 可能 结尾 .

很难预料它最终会走向何方。

[tuː; tə] [kən'kluːd] : [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [meɪ] [pə'hæps] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [waɪl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] ;
To conclude : These considerations may perhaps have some effect while men are awake ;
到 结束 : 这些 考虑因素 可能 也许 有 一些 影响 尽管 男人 是 醒 ;

综上所述：这些因素或许会在男性清醒时产生一些影响；

[bʌt; bət] [wɒt] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][juːz][tuː; tə][ðə; ði]['sliːpə(r)] ?
but what arguments shall we use to the sleeper ?
但 什么 论点 将 我们 使用 到 这 轨枕 ?

但是，我们应该用什么理由来劝说沉睡者呢?

[wɒt] ['meθədz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə][həʊld]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ?
What methods shall we take to hold open his eyes ?
什么 方法 将 我们 拿 到 抓住 打开 他的 眼睛 ?

我们该采取什么方法才能让他睁开眼睛?

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [muːvd] [baɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sə'vɪləti] ?
Will he be moved by considerations of common civility ?
将要 他 是 已搬 经过 考虑因素 的 常见的 礼貌 ?

他会因基本的礼貌而动容吗?

[wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekən] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['veri] [bæd] ['mænəz] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['praɪvət] ['kʌmpəni] ,
We know it is reckoned a point of very bad manners to sleep in private company ,
我们 知道 它 是 估计 一个 观点 的 非常 坏的 礼仪 到 睡觉 在 私人的 公司 ,

我们知道，在私人空间过夜被认为是非常不礼貌的行为。

[wen] , [pə'hæps] ,
when , perhaps ,
什么时候 , 也许 ,

或许，

[ðə; ði] ['tiːdiəs] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɒv; əv] ['meni] ['tɔːkə] [wʊd] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [æz; əz]
the tedious impertinence of many talkers would render it at least as
这 乏味 无礼 的 许多 谈话者 会 使成为 它 在 至少 作为
[ɪk'skjuːzəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['dʌlɪst] ['sɜːmən] .
excusable as the dullest sermon .
情有可原 作为 这 最无聊的 讲道 .

许多夸夸其谈者令人厌烦的无礼行为，至少可以与最枯燥的布道一样被原谅。

[duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] ,
Do they think it a small thing to watch four hours at a play ,
做 他们 思考 它 一个 小的 事物 到 手表 四 小时 在 一个 玩 ,

他们觉得花四个小时看话剧是件小事吗?

[weə(r)] [ɔːl] ['vɜːtʃuː][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpənli] [rɪ'vaɪld] ;
where all virtue and religion are openly reviled ;
在哪里 全部 美德 和 宗教 是 公然 被唾弃 ;

在那里，一切美德和宗教都遭到公开诋毁;

[ænd; ənd][kæn; kən] [ðeɪ] [nɒt] [wɒtʃ] [wʌn][hɑːf]['aʊə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [dɪ'fendɪd] ?
and can they not watch one half hour to hear them defended ?
和 能 他们 不是 手表 一 一半 小时 到 听到 他们 辩护 ?

难道他们就不能花半个小时听听对方的辩护吗?

[ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [diːl] [laɪk][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ([ai] [miːn] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ]) ,
Is this to deal like a judge (I mean like a good judge) ,
是 这 到 交易 喜欢 一个 法官 (我 意思是 喜欢 一个 好的 法官) ,

这是要像法官那样处理问题吗（我是指像一位优秀的法官那样处理问题）?

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [sliːp] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
to listen on one side of the cause and sleep on the other ?
到 听 在 一 边 的 这 原因 和 睡觉 在 这 其他 ?

只听取一方的意见，而对另一方却置之不理?

[ai][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː][bʌt; bət][wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] .
I shall add but one word more .
我 将 添加 但 一 单词 更多的 .

我再补充一句。

[ðæt] [ðɪs] [ɪn'diːsnt] [sləʊθ][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ɪk'ses] [men]
That this indecent sloth is very much owing to that luxury and excess men
那 这 不雅 树懒 是 非常 很多 欠款 到 那 奢华 和 过量的 男人
['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['præktɪs] [ə'pɒn] [ðɪs] [deɪ] ,
usually practise upon this day ,
通常 实践 之上 这 天 ,

这种不体面的懒惰很大程度上是由于男人们在这一天通常所奉行的奢侈和过度行为造成的。

[baɪ] [wɪtʃ] [hɑːf][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ˌðeər'ɒv] [ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][sɪn] ;
by which half the service thereof is turned to sin ;
经过 哪个 一半 这 服务 其中 是 转向 到 罪 ;

这样一来，其中一半的服务就变成了罪恶;

[men] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðeə(r)] [taɪm] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [['beliz]] , [wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['glʌtənəs]
men dividing their time between God and their bellies , when , after a gluttonous
男人 分割 他们的 时间 之间 上帝 和 他们的 肚子 , 什么时候 , 后 一个 饕
[miːl] ,
meal ,
一顿饭 ,

男人们在上帝和他们的肚子之间分配时间，在饱餐一顿之后，

[ðeə(r)] ['sensɪz] [dəuz] [ænd; ənd]['stju:pɪfaɪd] , [ðeɪ] [rɪ'taɪə(r)][tu:; tə][gɑ:dz] [haʊs] [tu:; tə] [sli:p] [aʊt] [ðə; ði]
their senses dozed and stupefied , they retire to God's house to sleep out the
他们的 感官 打盹 和 目瞪口呆 , 他们 退休 到 神的 房子 到 睡觉 出去 这
[ˌɑ:ftə'nu:n] .
afternoon .
下午 .

他们昏昏欲睡，神志恍惚，便回到上帝的殿堂里睡了一下午。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , ['breðrən] , [ði:z] [θɪŋz] [ɔ:t] [nɒt] [səʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] .
Surely , brethren , these things ought not so to be .
一定 , 弟兄们 , 这些 事物 应该 不是 所以 到 是 .

弟兄们，这事绝不应该发生。

“ [hi:; hi] [ðæt] [hæθ] [ɪəz] [tu:; tə] [hɪə(r)] [let] [hɪm] [hɪə(r)] .
“ He that hath ears to hear let him hear .
“ 他 那 有 耳朵 到 听到 让 他 听到 .

凡有耳的，就应当听。

” [ænd; ənd] [gɒd] [gɪv] [ˌju: 'es] [ɔ:l] ,
” And God give us all ,
” 和 上帝 给 我们 全部 ,

“愿上帝赐予我们所有人，

[greɪs] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [wɜ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn]
grace to hear and receive His Holy Word to the salvation of our own
优雅 到 听到 和 收到 他的 圣 单词 到 这 救恩 的 我们的 自己的
[səʊlz] .
souls .
灵魂 .

蒙恩聆听并接受祂的圣言，以得救我们的灵魂。

[pi:] . -
p . 393
p . -

第393页

[ɒn] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] .
ON THE WISDOM OF THIS WORLD .
在 这 智慧 的 这 世界 .

论此世的智慧。

“ [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɪz] ['fu:lɪʃnəs] [wɪð] [gɒd] . ” — [ai]
“ The wisdom of this world is foolishness with God . ” — I
“ 这 智慧 的 这 世界 是 愚蠢 和 上帝 . ” — 我

“这世界的智慧，在神看来是愚拙的。”——我

[kɔ:(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[θri:] . - .
iii . 19 .
三、 . - .

iii. 19.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['seɪvjərz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɔ:l]
It is remarkable that about the time of our Saviour's coming into the world all
它 是 卓越 那 关于 这 时间 的 我们的 救世主的 未来 进入 这 世界 全部
[kaɪndz] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] ['flauriʃ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [dɪ'gri:] ,
kinds of learning flourished to a very great degree ,
种类 的 学习 繁荣 到 一个 非常 伟大的 程度 ,

值得注意的是，在救世主降生前后，各种学问都蓬勃发展，达到了很高的程度。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['friːkwənt] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['meni] [men] ,
insomuch that nothing is more frequent in the mouths of many men ,
就此而言 那 没有什么 是 更多的 频繁 在 这 嘴 的 许多 男人 ,

以至于在许多男人的口中，没有什么比这更频繁的了。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] ,
even such who pretend to read and to know ,
甚至 这样的 WHO 假装 到 读 和 到 知道 ,

甚至那些假装读书懂事的人，

[ðæn; ðən][æn; ən][ɪk'strævəgənt] [preɪz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv]
than an extravagant praise and opinion of the wisdom and virtue of
比 一个 靡 称赞 和 观点 的 这 智慧 和 美德 的
[ðə; ði]['dʒentaɪl]['seɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] ,
the Gentile sages of those days ,
这 外邦人 智者 的 那些 天 ,

与其说是对当时外邦圣贤的智慧和美德的过分赞扬和评价，不如说是……

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [fə'lɑːsəfərz] [huː] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [huːz]
and likewise of those ancient philosophers who went before them , whose
和 同样地 的 那些 古老的 哲学家 WHO 去 前 他们 , 谁
['dɒktrɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ə'pɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
doctrines are left upon record ,
教义 是 左边 之上 记录 ,

同样，那些在他们之前存在的古代哲学家们，他们的学说也被记录在案。

['aɪðə(r)][baɪ] [ðəm'selvz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['raɪtər] .
either by themselves or other writers .
任何一个 经过 他们自己 或者 其他 作家 .

无论是他们自己写的，还是其他作者写的。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] ,
As far as this may be taken for granted ,
作为 远的 作为 这 可能 是 已采取 为了 的确 ,

如果这一点可以被视为理所当然的话，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] [brɔːt] [ðɪs] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]
it may be said that the providence of God brought this about for several
它 可能 是 说 那 这 普罗维登斯 的 上帝 带来 这 关于 为了 一些
['veri] [waɪz] [endz] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] ;
very wise ends and purposes ;
非常 明智的 结束 和 目的 ;

可以说，这是上帝的旨意，其目的和意义非常明智；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [fə'lɑːsəfərz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]
for it is certain that these philosophers had been a long time before
为了 它 是 肯定 那 这些 哲学家 有 到过 一个 长的 时间 前
['sɜːtʃɪŋ] [aʊt] [weə(r)] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [truː] ['hæpinəs] [ɒv; əv][mæn] ;
searching out where to fix the true happiness of man ;
搜索 出去 在哪里 到 使固定 这 真的 幸福 的 男人 ;

因为可以肯定的是，这些哲学家们很久以前就开始寻找人类真正幸福的所在；

[ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'griː] [ə'pɒn] ['eni] ['sɜːt(ə)nti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]
and not being able to agree upon any certainty about it , they could not
和 不是 存在 有能力的 到 同意 之上 任何 肯定 关于 它 , 他们 可以 不是
['pɒsəbli] [bʌt; bət] [kən'kluːd] ,
possibly but conclude ,
可能 但 结束 ,

由于无法就此达成任何确定性共识，他们只能得出以下结论：

[ɪf] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ɪm'pɑːʃəli] , [ðæt] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [end] [bʌt; bət] [veɪn]
if they judged impartially , that all their inquiries were in the end but vain
如果 他们 评判 秉公 ， 那 全部 他们的 查询 是 在 这 结尾 但 徒劳
[ænd; ənd] ['fruːtləs] ,
and fruitless ,
和 徒劳无功 ，

如果他们公正地判断，他们所有的调查最终都是徒劳无功的。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɒt] ['əʊnli] [æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the consequence of which must be not only an acknowledgment of the
这 结果 的 哪个 必须 是 不是 仅有的 一个 致谢 的 这
['wiːknəs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['hjuːmən] ['wɪzdəm] ,
weakness of all human wisdom ,
弱点 的 全部 人类 智慧 ，

其结果不仅在于承认人类一切智慧的局限性，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [æn; ən] ['əʊpən] ['pæsɪdʒ] [ˌhɪə'baɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [biːmz] [ɒv; əv]
but likewise an open passage hereby made for letting in those beams of
但 同样地 一个 打开 通道 特此 制成 为了 出租 在 那些 光束 的
[lait] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ðen] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
light which the glorious sunshine of the Gospel then brought into the world ,
光 哪个 这 辉煌 阳光 的 这 福音 然后 带来 进入 这 世界 ，

但同时也开辟了一条通道，让福音的光辉之光得以照进世界。

[baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [ðəʊz] ['hɪd(ə)n] [truːðz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə]
by revealing those hidden truths which they had so long before been labouring to
经过 揭示 那些 隐 真相 哪个 他们 有 所以 长的 前 到过 劳动 到
[dɪ'skʌvə(r)] ,
discover ,
发现 ，

通过揭示他们长期以来一直努力发现的那些隐藏的真相，

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kɒntrəvɜːsi] [ænd; ənd]
and fixing the general happiness of mankind beyond all controversy and
和 定影 这 一般的 幸福 的 人类 超过 全部 争议 和
[dɪ'spjuːt] .
dispute .
争议 .

并超越一切争议和争端，维护全人类的普遍幸福。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] ['waɪzli] ['sʌfəd] [men] [ɒv; əv] [diːp] ['dʒiːniəs]
And therefore the providence of God wisely suffered men of deep genius
和 所以 这 普罗维登斯 的 上帝 明智地 遭受 男人 的 深的 天才
[ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ðen] [tuː; tə] [ə'raɪz] ,
and learning then to arise ,
和 学习 然后 到 出现 ，

因此，上帝的旨意明智地允许当时涌现出许多才华横溢、学识渊博的人。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [naʊ] [meɪd] [nəʊn] ,
who should search into the truth of the Gospel now made known ,
WHO 应该 搜索 进入 这 真相 的 这 福音 现在 制成 已知 ，

谁应当探究如今已传开的福音真理，

[ænd; ənd] ['kænvəs] [ɪts] ['dɒktrɪnz] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌtlti] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and canvass its doctrines with all the subtilty and knowledge they were
和 帆布 它是 教义 和 全部 这 微妙 和 知识 他们 是
['mɑːstəz] [ɒv; əv] ,
masters of ,
大师 的 ，

他们运用自己所掌握的所有技巧和知识，来阐述其教义。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] ['friːli] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] ['wɪzdəm] ['əʊnli] “ [wɪtʃ]
and in the end freely acknowledge that to be the true wisdom only “ which
和 在 这 结尾 自由 承认 那 到 是 这 真的 智慧 仅有的 “ 哪个
['kʌmɪθ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
cometh from above .
到来 从 多于 .

最终，人们坦然承认，只有“来自上天的”才是真正的智慧。

” [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
” However , to make a further inquiry into the truth of this observation ,
” 然而 , 到 制作 一个 更远 询问 进入 这 真相 的 这 观察 ,

“然而，为了进一步探究这一观察结果的真实性，

[aɪ] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz]
I doubt not but there is reason to think that a great many of those
我 怀疑 不是 但 那里 是 原因 到 思考 那 一个 伟大的 许多 的 那些
[en'kəumiəm]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eɪnʃənt] [fə'lɑːsəfərz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][ə'pɒn] [trʌst] ,
encomiums given to ancient philosophers are taken upon trust ,
赞誉 给定 到 古老的 哲学家 是 已采取 之上 相信 ,

我对此表示怀疑，但有理由认为，许多对古代哲学家的赞誉都是基于信任而得出的。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][peɪnz]
and by a sort of men who are not very likely to be at the pains
和 经过 一个 种类 的 男人 WHO 是 不是 非常 可能 到 是 在 这 疼痛
[ɒv; əv][æn; ən][ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .
of an inquiry that would employ so much time and thinking .
的 一个 询问 那 会 采用 所以 很多 时间 和 思维 .

而且，这些人不太可能费心去做一项需要花费大量时间和精力的调查。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl][endz] [waɪ] [men] [ə'fekt] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['dɪskɔːs] [ə'pɪə(r)] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə]
For the usual ends why men affect this kind of discourse appear generally to
为了 这 通常 结束 为什么 男人 影响 这 种类 的 话语 出现 一般来说 到
[biː; bi]['aɪðə(r)][aʊt][ɒv; əv][ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] ,
be either out of ostentation ,
是 任何一个 出去 的 炫耀 ,

男性进行这种谈话的通常目的似乎是为了炫耀，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [pɑːs] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [greɪt] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
that they may pass upon the world for persons of great knowledge and
那 他们 可能 经过 之上 这 世界 为了 人 的 伟大的 知识 和
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
observation ,
观察 ,

使他们能够以博学多识、观察敏锐之人的身份为世人所铭记。

[ɔː(r)] , [wɒt] [ɪz] [wɜːs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] ['haɪli] [ɪg'zɔːlt][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv] [ðəʊz]
or , what is worse , there are some who highly exalt the wisdom of those
或者 , 什么 是 更糟 , 那里 是 一些 WHO 高度 崇高 这 智慧 的 那些
['dʒentaɪl]['seɪdʒɪz] ,
Gentile sages ,
外邦人 智者 ,

更糟糕的是，有些人却极力推崇那些外邦圣贤的智慧。

[ˌðeə'baɪ] [ə'bliːkli] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ænd; ənd][trə'djuːs] [dɪ'vaɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][mɔː(r)]
thereby obliquely to glance at and traduce Divine revelation , and more
从而 斜向 到 瞥一眼 在 和 谮 神圣的 启示 , 和 更多的
[ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;
especially that of the Gospel ;
尤其 那 的 这 福音 ;

从而间接地瞥一眼并诋毁神的启示，尤其是福音的启示；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [drɔː] [ɪz] [ðɪs] :
for the consequence they would have us draw is this :
为了 这 结果 他们 会 有 我们 画 是 这 :

他们想让我们得出的结论是：

[ðæt] [sɪns] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [fə'lɑːsəfərz] [rəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [pɪtʃ] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]
that since those ancient philosophers rose to a greater pitch of wisdom and
那 自从 那些 古老的 哲学家 玫瑰 到 一个 更大的 沥青 的 智慧 和
['vɜːtʃuː] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [nəʊn] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] ,
virtue than was ever known among Christians ,
美德 比 曾是 曾经 已知 之中 基督徒 ,

因为那些古代哲学家所达到的智慧和美德水平，比基督教徒所达到的水平要高得多。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] ['pjʊəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [ɒv; əv]
and all this purely upon the strength of their own reason and liberty of
和 全部 这 纯粹 之上 这 力量 的 他们的 自己的 原因 和 自由 的
['θɪŋkɪŋ] ;
thinking ;
思维 ;

而这一切，完全是凭借他们自身的理性和思想自由；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðæt] ['aɪðə(r)] [ɔːl] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [fɔːls] , [ɔː(r)] , [wɒt] [ɪz] [wɜːs] ,
therefore it must follow that either all revelation is false , or , what is worse ,
所以 它 必须 跟随 那 任何一个 全部 启示 是 错误的 , 或者 , 什么 是 更糟 ,

因此，必然得出这样的结论：要么所有启示都是虚假的，要么，更糟糕的是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dɪ'preɪvd] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [mæn] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː]
that it has depraved the nature of man , and left him worse than it
那 它 有 堕落的 这 自然 的 男人 , 和 左边 他 更糟 比 它
[faʊnd] [hɪm] .
found him .
成立 他 .

它败坏了人的本性，使人变得比它出现时更加糟糕。

[bʌt; bət] [ðɪs] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['hiːðn] ['wɪzdəm] [ɪz] [nɒt] ['veri] ['eɪnʃənt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
But this high opinion of heathen wisdom is not very ancient in the world ,
但 这 高的 观点 的 异教徒 智慧 是 不是 非常 古老的 在 这 世界 ,

但是，这种对异教智慧的高度评价在世界上的历史并不悠久。

[nɔː(r)] [æt; ət] [ɔːl] ['kauntənəns] [frɒm; frəm] ['prɪmətɪv] [taɪmz] .
nor at all countenanced from primitive times .
也不 在 全部 默许 从 原始 时代 .

从原始时代起就完全不被允许。

['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ləʊ] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Our Saviour had but a low esteem of it ,
我们的 救主 有 但 一个 低的 尊重 的 它 ,

我们的救世主对它十分轻视。

[æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæɹɪsˌiːz] [ænd; ənd] ['sædʒusiːz] ,
as appears by His treatment of the Pharisees and Sadducees ,
作为 出现 经过 他的 治疗 的 这 法利赛人 和 撒都该人 ,

从祂对待法利赛人和撒都该人的方式就能看出来，

[huː] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] ['pleɪtəʊ] [ænd; ənd] [ˌepɪ'kjʊərəs] .
who followed the doctrines of Plato and Epicurus .
WHO 随后 这 教义 的 柏拉图 和 伊壁鸠鲁 .

他们遵循柏拉图和伊壁鸠鲁的学说。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] ['laɪkwaɪz] , [huː] [wɒz; wəz] [wel] [vɜːst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['griːʃn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
St . Paul likewise , who was well versed in all the Grecian literature ,
英石 . 保罗 同样地 , WHO 曾是 出色地 精通 在 全部 这 希腊 文学 ,

同样，精通所有希腊文学的圣保罗也是如此。

[si:m] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ðeə(r)] [fə'lɒsəfi] , [æz; əz][wi:; wi][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
seems very much to despise their philosophy , as we find in his writings ,
似乎 非常 很多 到 鄙视 他们的 哲学 , 作为 我们 寻找 在 他的 著作 ,

从他的著作中可以看出，他似乎非常鄙视他们的哲学思想。

['kɔ:ʃən] [ðə; ði] [kə'lɒʃənz] [tu:; tə] “ [bɪ'weə(r)] [lest] ['eni] [mæn] [spɔɪl] [ðem; ðəm] [θru:] [fə'lɒsəfi]
cautioning the Colossians to “ beware lest any man spoil them through philosophy
警告 这 歌罗西书 到 “ 提防 免得 任何 男人 剧透 他们 通过 哲学
[ænd; ənd] [veɪn] [dɪ'si:t] ;
and vain deceit ;
和 徒劳 欺骗 ;

告诫歌罗西人要“谨慎，免得有人用哲学和虚空的欺骗把他们掳去；

” [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [hi:; hi] [əd'vaɪzɪz] ['tɪməθi] [tu:; tə] “ [ə'vɔɪd] [prə'feɪn] [ænd; ənd] [veɪn]
” and in another place he advises Timothy to “ avoid profane and vain
” 和 在 其他 地方 他 建议 蒂莫西 到 “ 避免 亵渎 和 徒劳
['bæbliŋ] ,
babblings ,
胡言乱语 ,

在另一处，他劝告提摩太“要远离世俗的虚妄之言”。

[ænd; ənd] [ˌɒpəz'ɪʃənz] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɔ:lsli] [səʊ] [kɔ:ld] ; ” [ðæt] [ɪz] ,
and oppositions of science falsely so called ; ” that is ,
和 反对派 的 科学 错误地 所以 称为 ; ” 那 是 ,

以及对所谓科学的反对；也就是说，

[nɒt] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] [ðə; ði] [dʒæŋgəlɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [veɪn]
not to introduce into the Christian doctrine the janglings of those vain
不是 到 介绍 进入 这 基督教 教义 这 叮当声 的 那些 徒劳
[fə'lɑ:səfərz] ,
philosophers ,
哲学家 ,

不要把那些虚荣哲学家的空谈理论引入基督教教义中，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [pɑ:s] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ['saɪəns] .
which they would pass upon the world for science .
哪个 他们 会 经过 之上 这 世界 为了 科学 .

他们会将这些知识传授给世界，造福科学。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [hi:; hi] [gɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] , [fɜ:st] , [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [prə'fest] [ðem; ðəm] [dɪd] [ɜ:(r)]
And the reasons he gives are , first , that those who professed them did err
和 这 原因 他 给予 是 , 第一的 , 那 那些 WHO 声称 他们 做过 犯错
[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] ;
concerning the faith ;
有关 这 信仰 ;

他给出的理由是，首先，那些信奉他们的人在信仰上犯了错误；

['sekəndli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd] [ɪn'kri:s] [ʌn'gɑ:dlinəs] ,
secondly , because the knowledge of them did increase ungodliness ,
第二 , 因为 这 知识 的 他们 做过 增加 不敬虔 ,

其次，因为对这些事的认识反而加增了不敬虔的事。

[veɪn] ['bæbliŋ] ['bi:ɪŋ] ['ʌðəwaɪz] [ik'spaund] ['vænətɪz] [ɔ:(r)] ['empti] [saʊndz] ; [ðæt] [ɪz] , ['ti:diəs]
vain babblings being otherwise expounded vanities or empty sounds ; that is , tedious
徒劳 胡言乱语 存在 否则 阐述 虚荣心 或者 空的 声音 ; 那 是 , 乏味
[dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] [ə'baʊt] [wɜ:dz] ,
disputes about words ,
争议 关于 字 ,

空洞的废话，换言之就是虚妄的言辞或空洞的声音；也就是说，是关于词语的冗长争论。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ,
which the philosophers were always so full of ,
哪个 这 哲学家 是 总是 所以 满的 的 ,

哲学家们总是充满这种想法，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ænd; ənd] [di'senʃən]
and which were the natural product of disputes and dissensions
和 哪个 是 这 自然的 产品 的 争议 和 分歧
[bɪ'twiːn] ['sevrəl] [sekts] .
between several sects .
之间 一些 教派 .

而这些正是几个教派之间争端和纷争的必然产物。

['naɪðə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['fɑːðəz] ['eni] [greɪt] [ɔː(r)] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːðn]
Neither had the primitive fathers any great or good opinion of the heathen
两者都不 有 这 原始 父亲们 任何 伟大的 或者 好的 观点 的 这 异教徒
[fə'lɒsəfi] ,
philosophy ,
哲学 ,

原始部落的先祖们对异教哲学也没有任何好感或赞赏之情。

[æz; əz] [ɪz] ['mænɪfest] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] ;
as is manifest from several passages in their writings ;
作为 是 显现 从 一些 段落 在 他们的 著作 ;

从他们著作中的多处段落可以看出；

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [veɪn] [ɒv; əv] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['seɪdʒɪz] [səʊ] [haɪ] [ɪz]
so that this vein of affecting to raise the reputation of those sages so high Is
所以 那 这 静脉 的 影响 到 增加 这 名声 的 那些 智者 所以 高的 是
[ə; eɪ] [məʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vaɪs] [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,
a mode and a vice but of yesterday ,
一个 模式 和 一个 副 但 的 昨天 ,

因此，这种刻意抬高圣贤声誉的做法，虽然是一种过时的风气和恶习，但终究是过去的事了。

[ə'sjuːmd] ['tʃiːfli] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [rɪ'viːld] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
assumed chiefly , as I have said , to disparage revealed knowledge and the
假定 主要 , 作为 我 有 说 , 到 贬损 揭晓 知识 和 这
['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
consequences of it among us .
结果 的 它 之中 我们 .

正如我所说，其主要目的是贬低启示的知识及其对我们造成的影响。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [wɪtʃ] [meɪ] [prɪ'veɪl] [wɪð] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz]
because this is a prejudice which may prevail with some persons so far as
因为 这 是 一个 偏见 哪个 可能 占上风 和 一些 人 所以 远的 作为
[tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
to lessen the influence of the Gospel ,
到 减少 这 影响 的 这 福音 ,

因为这种偏见在某些人身上可能盛行，以至于削弱了福音的影响力。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
and whereas , therefore ,
和 然而 , 所以 ,

因此，

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [men] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kaʊntəd]
this is an opinion which men of education are likely to be encountered
这 是 一个 观点 哪个 男人 的 教育 是 可能 到 是 遭遇
[wɪð] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
with when they have produced themselves into the world ,
和 什么时候 他们 有 生产 他们自己 进入 这 世界 ,

这是受过良好教育的人在步入社会后很可能会遇到的观点。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['prefrəns] [ɒv; əv] ['hiːðn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː]
I shall endeavour to show that their preference of heathen wisdom and virtue
我 将 努力 到 展示 那 他们的 偏爱 的 异教徒 智慧 和 美德
[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz] ['evri] [wei] [ˌʌn'dʒʌst] ,
before that of the Christian is every way unjust ,
前 那 的 这 基督教 是 每一个 方式 不公正 ,

我将努力证明，他们偏爱异教徒的智慧和美德而非基督教的智慧和美德，这在各方面都是不公正的。

[ænd; ənd] ['graʊndɪd] [ə'pɒn] ['ɪgnərəns] [ɔː(r)] [mis'teik] ; [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)]
and grounded upon ignorance or mistake ; in order to which I shall consider
和 接地 之上 无知 或者 错误 ; 在 命令 到 哪个 我 将 考虑
[fɔː(r)] [θɪŋz] : —
four things : —
四 事物 : —

并且是基于无知或错误；为此，我将考虑以下四点：——

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[ai][ʃæl; ʃəl] [prə'djuːs] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnts] [weər'ɪn] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌʌnrɪ'viːld]
I shall produce certain points wherein the wisdom and virtue of all unrevealed
我 将 生产 肯定 积分 其中 这 智慧 和 美德 的 全部 未公开
[fə'lɒsəfi] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [fel] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] .
philosophy in general fell short and was very imperfect .
哲学 在 一般的 跌倒 短的 和 曾是 非常 不完善 .

我将指出一些方面，说明所有未启示的哲学的智慧和美德总体上是不足的，是非常不完善的。

['sekəndli] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] , [ɪn] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] ,
Secondly , I shall show , in several instances ,
第二 , 我 将 展示 , 在 一些 实例 ,

其次，我将在几个例子中证明：

[weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'naʊnd] [fə'lɑːsəfərz] [hæv; həv] [biːn] ['grəʊsli] [dɪ'fektɪv] [ɪn]
where some of the most renowned philosophers have been grossly defective in
在哪里 一些 的 这 最多 著名 哲学家 有 到过 粗略地 有缺陷的 在
[ðeə(r)] ['lesnz] [ɒv; əv] [mə'ræləti] .
their lessons of morality .
他们的 课程 的 道德 .

一些最著名的哲学家在道德教义方面存在严重缺陷。

['θɜːdli] , [ai][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['wɪzdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɒpə(r)]
Thirdly , I shall prove the perfection of Christian wisdom from the proper
第三 , 我 将 证明 这 完美 的 基督教 智慧 从 这 恰当的
['kærəktəz] [ænd; ənd][mɑːrks][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
characters and marks of it .
人物 和 标记 的 它 .

第三，我将从基督教智慧的恰当特征和标志来证明其完美性。

['lɑːstli] ,
Lastly ,
最后 ,

最后，

[ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] [waɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [baɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['merɪt] ,

I shall show that the great examples of wisdom and virtue among the heathen wise men were produced by personal merit ,

我 将 展示 那 这 伟大的 示例 的 智慧 和 美德 之中 这 异教徒 明智的 男人 是 生产 经过 个人的 优点 ,

我将证明，异教智者身上所展现的伟大智慧和美德，都是源于个人功绩。

[ænd; ənd] [nɒt] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['eni] [sekt] ; [ˌweər'æz] , [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .

and not influenced by the doctrine of any sect ; whereas , in Christianity , it is quite the contrary .

和 不是 影响 经过 这 教义 的 任何 教派 ; 然而 , 在 基督教 , 它 是 相当 这 相反 .

不受任何教派教义的影响；而基督教则恰恰相反。

[fɜːst] ,

First ,

第一的 ,

第一的，

[ai][ʃæl; ʃəl] [prə'djuːs] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnts] [weər'ɪn] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌʌnrɪ'viːld] [fə'lɒsəfi] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [fel] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] .

I shall produce certain points wherein the wisdom and virtue of all unrevealed philosophy in general fell short and was very imperfect .

我 将 生产 肯定 积分 其中 这 智慧 和 美德 的 全部 未公开 哲学 在 一般的 跌倒 短的 和 曾是 非常 不完善 .

我将指出一些方面，说明所有未启示的哲学的智慧和美德总体上是不足的，是非常不完善的。

[maɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [men] [ðæt] ['krɪstʃən] [fə'lɒsəfi] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['hiːðn] ['wɪzdəm] ;

My design is to persuade men that Christian philosophy is in all things preferable to heathen wisdom ;

我的 设计 是 到 说服 男人 那 基督教 哲学 是 在 全部 事物 优选 到 异教徒 智慧 ;

我的目的是要让人们相信，基督教哲学在各方面都优于异教智慧；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ɔː(r)] [ɪts] [prə'fesər] , [ai][ʃæl; ʃəl] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'trækt] .

from which , or its professors , I shall , however , have no occasion to detract .

从 哪个 , 或者 它是 教授们 , 我 将 , 然而 , 有 不 场合 到 减损 .

然而，我并无理由贬低它或其教授们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [waɪz] [ænd; ənd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,

They were as wise and as good as it was possible for them to be under such disadvantages ,

他们 是 作为 明智的 和 作为 好的 作为 它 曾是 可能的 为了 他们 到 是 在下面 这样的 缺点 ,

在如此不利的条件下，他们已经尽可能地展现出了智慧和善良。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [biːn] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [səʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [eɪdz] [æz; əz] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪ] ;

and would have probably been infinitely more so with such aids as we enjoy ;

和 会 有 大概 到过 无限地 更多的 所以 和 这样的 艾滋病 作为 我们 享受 ;

如果当时有我们现在所享有的这些辅助手段，情况可能会好得多；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [haʊ'evə(r)]['aʊə(r)]['præktɪsɪz] [meɪ] [fɔːl] [ʃɔːt]
but our lessons are certainly much better , however our practices may fall short
但 我们的 课程 是 当然 很多 更好的 , 然而 我们的 实践 可能 落下 短的
.
:
:

但是我们的课程肯定比之前的要好得多，然而我们的实践可能还有待提高。

[ðə; ði][fɜːst] [pɔɪnt] [ai][ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['diːfekt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ɔːl][ðeə(r)]
The first point I shall mention is that universal defect which was in all their
这 第一的 观点 我 将 提到 是 那 普遍的 缺点 哪个 曾是 在 全部 他们的
[skiːm] ,
schemes ,
方案 ,

我首先要提到的是他们所有方案中普遍存在的缺陷：

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'griː] [ə'baʊt][ðeə(r)] [tʃiːf] [gʊd] , [ɔː(r)] [weər'ɪn] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]
that they could not agree about their chief good , or wherein to place the
那 他们 可以 不是 同意 关于 他们的 首席 好的 , 或者 其中 到 地方 这
['hæpinəs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ;
happiness of mankind ;
幸福 的 人类 ;

他们无法就最重要的利益达成一致，也无法就人类幸福的归属达成一致；

[nɔː(r)][hæd; həd]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l]['ɑːnsə(r)][ə'pɒn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ]
nor had any of them a tolerable answer upon this difficulty to satisfy a
也不 有 任何 的 他们 一个 可容忍的 回答 之上 这 困难 到 满足 一个
['riːznəbl] ['pɜːs(ə)n] .
reasonable person .
合理的 人 .

他们中没有一个人能就此难题给出令人满意的答案。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][ðə; ði][məʊst]['plɔːzəb(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] , " [ðæt] ['hæpinəs]
For to say , as the most plausible of them did , " That happiness
为了 到 说 , 作为 这 最多 合情合理 的 他们 做过 , " 那 幸福
[kən'sistid] [ɪn]['vɜːtʃuː] ,
consisted in virtue ,
由……组成 在 美德 ,

因为如果像他们中最有说服力的人那样说，"幸福在于美德"，

" [wɒz; wəz][bʌt; bət][veɪn]['bæb(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɪə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɜːdz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ['ʌðə(r)z]
" was but vain babbling , and a mere sound of words to amuse others
" 曾是 但 徒劳 胡说 , 和 一个 仅仅 声音 的 字 到 娱乐 其他的
[ænd; ənd] [ðəm'selvz] ;
and themselves ;
和 他们自己 ;

"不过是空洞的胡言乱语，只是为了取悦他人和自己而发出的声音；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'griːd] [wɒt] [ðɪs] ['vɜːtʃuː][wɒz; wəz][ɔː(r)] [weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]
because they were not agreed what this virtue was or wherein it did
因为 他们 是 不是 同意 什么 这 美德 曾是 或者 其中 它 做过
[kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ;
consist ;
由 ;

因为他们对这种美德是什么，或者它包含哪些内容，并没有达成一致意见；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sevrəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tɔːt] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ,
and likewise , because several among the best of them taught quite different things ,
和 同样地 ， 因为 一些 之中 这 最好的 的 他们 教授 相当 不同的 事物 ，

同样地，因为他们当中一些最优秀的人教授的内容截然不同，

['pleɪsɪŋ] ['hæpinəs] [ɪn] [helθ] [ɔː(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [ɪn] ['rɪtʃɪz] [ɔː(r)] [ɪn] ['ɒnə(r)] ,
placing happiness in health or good fortune , in riches or in honour ,
放置 幸福 在 健康 或者 好的 财富 ， 在 财富 或者 在 荣誉 ，

将幸福寄托于健康或好运、财富或荣誉上，

[weə(r)] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] [ðæt] ['vɜːtʃuː] [wɒz; wəz] [nɒt] ,
where all were agreed that virtue was not ,
在哪里 全部 是 同意 那 美德 曾是 不是 ，

所有人都一致认为美德并非如此，

[æz; əz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wen] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ['tenɪts] .
as I shall have occasion to show when I speak of their particular tenets .
作为 我 将 有 场合 到 展示 什么时候 我 说话 的 他们的 特别的 信条 .

我将有机会在谈到他们的具体信条时加以说明。

[ðə; ði] ['sekənd] [greɪt] ['diːfekt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒentaɪl] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] ['suːtəb(ə)l] [rɪ'wɔːd] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [mæn] — [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
The second great defect in the Gentile philosophy was that it wanted some suitable reward proportioned to the better part of man — his mind ,
这 第二 伟大的 缺点 在 这 外邦人 哲学 曾是 那 它 通缉 一些 合适的 报酬 比例匀称 到 这 更好的 部分 的 男人 — 他的 头脑 ，

异教徒哲学的第二个重大缺陷是，它想要一些与人身上更美好的部分——人的思想——相称的适当奖赏。

[æz; əz] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [ɪn] ['vɜːtʃuː] .
as an encouragement for his progress in virtue .
作为 一个 鼓励 为了 他的 进步 在 美德 .

为了鼓励他在德行方面不断进步。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðeɪ] [met] [wɪð] [ə'pɒn] [ðə; ði] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'fɔːlt] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ,
The difficulties they met with upon the score of this default were great ,
这 困难 他们 遇见 和 之上 这 分数 的 这 默认 是 伟大的 ，

他们因这次违约而遇到的困难非常大。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ; ['bɒdɪli] [gʊdz] , ['biːɪŋ] ['əʊnli] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] ['bɒdɪli] [wɒnts] ,
and not to be accounted for ; bodily goods , being only suitable to bodily wants ,
和 不是 到 是 已记录 为了 ； 身体上的 商品 ， 存在 仅有的 合适的 到 身体上的 想要 ，

且无需计入；肉体之物，仅适于满足肉体所需，

[ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [rest] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [maɪnd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
are no rest at all for the mind ; and if they were ,
是 不 休息 在 全部 为了 这 头脑 ； 和 如果 他们 是 ，

根本不能让心灵得到休息；即便能，

[jet] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [fruːts] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] ,
yet are they not the proper fruits of wisdom and virtue ,
然而 是 他们 不是 这 恰当的 水果 的 智慧 和 美德 ，

难道它们不正是智慧和美德的真正果实吗?

['biːɪŋ] ['iːkwəli] [ə'teɪnəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] .
being equally attainable by the ignorant and wicked .
存在 同样地 可实现的 经过 这 无知 和 邪恶 .

无知者和邪恶之人同样可以得到它。

[naʊ] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz][səʊ] ['kɒnstitjuːt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [pə'sjuː] ['eniθɪŋ] ['hɑːtɪli]
Now human nature is so constituted that we can never pursue anything heartily
现在 人类 自然 是 所以 构成 那 我们 能 绝不 追求 任何事物 衷心地
[bʌt; bət][ə'pɒn] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .
but upon hopes of a reward .
但 之上 希望 的 一个 报酬 .

人性使然，我们若非抱有获得回报的希望，就永远无法全心全意地追求任何事物。

[ɪf] [wiː; wi] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [praɪz] ;
If we run a race , it is in expectation of a prize ;
如果 我们 跑步 一个 种族 , 它 是 在 期待 的 一个 奖 ;

我们参加比赛，是为了获得奖品；

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] [praɪz] [ðə; ði][fɑːstə(r)][wiː; wi] [rʌn] ; [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l]
and the greater the prize the faster we run ; for an incorruptible
和 这 更大的 这 奖 这 快点 我们 跑步 ; 为了 一个 廉洁奉公
[kraʊn] ,
crown ,
王冠 ,

奖赏越大，我们跑得越快；为了那不能朽坏的冠冕，

[ɪf] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
if we understand it and believe it to be such , more than a
如果 我们 理解 它 和 相信 它 到 是 这样的 , 更多的 比 一个
[kə'rʌptəbl] [wʌn] .
corruptible one .
易腐烂的 一 .

如果我们理解并相信它就是这样，那么它就不仅仅是一个易腐败的实体。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [geɪv] [ɔːl] [ðɪs] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [tɜːn] ,
But some of the philosophers gave all this quite another turn ,
但 一些 的 这 哲学家 给予 全部 这 相当 其他 转动 ,

但有些哲学家对此却有不同的看法。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'faɪn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][kɔːl]['vɜːtʃuː][ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] ,
and pretended to refine so far as to call virtue its own reward ,
和 假装 到 精炼 所以 远的 作为 到 称呼 美德 它是自己的 报酬 ,

甚至假装自己思想高雅，将美德本身称为奖赏。

[ænd; ənd] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] ; [ˌweər'æz] ,
and worthy to be followed only for itself ; whereas ,
和 值得 到 是 随后 仅有的 为了 本身 ; 然而 ,

并且仅凭其自身就值得追随；然而，

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ,
if there be anything in this more than the sound of the words ,
如果 那里 是 任何事物 在 这 更多的 比 这 声音 的 这 字 ,

如果这其中除了文字的音韵之外还有什么更深层的含义的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [tuː] [æb'stræktɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ɪnflʊənsɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn]
it is at least too abstracted to become a universal influencing principle in
它 是 在 至少 也 摘要 到 变得 一个 普遍的 影响 原则 在
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

它至少过于抽象，无法成为世界上普遍适用的影响原则。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][juːz] .
and therefore could not be of general use .
和 所以 可以 不是 是 的 一般的 使用 .

因此不具备普遍适用性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv] [ə'saɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['hæpinəs] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl]
It was the want of assigning some happiness proportioned to the soul
它 曾是 这 想 的 分配 一些 幸福 比例匀称 到 这 灵魂
[ɒv; əv][mæn] [ðæt] [kɔːzd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of man that caused many of them ,
的 男人 那 导致 许多 的 他们 ,

正是由于缺乏对人类灵魂应有的幸福的理解和追求，才导致了许多人的悲剧。

['aɪðə(r)][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [tuː; tə][biː; bi]['saʊə(r)][ænd; ənd] [mə'rəʊs] , [ˌsuːpə'sɪliəs] [ænd; ənd]
either on the one hand , to be sour and morose , supercilious and
任何一个 在 这 一 手 , 到 是 酸的 和 忧郁 , 傲慢 和
[ʌnt'riːteɪbl] ,
untreatable ,
无法治愈 ,

一方面，变得愤世嫉俗、阴郁寡言、傲慢自大、难以调和；

[ɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [pə'sjuːts] [ɒv; əv] ['kɒmən] [men] ,
or , on the other , to fall into the vulgar pursuits of common men ,
或者 , 在 这 其他 , 到 落下 进入 这 庸俗 追求 的 常见的 男人 ,

或者，另一方面，沉迷于普通人的庸俗追求。

[tuː; tə] [hʌnt] ['ɑːftə(r)] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːv]
to hunt after greatness and riches , to make their court and to serve
到 打猎 后 伟大 和 财富 , 到 制作 他们的 法庭 和 到 服务
[ə'keɪʒnz] ,
occasions ,
场合 ,

追求伟大和财富，建立宫廷，服务于各种场合，

[æz; əz]['pleɪtəʊ][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] [daiə'nisiəs] , [ænd; ənd]['ærəstɒt(ə)l][tuː; tə]
as Plato did to the younger Dionysius , and Aristotle to
作为 柏拉图 做过 到 这 年轻 狄奥尼修斯 , 和 亚里士多德 到
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] .
Alexander the Great .
亚历山大 这 伟大的 .

就像柏拉图对年轻的狄奥尼修斯所做的那样，亚里士多德对亚历山大大帝所做的那样。

[səʊ][ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊks] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt]
So impossible it is for a man who looks no further than the present
所以 不可能的 它 是 为了 一个 男人 WHO 看起来 不 更远 比 这 展示
[wɜːld] [tuː; tə] [fɪks] [hɪm'self] [lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːld] [hæz; həz][nəʊ]
world to fix himself long in a contemplation where the present world has no
世界 到 使固定 他自己 长的 在 一个 沉思 在哪里 这 展示 世界 有 不
[pɑːt] ;
part ;
部分 ;

因此，对于一个目光只停留在当下世界的人来说，他不可能长时间沉浸在与当下世界无关的沉思之中；

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][ʃʊə(r)][həʊld] , [nəʊ][fɜːm] ['fʊtɪŋ] ;
he has no sure hold , no firm footing ;
他 有 不 当然 抓住 , 不 公司 立足点 ;

他没有可靠的依靠，没有稳固的立足点；

[hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ɜːθ] [hiː; hi] [rests] [ə'pɒn] [waɪl] [hiː; hi][hæz; həz]
he can never expect to remove the earth he rests upon while he has
他 能 绝不 预计 到 消除 这 地球 他 休息 之上 尽管 他 有
[nəʊ] [sə'pɔːt] [bɪ'saɪdz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
no support besides for his feet ,
不 支持 除了 为了 他的 脚 ,

他除了双脚之外没有任何其他支撑，所以他永远不可能移开他脚下的土地。

[bʌt; bət]['wɒnts] , [laɪk] [ˌɑːki'miːdiːz] , [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] [weər'ɒn] [tuː; tə][stænd] .
but wants , like Archimedes , some other place whereon to stand .
但 想要 , 喜欢 阿基米德 , 一些 其他 地方 其中 到 站立 .
但他像阿基米德一样，想要找个其他地方立足。

[tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [peɪn] [ænd; ənd] [griːf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv]['prez(ə)nt][ɔː(r)]['fjuːtʃə(r)][həʊp]
To talk of bearing pain and grief without any sort of present or future hope
到 讲话 的 轴承 疼痛 和 悲伤 没有 任何 种类 的 展示 或者 未来 希望
['kænɒt] [biː; bi] ['pjʊəli] ['greɪtnəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ;
cannot be purely greatness of spirit ;
不能 是 纯粹 伟大 的 精神 ;
谈论忍受痛苦和悲伤，却没有任何现在或未来的希望，这不能纯粹是伟大的精神；

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [ˌæfek'teɪʃn] [ænd; ənd][æn; ən] ['ælɔɪ] [ɒv; əv][praɪd]
there must be a mixture in it of affectation and an alloy of pride
那里 必须 是 一个 混合物 在 它 的 做作 和 一个 合金 的 自豪
,
,
,
其中必然掺杂着矫揉造作和傲慢自大的成分。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ɪz] ['həʊlli] ['kaʊntəfɪt] .
or perhaps is wholly counterfeit .
或者 也许 是 完全 伪造 .
或许完全是伪造的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd]
It is true there has been all along in the world a notion of rewards and
它 是 真的 那里 有 到过 全部 沿着 在 这 世界 一个 概念 的 奖励 和
['pʌnɪʃmənts] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] ,
punishments in another life ,
惩罚 在 其他 生活 ,
的确，世间一直存在着来世奖惩的观念。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['rɑːðə(r)] [sɜːvd] [æz; əz] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə]['poʊəts][ɔː(r)]
but it seems to have rather served as an entertainment to poets or
但 它 似乎 到 有 相当 服务 作为 一个 娱乐 到 诗人 或者
[æz; əz][ə; eɪ]['terə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['set(ə)ld]['prɪnsəp(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [men] [prɪ'tendɪd]
as a terror of children than a settled principle by which men pretended
作为 一个 恐怖 的 孩子们 比 一个 定居 原则 经过 哪个 男人 假装
[tuː; tə]['gʌv(ə)n] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] .
to govern any of their actions .
到 治理 任何 的 他们的 行动 .
但它似乎更多地是作为诗人的娱乐或儿童的恐惧，而不是作为人们假装用来指导自己行为的既定原则。

[ðə; ði][lɑːst] ['selɪbreɪtɪd] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
The last celebrated words of Socrates , a little before his death ,
这 最后的 著名 字 的 苏格拉底 , 一个 小的 前 他的 死亡 ,
苏格拉底临终前不久留下的最后名言：

[duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['rekən] [ɔː(r)] [bɪld] [mʌtʃ] [ə'pɒn] ['eni] [sʌtʃ] [ə'pɪnjən] ;
do not seem to reckon or build much upon any such opinion ;
做 不是 似乎 到 估计 或者 建造 很多 之上 任何 这样的 观点 ;
似乎并不重视或重视任何此类观点；

[ænd; ənd] ['sizər] [meɪd] [nəʊ]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [dɪs'əʊn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['əʊpən] ['senət] .
and Cæsar made no scruple to disown it and ridicule it in open senate .
和 凯撒 制成 不 顾忌 到 断绝关系 它 和 嘲笑 它 在 打开 参议院 .
凯撒毫不犹豫地在公开的元老院中否认并嘲笑它。

['θɜːdli] ,
Thirdly ,
第三 ,

第三，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd]['waɪzɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [fə'lɑːsəfərz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]
the greatest and wisest of all their philosophers were never able to give
这 最 和 最明智的 的 全部 他们的 哲学家 是 绝不 有能力的 到 给
['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] .
any satisfaction to others and themselves in their notions of a deity .
任何 满意 到 其他的 和 他们自己 在 他们的 概念 的 一个 神 .

他们所有哲学家中，最伟大、最睿智的哲学家，也永远无法在他们对神明的理解上给别人和自己带来任何满足感。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪk'striːmli] [grəʊs][ænd; ənd] [əb'sɜːd] [ɪn][ðeə(r)] [kən'sepʃnz] ,
They were often extremely gross and absurd in their conceptions ,
他们 是 经常 极其 总的 和 荒诞 在 他们的 概念 ,

他们的想法往往极其粗俗荒谬。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [meɪd] [ðə; ði][f'eəɹəst] [kən'dʒektʃə] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli]
and those who made the fairest conjectures are such as were generally
和 那些 WHO 制成 这 最公平 猜想 是 这样的 作为 是 一般来说
[ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['məʊzɪz] ,
allowed by the learned to have seen the system of Moses ,
允许 经过 这 学习 到 有 已见 这 系统 的 摩西 ,

而那些做出最合理推测的人，通常被学者们认为见过摩西的体系。

[ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
if I may so call it ,
如果 我 可能 所以 称呼 它 ,

如果我可以用这个词来形容的话，

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːld] , [æz; əz][wiː; wi][faɪnd]
who was in great reputation at that time in the heathen world , as we find
WHO 曾是 在 伟大的 名声 在 那 时间 在 这 异教徒 世界 , 作为 我们 寻找
[baɪ][ˌdaɪə'dɔːrəs] ,
by Diodorus ,
经过 狄奥多罗斯 ,

据狄奥多罗斯记载，他在当时的异教世界享有盛誉。

['dʒʌstɪn] , [lɑːn'dʒaɪnəs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɔːθəz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ,
Justin , Longinus , and other authors ; for the rest ,
贾斯汀 , 朗吉努斯 , 和 其他 作者 ; 为了 这 休息 ,

贾斯汀、朗基努斯和其他作者；至于其他人，

[ðə; ði]['waɪzɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [leɪd] [ə'saɪd] [ɔːl]['nəʊʃ(ə)nz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti][æz; əz][ə; eɪ]
the wisest among them laid aside all notions after a deity as a
这 最明智的 之中 他们 铺设 旁边 全部 概念 后 一个 神 作为 一个
[ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [veɪn] [ænd; ənd] ['fruːtləs] ,
disquisition vain and fruitless ,
专题讨论会 徒劳 和 徒劳无功 ,

他们中最睿智的人摒弃了一切崇拜神明的想法，认为那是徒劳无功的探讨。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn] [ˌʌnrɪ'viːld] ['prɪnsəp(ə)lz] ;
which indeed it was upon unrevealed principles ;
哪个 的确 它 曾是 之上 未公开 原则 ;

而它的确是建立在未公开的原则之上的；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [tuː] [fɑː(r)] [fel] ['ɪntuː] [ˌɪnkəʊ'hɪərəns] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn]
and those who ventured to engage too far fell into incoherence and confusion
和 那些 WHO 冒险 到 从事 也 远的 跌倒 进入 语无伦次 和 困惑

.

:

.

而那些冒险参与过深的人则陷入了语无伦次和混乱之中。

['fɔːθli] , [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dʒʌstɪst] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['paʊə(r)] ,
Fourthly , Those among them who had the justest conceptions of a Divine power ,
第四 , 那些 之中 他们 WHO 有 这 最 概念 的 一个 神圣的 力量 ,

第四，他们当中那些对神力有最正确认识的人，

[ænd; ənd] [dɪd] ['ɔːlsəʊ] [əd'mɪt] [ə; eɪ] ['prɒvɪdəns] ,
and did also admit a providence ,
和 做过 还 承认 一个 普罗维登斯 ,

并且也承认天意的存在。

[hæd; həd] [nəʊ] ['nəʊʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ɪn'taɪəli] [rɪ'laɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)] ;
had no notion at all of entirely relying and depending upon either ;
有 不 概念 在 全部 的 完全 依靠 和 取决于 之上 任何一个 ;

完全没有想过要完全依赖或依附于任何一方；

[ðeɪ] ['trʌstɪd] [ɪn] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [trʌst] [ɔː(r)] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] [gɒd] ,
they trusted in themselves for all things , but as for a trust or dependence upon God ,
他们 可信 在 他们自己 为了 全部 事物 , 但 作为 为了 一个 相信 或者 依赖性 之上 上帝 ,

他们凡事都倚靠自己，但至于对上帝的信赖或依靠，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [freɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'feɪn] [staɪl] .
they would not have understood the phrase ; it made no part of the profane style .
他们 会 不是 有 理解 这 短语 ; 它 制成 不 部分 的 这 亵渎 风格 .

他们不会理解这句话；它不属于粗俗的风格。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ,
Therefore it was that ,
所以 它 曾是 那 ,

因此，事情就是这样。

[ɪn] [ɔːl] ['ɪʃuːz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['rekənsaɪl] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,
in all issues and events which they could not reconcile to their own sentiments of reason and justice ,
在 全部 问题 和 活动 哪个 他们 可以 不是 调和 到 他们的 自己的 情感 的 原因 和 正义 ,

在所有他们无法用自己的理性和正义感来调和的问题和事件中，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [rɪ'triːt] , [bʌt; bət] [ə'pɒn] ['evri] [bləʊ] [ɒv; əv] ['ædvɜːs] ['fɔːtʃuːn] ,
they were quite disconcerted ; they had no retreat , but upon every blow of adverse fortune ,
他们 是 相当 不安 ; 他们 有 不 撤退 , 但 之上 每一个 吹 的 不利 财富 ,

他们十分慌乱；他们无路可退，只能在每一次逆境打击下，

[ˈaɪðə(r)] [əˈfektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdɪfrənt] , [ɔː(r)] [ɡruː] [ˈsʌlən] [ænd; ənd][sɪˈvɪə(r)] ,
either affected to be indifferent , or grew sullen and severe ,
任何一个 做作的 到 是 冷漠 , 或者 生长 忧郁 和 严重 ,

要么装作漠不关心，要么变得阴郁而严厉。

[ɔː(r)] [els] [ˈjiːldɪd] [ænd; ənd] [sʌŋk] [laɪk] [ˈʌðə(r)] [men] .
or else yielded and sunk like other men .
或者 别的 产生 和 沉没 喜欢 其他 男人 .

否则就会像其他人一样屈服沉沦。

[ˈhævɪŋ] [naʊ] [prəˈdjuːst] [ˈsɜːt(ə)n] [pɔɪnts] [weərˈɪn] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ɔːl]
Having now produced certain points wherein the wisdom and virtue of all
拥有 现在 生产 肯定 积分 其中 这 智慧 和 美德 的 全部
[ˌʌnrɪˈviːld] [fəˈlɒsəfi] [fel] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪmˈpɜːfɪkt] ,
unrevealed philosophy fell short and was very imperfect ,
未公开 哲学 跌倒 短的 和 曾是 非常 不完善 ,

既然我已经指出了所有未启示哲学的智慧和美德在某些方面存在不足和缺陷，那么，

[ai] [ɡəʊ] [ɒn] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] , [tuː; tə] [ʃəʊ] , [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈɪnstənsɪz] ,
I go on , in the second place , to show , in several instances ,
我 去 在 , 在 这 第二 地方 , 到 展示 , 在 一些 实例 ,

其次，我将在几个例子中证明：

[weə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [rɪˈnaʊnd] [fəˈlɑːsəfərz] [hæv; həv] [biːn] [ˈɡrəʊsli] [dɪˈfektɪv] [ɪn]
where some of the most renowned philosophers have been grossly defective in
在哪里 一些 的 这 最多 著名 哲学家 有 到过 粗略地 有缺陷的 在
[ðeə(r)] [ˈlesnz] [ɒv; əv] [məˈræləti] .
their lessons of morality .
他们的 课程 的 道德 .

一些最著名的哲学家在道德教义方面存在严重缺陷。

[ˈθeiliːz] , [ðə; ði] [ˈfaʊndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪˈɒnɪk] [sekt] , [səʊ] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [məˈræləti] ,
Thales , the founder of the Ionic sect , so celebrated for morality ,
泰雷兹 , 这 创始人 的 这 离子 教派 , 所以 著名 为了 道德 ,

泰勒斯是爱奥尼亚教派的创始人，该教派因其道德高尚而闻名。

[ˈbiːɪŋ] [ɑːskt] [haʊ] [ə; eɪ] [mæn] [mait] [beə(r)] [ɪl] - [ˈfɔːtʃuːn] [wɪð] [ˈɡreɪtɪst] [iːz] , [ˈɑːnsə(r)d] ,
being asked how a man might bear ill - fortune with greatest ease , answered ,
存在 问 如何 一个 男人 可能 熊 患病的 - 财富 和 最 舒适 , 回答 ,

当被问及如何才能最轻松地承受不幸时，他回答说：

“ [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːs] [kənˈdɪʃn] .
“ By seeing his enemies in a worse condition .
“ 经过 看到 他的 敌人 在 一个 更糟 状况 .

“看到敌人处境更糟。”

” [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] [ˈtruːli] [ˈbɑːbərəs] , [ʌnˈwɜːði] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃə(r)] ,
” An answer truly barbarous , unworthy of human nature ,
” 一个 回答 真的 野蛮 , 不配 的 人类 自然 ,

“这回答真是野蛮至极，有辱人性。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] [sʌtʃ] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [æz; əz] [mʌst; məst] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl] [səˈsaɪəti] [frɒm; frəm]
and which included such consequences as must destroy all society from
和 哪个 包括 这样的 结果 作为 必须 破坏 全部 社会 从
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

其后果包括：必然会摧毁世界上的所有社会。

[ˈsəʊlən] [ləˈmentɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] , [wʌn] [təʊld] [hɪm] , “ [juː; jʊ] [ləˈment] [ɪn] [veɪn] . ”
Solon lamenting the death of a son , one told him , “ You lament in vain . ”
梭伦 哀叹 这 死亡 的 一个 儿子 , 一 讲述 他 , “ 你 哀叹 在 徒劳 . ”

梭伦为儿子的去世而悲痛，有人对他说：“你的悲痛是徒劳的。”

“ ['ðeəfɔː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [lə'ment] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [veɪn] .
“ Therefore , ” said he , “ I lament , because it is in vain .
“ 所以 , ” 说 他 , “ 我 哀叹 , 因为 它 是 在 徒劳 .

“因此，”他说，“我感到悲哀，因为这一切都是徒劳的。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪn] [kən'feʃ(ə)n] [haʊ] [ɪm'pɜːfɪkt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wɒntɪŋ] .
” This was a plain confession how imperfect all his philosophy was , and that something was still wanting .
” 这 曾是 一个 清楚的 忏悔 如何 不完善 全部 他的 哲学 曾是 , 和 那 某物 曾是 仍然 想要 .

“这坦白地承认了他的所有哲学思想都存在缺陷，还有一些东西尚未完善。”

[hiː; hi] [əʊnd] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['mɒrəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] ,
He owned that all his wisdom and morals were useless ,
他 拥有 那 全部 他的 智慧 和 德 是 无用 ,

他承认自己所有的智慧和道德都毫无用处。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['friːkwənt] ['æksɪdənts] [ɪn] [laɪf] .
and this upon one of the most frequent accidents in life .
和 这 之上 一 的 这 最多 频繁 事故 在 生活 .

而这起事件源于生活中最常见的意外事故之一。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm'self] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] ['deɪvɪd] ,
How much better could he have learned to support himself even from David ,
如何 很多 更好的 可以 他 有 学习 到 支持 他自己 甚至 从 大卫 ,

他本可以从大卫那里学到更好的自立能力，不是吗？

[baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] [gɒd] ,
by his entire dependence upon God ,
经过 他的 全部的 依赖性 之上 上帝 ,

他完全依赖上帝，

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [hiː; hi] [hæθ] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] !
and that before our Saviour had advanced the notions of religion to the height and perfection wherewith He hath instructed His disciples !
和 那 前 我们的 救主 有 先进的 这 概念 的 宗教 到 这 高度 和 完美 以及 他 有 指示 他的 门徒 !

而在此之前，我们的救世主已经将宗教观念发展到祂教导门徒的高度和完美程度！

['pleɪtəʊ] [hɪm'self] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪ'faɪnmənts] , [pleɪst] ['hæpinəs] [ɪn] ['wɪzdəm] , [helθ] , [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
Plato himself , with all his refinements , placed happiness in wisdom , health , good fortune ,
柏拉图 他自己 , 和 全部 他的 改进 , 放置 幸福 在 智慧 , 健康 , 好的 财富 ,

柏拉图本人，尽管思想精妙，仍然将幸福归结于智慧、健康和好运。

['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [held] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] ;
honour , and riches , and held that they who enjoyed all these were perfectly happy ;
荣誉 , 和 财富 , 和 握住 那 他们 WHO 享受 全部 这些 是 完美 快乐的 ;

荣誉和财富，并认为享受这一切的人是完全幸福的；

[wɪtʃ] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ʌn'wɜːði] [ɪts] ['əʊnə(r)] ,
which opinion was indeed unworthy its owner ,
哪个 观点 曾是 的确 不配 它是 所有者 ，

这种观点确实有失其持有者的身份。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] ['həʊlli] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] [tʃɑːns] ,
leaving the wise and good man wholly at the mercy of uncertain chance ,
离开 这 明智的 和 好的 男人 完全 在 这 怜悯 的 不确定 机会 ，

让这位睿智善良的人完全听天由命，任由变幻莫测的机遇摆布。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪzrəbl] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'sɔːs] .
and to be miserable without resource .
和 到 是 悲惨的 没有 资源 .

如果没有资源，就会很痛苦。

[hɪz; ɪz] ['skɒlə(r)] ['ærəstɒt(ə)l] [fel] [mɔː(r)] ['grəʊsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] ['nəʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pleɪnli] [ə'fɜːrm] ,
His scholar Aristotle fell more grossly into the same notion , and plainly affirmed ,
他的 学者 亚里士多德 跌倒 更多的 粗略地 进入 这 相同的 概念 ， 和 显然 确认 ，

他的学者亚里士多德更严重地陷入了同样的观念，并且明确地断言：

“ [ðæt] ['vɜːtʃuː] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] ,
“ That virtue , without the goods of fortune , was not sufficient for happiness ,
“ 那 美德 ， 没有 这 商品 的 财富 ， 曾是 不是 充足的 为了 幸福 ，

“如果没有物质财富的支撑，这种美德本身并不足以带来幸福。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mɪzrəbl] [ɪn] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['sɪknəs] .
but that a wise man must be miserable in poverty and sickness .
但 那 一个 明智的 男人 必须 是 悲惨的 在 贫困 和 疾病 .

但智者必定会在贫困和疾病中饱受痛苦。

” [neɪ] , [daɪ'ɒdʒəniːz] [hɪm'self] , [frɒm; frəm] [huːz] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌsɪŋgju'lærəti] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv]
” Nay , Diogenes himself , from whose pride and singularity one would have
” 不 ， 第欧根尼 他自己 ， 从 谁 自豪 和 奇点 一 会 有

[lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['nəʊʃ(ə)nz] ,
looked for other notions ,
看起来 为了 其他 概念 ，

“不，就连第欧根尼本人，他的骄傲和特立独行也让人不禁想要从中寻找其他的思想。”

[dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , “ [ðæt] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst]
delivered it as his opinion , “ That a poor old man was the most
发表 它 作为 他的 观点 ， “ 那 一个 贫穷的 老的 男人 曾是 这 最多

['mɪzrəbl] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] .
miserable thing in life .
悲惨的 事物 在 生活 .

他以个人名义表达了自己的观点：“贫穷的老人是生活中最悲惨的事情。”

” ['ziːnəu] ['ɔːlsəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [fel] ['ɪntuː] ['meni] [əb'səːdəti] ,
” Zeno also and his followers fell into many absurdities ,
” 芝诺 还 和 他的 追随者 跌倒 进入 许多 荒谬之处 ，

“芝诺和他的追随者也陷入了许多荒谬的境地，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['ɡreɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɔːl] [kraɪmz] [tuː; tə]
among which nothing could be greater than that of maintaining all crimes to
之中 哪个 没有什么 可以 是 更大的 比 那 的 保持 全部 犯罪 到
[biː; bi]['iːkwəl] ;
be equal ;
是 平等的 ；

其中最重要的莫过于将所有犯罪行为一视同仁；

[wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [vaɪs] ['heɪtfl] , ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn'dɪfrənt]
which , instead of making vice hateful , rendered it as a thing indifferent
哪个 ， 反而 的 制作 副 可恶 ， 渲染 它 作为 一个 事物 冷漠
[ænd; ənd][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl] [men] .
and familiar to all men .
和 熟悉的 到 全部 男人 .

这非但没有使恶习令人憎恶，反而使恶习成为所有人都漠不关心和熟悉的事情。

['lɑːstli] , [ˌepɪ'kjʊərəs][hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒfɪtəb(ə)l] ;
Lastly , Epicurus had no notion of justice but as it was profitable ;
最后 ， 伊壁鸠鲁 有 不 概念 的 正义 但 作为 它 曾是 有利可图 ；

最后，伊壁鸠鲁没有正义的概念，只有有利可图的正义才算正义；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pleɪsɪŋ] ['hæpinəs] [ɪn] ['pleʒə(r)] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and his placing happiness in pleasure , with all the advantages he could
和 他的 放置 幸福 在 乐趣 ， 和 全部 这 优势 他 可以
[ɪk'spaʊnd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ,
expound it by ,
阐述 它 经过 ，

他将幸福归于快乐，并尽可能地阐述了这种观点的所有优点。

[wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['veri] [ɡreɪt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [tɔːt] [ðæt] ['pleʒə(r)]
was liable to very great exception ; for although he taught that pleasure
曾是 容易 到 非常 伟大的 例外 ； 为了 虽然 他 教授 那 乐趣
[dɪd][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn]['vɜːtʃuː] ,
did consist in virtue ,
做过 由 在 美德 ，

这可能会引起很多人的反对；因为尽管他教导说快乐确实存在于美德之中，

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['eni] [wei] [fɪks] [ɔː(r)] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ,
yet he did not any way fix or ascertain the boundaries of virtue ,
然而 他 做过 不是 任何 方式 使固定 或者 探明 这 边界 的 美德 ，

但他并没有以任何方式确定或界定美德的界限。

[æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ; [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [hiː; hi][ˌmɪs'led][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ['ɪntuː]
as he ought to have done ; by which means he misled his followers into
作为 他 应该 到 有 完毕 ； 经过 哪个 方法 他 被误导 他的 追随者 进入
[ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [v'aɪsɪz] ,
the greatest vices ,
这 最 恶习 ，

他本应该这样做；但正是通过这种方式，他误导他的追随者走向了最大的罪恶。

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [nems] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['əʊdiəs] [ænd; ənd] ['skændələs] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hiːðən] [wɜːld]
making their names to become odious and scandalous even in the heathen world
制作 他们的 姓名 到 变得 令人厌恶的 和 丑闻 甚至 在 这 异教徒 世界
.
.
.

他们的恶名甚至在异教徒的世界里也变得令人憎恶、臭名昭著。

[ai][hæv; həv] [prə'djuːst] [ðiːz] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)z][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]
I have produced these few instances from a great many others to show the
我 有 生产 这些 很少 实例 从 一个 伟大的 许多 其他的 到 展示 这
[ˌɪmpə'fekʃn] [ɒv; əv] ['hiːðn] [fə'lɒsəfi] ,
imperfection of heathen philosophy ,
缺陷 的 异教徒 哲学 ,

我从众多例子中挑选出这几个例子，是为了说明异教哲学的缺陷。

[weər'ɪn] [ai][hæv; həv] [kən'faɪnd] [maɪ'self] ['həʊlli] [tuː; tə][ðeə(r)][mə'ræləti] .
wherein I have confined myself wholly to their morality .
其中 我 有 受限 我 完全 到 他们的 道德 .

其中我完全遵循了他们的道德准则。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi] [meɪ] [prə'naʊns] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ,
And surely we may pronounce upon it , in the words of St . James ,
和 一定 我们 可能 发音 之上 它 , 在 这 字 的 英石 . 詹姆斯 ,

我们当然可以借用圣雅各的话来阐述这一点：

[ðæt] “ [ðɪs] ['wɪzdəm] [dɪ'sendɪd] [nɒt][frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ɜːθli] [ænd; ənd] ['senʃuəl]
that “ This wisdom descended not from above , but was earthly and sensual
那 “ 这 智慧 下降 不是 从 多于 , 但 曾是 尘世的 和 感性的
.
.
.

“这种智慧不是从上天降下的，而是属世的、感官的。

” [wɒt] [ɪf] [ai][hæd; həd] [prə'djuːst] [ðeə(r)] [əb'sɜːd] ['nəʊʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] ?
” What if I had produced their absurd notions about God and the soul ?
” 什么 如果 我 有 生产 他们的 荒诞 概念 关于 上帝 和 这 灵魂 ?

“如果当初是我提出了他们关于上帝和灵魂的荒谬观念呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [kəm'plitɪd] [ðə; ði]['kærəktə(r)]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðæt] [ə'pɒsl] ,
It would then have completed the character given it by that Apostle ,
它 会 然后 有 完全的 这 特点 给定 它 经过 那 使徒 ,

这样，它就完成了那位使徒赋予它的角色。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['devəlɪʃ] [tuː] .
and appeared to have been devilish too .
和 出现 到 有 到过 恶魔般的 也 .

而且看起来还十分邪恶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [fjuː] [pə'tɪkjələz] [ðæt]
But it is easy to observe from the nature of these few particulars that
但 它 是 简单的 到 观察 从 这 自然 的 这些 很少 细节 那
[ðeə(r)] [dɪ'fekts] [ɪn]['mɒrəlz][wɜː(r); wə(r)] ['pjʊəli] [ðə; ði] ['flægɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd]
their defects in morals were purely the flagging and fainting of the mind
他们的 缺陷 在 德 是 纯粹 这 标记 和 昏厥 的 这 头脑
[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'pɔːt] [baɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [gɒd] .
for want of a support by revelation from God .
为了 想 的 一个 支持 经过 启示 从 上帝 .

但从这些细节的性质很容易看出，他们在道德上的缺陷纯粹是由于缺乏来自上帝的启示的支持而导致的精神萎靡不振和意志消沉。

[ai] [prə'siːd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪstʃən]
I proceed , therefore , in the third place , to show the perfection of Christian
我 继续 , 所以 , 在 这 第三 地方 , 到 展示 这 完美 的 基督教
['wɪzdəm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ;
wisdom from above ;
智慧 从 多于 ;

因此，接下来，我将从第三个方面来论证基督教智慧的上天之完美；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['prɒpə(r)] ['kærəktəz]
and I shall endeavour to make it appear from those proper characters
和 我 将 努力 到 制作 它 出现 从 那些 恰当的 人物
[ænd; ənd][mɑːrks][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ə'pɒsl] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] ,
and marks of it by the Apostle before mentioned ,
和 标记 的 它 经过 这 使徒 前 提及 ，

我将努力从前面提到的使徒所赋予它的那些恰当的特征和标志中阐明这一点。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['tʃæptə(r)] , [ænd; ənd] 15th , 16th , [ænd; ənd] 17th ['vɜːrsəz] .
in the third chapter , and 15th , 16th , and 17th verses .
在 这 第三 章 ， 和 15th ， 16th ， 和 17th 诗句 .

在第三章第15、16、17节中。

[ðə; ði] [wɜːdz] [rʌn] [ðʌs] —
The words run thus —
这 字 跑步 因此 —

这段话是这样说的——

“ [ðɪs] ['wɪzdəm] [dɪsendɪθ] [nɒt][frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [bʌt; bət][ɪz] ['ɜːθli] , ['senʃuəl] , ['devəlɪʃ] .
“ This wisdom descendeth not from above , but is earthly , sensual , devilish .
“ 这 智慧 下降 不是 从 多于 ， 但 是 尘世的 ， 感性的 ， 恶魔般的 .

“这种智慧不是从上天降下的，而是属地的、感官的、魔鬼的。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] ['envi] [ænd; ənd] [straɪf] [ɪz] , [ðeə(r)][ɪz] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['evri] ['iːv(ə)l] [wɜːk] .
“ For where envying and strife is , there is confusion and every evil work .
“ 为了 在哪里 羡慕 和 冲突 是 ， 那里 是 困惑 和 每一个 邪恶的 工作 .

“哪里有嫉妒和纷争，哪里就有混乱和各种邪恶的事。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] [ɪz][frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ɪz][fɜːst][pjʊə(r)] , [ðen] ['piːsəbl] , ['dʒent(ə)l] ,
“ But the wisdom that is from above is first pure , then peaceable , gentle ,
“ 但 这 智慧 那 是 从 多于 是 第一的 纯的 ， 然后 和平的 ， 温和的 ，

“但从上头来的智慧，首先是纯洁的，其次是和平的，温柔的，

[ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [in'triːt] , [fʊl] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [gʊd] [fruːts] , [wɪ'ðaʊt] [ˌpɑːʃi'æləti]
and easy to be entreated , full of mercy and good fruits , without partiality
和 简单的 到 是 恳求 ， 满的 的 怜悯 和 好的 水果 ， 没有 偏袒
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪ'pɒkrəsi] . ”
and without hypocrisy . ”
和 没有 虚伪 . ”

而且他容易恳求，充满怜悯和善果，不偏待人，不虚伪。

“ [ðə; ði] ['wɪzdəm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ɪz] [fɜːst] [pjʊə(r)] .
“ The wisdom from above is first pure .
“ 这 智慧 从 多于 是 第一的 纯的 .

“来自上天的智慧首先是纯净的。”

” [ðɪs] ['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt][ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
” This purity of the mind and spirit is peculiar to the Gospel .
” 这 纯度 的 这 头脑 和 精神 是 奇特 到 这 福音 .

“这种心灵和精神的纯洁是福音所特有的。”

['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [sez] , “ ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [gɒd]
Our Saviour says , “ Blessed are the pure in heart , for they shall see God
我们的 救主 说道 ， “ 蒙福 是 这 纯的 在 心 ， 为了 他们 将 看 上帝
.
.
.

我们的救主说：“清心的人有福了，因为他们必得见神。”

” [ə; eɪ][maɪnd] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] [pə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌst] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['deɪli] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [gɒd] ,

” A mind free from all pollution of lusts shall have a daily vision of God ,

” 一个 头脑 自由的 从 全部 污染 的 欲望 将 有 一个 日常的 想象 的 上帝 ,

“心灵不受任何欲望污染的人，每天都能见到上帝。”

[weər'ɒv] [ˌʌnrɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] [kæn; kən] [fɔːm] [nəʊ] ['nəʊʃ(ə)n] .

whereof unrevealed religion can form no notion .

其中 未公开 宗教 能 形式 不 概念 .

其中，未启示的宗教不可能形成任何概念。

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kiːps] [ˌjuː 'es] [ʌn'spɒtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,

This is it that keeps us unspotted from the world ,

这 是 它 那 保持 我们 未发现的 从 这 世界 ,

正是这一点使我们与世隔绝。

[ænd; ənd] [ˌhɪə'baɪ] ['meni] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ɔːl] ['pjʊərəti] ,

and hereby many have been prevailed upon to live in the practice of all purity ,

和 特此 许多 有 到过 最终获胜 之上 到 居住 在 这 实践 的 全部 纯度 ,

因此，许多人被劝服去践行一切纯洁的行为。

['həʊlinəs] , [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] , [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [fə'lɑːsəfərz] .

holiness , and righteousness , far beyond the examples of the most celebrated philosophers .

圣洁 , 和 义 , 远的 超过 这 示例 的 这 最多 著名 哲学家 .

圣洁和正义，远远超越了最著名的哲学家们的榜样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ ['piːsəbl] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [in'triːt] .

It is “ peaceable , gentle , and easy to be entreated .

它 是 “ 和平的 , 温和的 , 和 简单的 到 是 恳求 .

它性情温和，平和友善，容易被恳求。

” [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] ['tiːtʃɪθ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðəʊz] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ðæt] [meɪk] [ˌjuː 'es]['æfəb(ə)l] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] ,

” The Christian doctrine teacheth us all those dispositions that make us affable and courteous ,

” 这 基督教 教义 教导 我们 全部 那些 性情 那 制作 我们 和蔼可亲 和 有礼貌 ,

“基督教教义教导我们所有使我们和蔼可亲、彬彬有礼的品格，

['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mə'rəʊs] ['lev(ə)n] [ɒv; əv] [praɪd] [ɔː(r)]['vænəti] ,

gentle and kind , without any morose leaven of pride or vanity ,

温和的 和 种类 , 没有 任何 忧郁 酵 的 自豪 或者 虚荣 ,

温和善良，没有丝毫骄傲或虚荣的阴郁气息。

[wɪtʃ] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][məʊst] ['hiːðn] [skiːm] :

which entered into the composition of most heathen schemes :

哪个 进入 进入 这 作品 的 最多 异教徒 方案 :

这构成了大多数异教教义的一部分：

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [miːk] [ænd; ənd] ['ləʊli] .

so we are taught to be meek and lowly .

所以 我们 是 教授 到 是 温顺 和 卑微的 .

所以我们被教导要温顺谦卑。

['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [lɑːst] ['legəsi] [wɒz; wəz] [piːs] ,
Our Saviour's last legacy was peace ,
我们的 救世主的 最后的 遗产 曾是 和平 ,

救世主留下的最后遗产是和平。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kə'mændz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [fə'gɪv] ['aʊə(r)] [ə'fendɪŋ] ['brʌðə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] ['sev(ə)nti] [taɪmz] ['sev(ə)n] .
and He commands us to forgive our offending brother unto seventy times seven .
和 他 命令 我们 到 原谅 我们的 犯罪 兄弟 到 七十 时代 七 .

祂命令我们饶恕得罪我们的弟兄七十个七次。

['krɪstʃən] ['wɪzdəm] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːks] , ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mɒrəl] ['vɜːtjuːz] ,
Christian wisdom is full of mercy and good works , teaching the height of all moral virtues ,
基督教 智慧 是 满的 的 怜悯 和 好的 作品 , 教学 这 高度 的 全部 道德 美德 ,

基督教智慧充满仁慈和善行，教导人们达到一切道德美德的巅峰。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hiːðn] [fel] ['ɪnfɪnətli] [ʃɔːt] .
of which the heathens fell infinitely short .
的 哪个 这 异教徒 跌倒 无限地 短的 .

异教徒们远远达不到这个标准。

['pleɪtəʊ] [ɪn'diːd] ([ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] [əb'zɜːvɪŋ]) [hæz; həz] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] ['daɪəlɒg] , [ɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [wʌn] ,
Plato indeed (and it is worth observing) has somewhere a dialogue , or part of one ,
柏拉图 的确 (和 它 是 值得 观察) 有 某处 一个 对话 , 或者 部分 的 一 ,

柏拉图确实（这一点值得注意）写过一篇对话录，或者说是对话录的一部分。

[ə'baʊt] [fə'gɪvɪŋ] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] [haɪɪst] [streɪn] ['evə(r)] [riːtʃt] [baɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'vaɪn] [ə'sɪstəns] ;
about forgiving our enemies , which was perhaps the highest strain ever reached by man without Divine assistance ;
关于 宽恕 我们的 敌人 , 哪个 曾是 也许 这 最高 拉紧 曾经 达到 经过 男人 没有 神圣的 协助 ;

关于宽恕我们的敌人，这或许是人类在没有神灵帮助的情况下所能达到的最高境界；

[jet] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [wɒt] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [kə'mændz] [ˌjuː 'es] , “ [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [ˌjuː 'es] ,
yet how little is that to what our Saviour commands us , “ To love them that hate us ,
然而 如何 小的 是 那 到 什么 我们的 救主 命令 我们 , “ 到 爱 他们 那 恨 我们 ,

然而，这与我们的救主命令我们“爱那些恨我们的人”相比，又算得了什么呢？

[tuː; tə] [bles] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɜːs] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [dɪ'spaɪtfəli] [juːz] [ˌjuː 'es] .
to bless them that curse us , and to do good to them that despitefully use us .
到 保佑 他们 那 诅咒 我们 , 和 到 做 好的 到 他们 那 尽管如此 使用 我们 .

祝福咒诅我们的人，善待凌辱我们的人。

” ['krɪstʃən] ['wɪzdəm] [ɪz] “ [wɪ'ðaʊt] [ˌpɑːʃi'æləti] ; ” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt]
” Christian wisdom is “ without partiality ; ” it is not calculated for this or that
” 基督教 智慧 是 “ 没有 偏袒 ; ” 它 是 不是 计算 为了 这 或者 那
['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,
nation of people ,
国家 的 人们 ,

基督教的智慧是“不偏不倚的”；它并非为某个民族或某个国家而设。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [reɪs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
but the whole race of mankind .
但 这 所有的 种族 的 人类 .

但全人类。

[nɒt] [səʊ][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [skiːm] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] , [ə'dæptɪd]
Not so the philosophical schemes , which were narrow and confined , adapted
不是 所以 这 哲学 方案 , 哪个 是 狭窄的 和 受限 , 改编
[tuː; tə][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [taʊnz] ,
to their peculiar towns ,
到 他们的 奇特 城镇 ,

但哲学体系则不然，它们狭隘而局限，只适应于各自特定的城镇。

['gʌvənmənts] , [ɔː(r)] [sekts] ; [bʌt; bət] “ [ɪn] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ,
governments , or sects ; but “ in every nation ,
政府 , 或者 教派 ; 但 “ 在 每一个 国家 ,

政府或教派；但“在每个国家，

[hiː; hi] [ðæt] ['fɪrəθ] [gɒd] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪθ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [ək'septɪd] [wɪð] [hɪm] .
he that feareth God and worketh righteousness is accepted with Him .
他 那 恐惧 上帝 和 工作 义 是 公认 和 他 .

敬畏上帝、行义的人，必蒙上帝悦纳。

” ['lɑːstli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [wɪ'ðaʊt] [hɪ'pɒkrəsi] ; ” [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ;
” Lastly , It is “ without hypocrisy ; ” it appears to be what it really is ;
” 最后 , 它 是 “ 没有 虚伪 ; ” 它 出现 到 是 什么 它 真的 是 ;

“最后，它是‘没有虚伪’的；它表里如一；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] .
it is all of a piece .
它 是 全部 的 一个 片 .

它们浑然一体。

[baɪ][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə]
By the doctrines of the Gospel we are so far from being allowed to
经过 这 教义 的 这 福音 我们 是 所以 远的 从 存在 允许 到
['pʌblɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðəʊz] ['vɜːtjuːz][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] ,
publish to the world those virtues we have not ,
发布 到 这 世界 那些 美德 我们 有 不是 ,

根据福音的教义，我们远远不能向世人宣扬我们自身所不具备的美德。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][haɪd]['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ɑː'selvz] [ðəʊz] [wiː; wi] ['riːəli]
that we are commanded to hide even from ourselves those we really
那 我们 是 命令 到 隐藏 甚至 从 我们自己 那些 我们 真的
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

我们被教导要对我们所拥有的，甚至对自己也要隐藏起来。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][let]['aʊə(r)] [raɪt] [hænd] [nəʊ] [wɒt] ['aʊə(r)][left][hænd] [dʌz] ,
and not to let our right hand know what our left hand does ,
和 不是 到 让 我们的 正确的 手 知道 什么 我们的 左边 手 做 ,

不要让右手知道左手在做什么，

[ˌʌn'laɪk] ['sevrəl] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːðn] ['wɪzdəm] , [wɪtʃ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ]
unlike several branches of the heathen wisdom , which pretended to teach
与此不同 一些 分支 的 这 异教徒 智慧 , 哪个 假装 到 教
[ɪnˌsensə'bɪləti] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] ,
insensibility and indifference ,
麻木 和 漠不关心 ,

与某些声称教导麻木不仁和冷漠无情的异教智慧分支不同，

[ˌmægnə'nɪməti] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ɒv; əv] [laɪf] , [waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] ,
magnanimity and contempt of life , while at the same time , in other parts ,
海量 和 鄙视 的 生活 , 尽管 在 这 相同的 时间 , 在 其他 部分 ,

宽宏大量和对生命的蔑视，与此同时，在其他方面，

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lai] [ɪts] [əʊn] ['dɒktrɪnz] .
it belied its own doctrines .
它 谎言 它是 自己的 教义 .

它违背了自己的教义。

[ai] [kʌm] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [pleɪs] ,
I come now , in the last place ,
我 来 现在 , 在 这 最后的 地方 ,

我排在最后一位，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːʃn]
to show that the great examples of wisdom and virtue among the Grecian
到 展示 那 这 伟大的 示例 的 智慧 和 美德 之中 这 希腊
['seɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [baɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['merɪt] ;
sages were produced by personal merit ;
智者 是 生产 经过 个人的 优点 ;

表明希腊圣贤的智慧和美德的伟大典范是由个人功绩所造就的；

[ænd; ənd] [nɒt] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [sekt] ,
and not influenced by the doctrine of any particular sect ,
和 不是 影响 经过 这 教义 的 任何 特别的 教派 ,

不受任何特定教派教义的影响，

[ˌweər'æz] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
whereas in Christianity it is quite the contrary .
然而 在 基督教 它 是 相当 这 相反 .

而基督教则恰恰相反。

[ðə; ði] [tuː] ['vɜːtjuːz] [məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ] ['eɪnʃənt] ['mɔrəlist] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd]
The two virtues most celebrated by ancient moralists were fortitude and
这 二 美德 最多 著名 经过 古老的 道德家 是 坚韧 和
['tempərəns] ,
temperance ,
节制 ,

古代道德家最推崇的两种美德是坚韧和节制。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [kə'pæsəti] ,
as relating to the government of man in his private capacity ,
作为 相关 到 这 政府 的 男人 在 他的 私人的 容量 ,

就个人以私人身份进行治理而言，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [skiːm] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ə'drest] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] ,
to which their schemes were generally addressed and confined ,
到 哪个 他们的 方案 是 一般来说 已解决 和 受限 ,

他们的方案通常针对并局限于此，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɪnstənsɪz] [weər'ɪn] [ðəʊz] ['vɜːtjuːz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [haɪt]
and the two instances wherein those virtues arrived at the greatest height
和 这 二 实例 其中 那些 美德 到达的 在 这 最 高度
[wɜː(r); wə(r)] ['sɒkrətiːz] [ænd; ənd]['keɪtəʊ] .
were Socrates and Cato .
是 苏格拉底 和 卡托 .

而将这些美德发挥到极致的两个例子就是苏格拉底和卡托。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [ðiːz] , [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['vɜːtjuːz] [pə'zest] [baɪ] [ðiːz] [tuː] ,
But neither these , nor any other virtues possessed by these two ,
但 两者都不 这些 , 也不 任何 其他 美德 拥有 经过 这些 二 ,

但无论是这些，还是这两个人所拥有的任何其他美德，

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ɔːl] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['lesnz] [ɔː(r)] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sekt] .
were at all owing to any lessons or doctrines of a sect .
是 在 全部 欠款 到 任何 课程 或者 教义 的 一个 教派 .

完全没有受到任何教派的教义或教条的影响。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɒkrətiːz] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['keɪtəʊ][wɒz; wəz]
For Socrates himself was of none at all ; and although Cato was
为了 苏格拉底 他自己 曾是 的 没有任何 在 全部 ; 和 虽然 卡托 曾是
[kɔːld] [ə; eɪ]['stəʊɪk] ,
called a Stoic ,
称为 一个 斯多葛派 ,

因为苏格拉底本人根本不属于任何一派；而尽管加图被称为斯多葛派，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv] ['mænəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːst] ['kwɒlətiz] ,
it was more from a resemblance of manners in his worst qualities ,
它 曾是 更多的 从 一个 相似 的 礼仪 在 他的 最差 品质 ,

更多的是因为他最糟糕的品质中，某种行为举止与他人相似。

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ə'vaʊd] [hɪm'self] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'saɪpl] .
than that he avowed himself one of their disciples .
比 那 他 公开承认 他自己 一 的 他们的 门徒 .

他不仅如此，还自称是他们的门徒之一。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [ə'fɜːrm] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)] [greɪt] [men] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] .
The same may be affirmed of many other great men of antiquity .
这 相同的 可能 是 确认 的 许多 其他 伟大的 男人 的 古代 .

对于古代许多其他伟人，也可以做出同样的评价。

[wens] [ai][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['vɜːtʃuː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
Whence I infer that those who were renowned for virtue among them
何处 我 推断 那 那些 WHO 是 著名 为了 美德 之中 他们
[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [maɪndz]
were more obliged to the good natural dispositions of their own minds
是 更多的 有义务 到 这 好的 自然的 性情 的 他们的 自己的 思想
[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] ['eni] [sekt] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
than to the doctrines of any sect they pretended to follow .
比 到 这 教义 的 任何 教派 他们 假装 到 跟随 .

由此我推断，那些以德行著称的人，更多地是受制于自己良好的天性，而不是受制于他们声称遵循的任何教派的教义。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
On the other side ,
在 这 其他 边 ,

另一方面，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz]
as the examples of fortitude and patience among the primitive Christians
作为 这 示例 的 坚韧 和 耐心 之中 这 原始 基督徒
[hæv; həv] [biːn] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)] ,
have been infinitely greater ,
有 到过 无限地 更大的 ，

早期基督徒所展现出的坚韧和耐心，是无数人学习的榜样。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['njuːmərəs] , [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz]
and more numerous , so they were altogether the product of their principles
和 更多的 很多的 ，所以 他们 是 共 这 产品 的 他们的 原则
[ænd; ənd] ['dɒktrɪn] ,
and doctrine ,
和 教义 ，

而且数量更多，因此它们完全是其原则和教义的产物。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [pɜːsənz] , [wɪ'ðaʊt] [ðəʊz] [eɪdz] , [wʊd] ['nevə(r)]
and were such as the same persons , without those aids , would never
和 是 这样的 作为 这 相同的 人 ， 没有 那些 艾滋病 ， 会 绝不
[hæv; həv] [ə'raɪvd] [tuː; tə] .
have arrived to .
有 到达的 到 .

如果没有这些帮助，这些人永远不可能取得这样的成就。

[ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , [wɪð] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['mɑːtəz] ,
Of this truth most of the Apostles , with many thousand martyrs ,
的 这 真相 最多 的 这 使徒们 ， 和 许多 千 殉道者 ，

对于这一真理，大多数使徒，以及成千上万的殉道者，

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] [bɪ'jɒnd] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
are a cloud of witnesses beyond exception .
是 一个 云 的 证人 超过 例外 .

都是无一例外的见证人。

['hævɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , ['spəʊkən][səʊ] ['lɑːdʒli] [ə'pɒn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [hedz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dwel] [nəʊ]
Having , therefore , spoken so largely upon the former heads , I shall dwell no
拥有 ， 所以 ， 说 所以 很大程度上 之上 这 以前的 头部 ，我 将 住 不
[lɒŋgə(r)][ə'pɒn] [ðɪs] .
longer upon this .
更长 之上 这 .

因此，既然我已经对前面提到的几个问题做了如此详尽的论述，我就不再赘述这个问题了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [waɪ] [dʌz] [nɒt] [ˌkrɪsti'ænəti] [stɪl]
And if it should here be objected , Why does not Christianity still
和 如果 它 应该 这里 是 反对 ，为什么 做 不是 基督教 仍然
[prə'djuːs][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] ?
produce the same effects ?
生产 这 相同的 效果 ?

如果有人对此提出异议，那么为什么基督教现在没有产生同样的效果呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [fɜːst] , [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [prɪ'tendɪd] ['krɪstʃənz]
it is easy to answer , first , that , although the number of pretended Christians
它 是 简单的 到 回答 ，第一的， 那 ， 虽然 这 数字 的 假装 基督徒
[biː; bi] [greɪt] ,
be great ,
是 伟大的 ，

首先，这个问题很容易回答，尽管假基督徒的数量很多，

[jet] [ðæt] [ɒv; əv] [truː] [bɪl'iːvəz] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] [smɔːl] ;
yet that of true believers , in proportion to the other , was never so small ;
然而 那 的 真的 信徒 ，在 部分 到 这 其他 ， 曾是 绝不 所以 小的 ；

然而，与其他人相比，真正信徒的人数却从未如此之少；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['laɪvli] [feɪθ] [ə'ləʊn] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][gɑːdz] [greɪs] ,
and it is a true lively faith alone that , by the assistance of God's grace ,
和 它 是 一个 真的 热闹 信仰 独自的 那 ，经过 这 协助 的 神的 优雅 ，

唯有真正充满活力的信仰，才能借助上帝的恩典，

[kæn; kən] ['ɪnfluəns] ['aʊə(r)] ['præktɪs] .
can influence our practice .
能 影响 我们的 实践 .

可以影响我们的实践。

['sekəndli] ,
Secondly ,
第二 ，

第二，

[wiː; wi] [meɪ] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪt'self][hæz; həz] ['veri] [mʌtʃ] ['sʌfəd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['blendɪd] [ʌp]
We may answer that Christianity itself has very much suffered by being blended up
我们 可能 回答 那 基督教 本身 有 非常 很多 遭受 经过 存在 混合 向上
[wɪð] ['dʒentaɪl] [fə'lɒsəfi] .
with Gentile philosophy .
和 外邦人 哲学 .

我们或许可以回答说，基督教本身因为与外邦哲学的融合而遭受了很大的损失。

[ðə; ði] [plə'tɒnɪk] ['sɪstəm] , [fɜːst] ['teɪkən]['ɪntuː] [rɪ'lɪdʒən] ,
The Platonic system , first taken into religion ,
这 柏拉图式 系统 ，第一的 已采取 进入 宗教 ，

柏拉图体系，最初被引入宗教领域，

[wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ɜːli] ['herəsiz] [ɪn][ðə; ði]
was thought to have given matter for some early heresies in the
曾是 想法 到 有 给定 事情 为了 一些 早期的 异端 在 这
[tʃɜːtʃ] .
Church .
教会 .

人们认为它为教会早期的一些异端邪说提供了素材。

[wen] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'raɪz] , [ðə; ði] [ˌperipə'tetɪk] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ]
When disputes began to arise , the Peripatetic forms were introduced by
什么时候 争议 开始 到 出现 ，这 四处游荡的 表格 是 介绍 经过
['skəʊtəs][æz; əz][best] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒntrəvɜːsi] .
Scotus as best fitted for controversy .
斯科特斯 作为 最好的 适配 为了 争议 .

当争论开始出现时，司各脱引入了逍遥学派的论证形式，认为这种形式最适合用于辩论。

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [naʊ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]
And however this may now have become necessary , it was surely the
和 然而 这 可能 现在 有 变得 必要的 ，它 曾是 一定 这
['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɪ'tɪdʒəs] [veɪn] ,
author of a litigious vein ,
作者 的 一个 好诉讼的 静脉 ，

然而，无论这在现在看来是多么必要，它无疑会引发一系列诉讼。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [ə'keɪʒnd] ['veri] [pə'nɪʃəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [stɒpt] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]
which has since occasioned very pernicious consequences , stopped the progress of
哪个 有 自从 引发 非常 有害 结果 ，停止 这 进步 的
[ˌkrɪsti'ænəti] ,
Christianity ,
基督教 ，

这造成了非常恶劣的后果，阻碍了基督教的发展。

[ænd; ənd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'məʊtə(r)][ɒv; əv][vaɪs] ; ['verɪfaɪɪŋ] [ðæt] ['sentəns] ['gɪv(ə)n][baɪ][ˌes 'tiː] .
and been a great promoter of vice ; verifying that sentence given by St .
和 到过 一个 伟大的 启动子 的 副 ; 核实 那 句子 给定 经过 英石 .
[dʒeɪmz] ,
James ,
詹姆斯 ,

并且大力鼓吹罪恶；这印证了圣雅各所作的判决。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] , “ [weə(r)] ['envi] [ænd; ənd] [straɪf] [ɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd]
and mentioned before , “ Where envying and strife is , there is confusion and
和 提及 前 , “ 在哪里 羡慕 和 冲突 是 , 那里 是 困惑 和
['evri] ['iːv(ə)l] [wɜːk] .
every evil work .
每一个 邪恶的 工作 .

如前所述，“哪里有嫉妒和纷争，哪里就有混乱和各种邪恶之事。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [stɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['griːʃn] [ɪn] [ðeə(r)] ['prəʊgres] [bəʊθ] [ɒv; əv] [aːts]
” This was the fatal stop to the Grecians in their progress both of arts
” 这 曾是 这 致命的 停止 到 这 希腊人 在 他们的 进步 两个都 的 艺术
[ænd; ənd] [ɑːmz] ;
and arms ;
和 武器 ;

“这成为希腊人在艺术和军事发展道路上的致命阻碍；

[ðeə(r)] [waɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] ['ʌndə(r)] ['sevrəl] [sekts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['gʌvənmənts] ['ʌndə(r)]
their wise men were divided under several sects , and their governments under
他们的 明智的 男人 是 分割 在下面 一些 教派 , 和 他们的 政府 在下面
['sevrəl] ['kɒmənwelθ] ,
several commonwealths ,
一些 英联邦 ,

他们的智者分为几个教派，他们的政府也分为几个共和国。

[ɔːl] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['kwɔrəlz] [ə'mʌŋ]
all in opposition to each other , which engaged them in eternal quarrels among
全部 在 反对 到 每个 其他 , 哪个 已订婚的 他们 在 永恒 争吵 之中
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他们彼此对立，导致彼此之间陷入永无休止的争吵。

[waɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɑːmd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒmən] ['enəmi] .
while they should have been armed against the common enemy .
尽管 他们 应该 有 到过 武装 反对 这 常见的 敌人 .

他们本应武装起来对抗共同的敌人。

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɪg'zæmpl] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪk] ['kɔːzɪz] ,
And I wish we had no other examples , from the like causes ,
和 我 希望 我们 有 不 其他 示例 , 从 这 喜欢 原因 ,

我希望我们没有其他类似的例子，来自同样的原因。

[les] ['fɒrən] [ɔː(r)] ['eɪnʃənt] [ðæn; ðən] [ðæt] .
less foreign or ancient than that .
较少的 外国的 或者 古老的 比 那 .

没那么古老或那么异域风情。

[daɪ'ɒdʒəniːz] [sed] ['sɒkrətiːz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mædmən] ; [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] ['ziːnəu] [ænd; ənd]
Diogenes said Socrates was a madman ; the disciples of Zeno and
第欧根尼 说 苏格拉底 曾是 一个 狂人 ; 这 门徒 的 芝诺 和
[ˌepɪ'kjʊərəs] , [neɪ] ,
Epicurus , nay ,
伊壁鸠鲁 , 不 ,

第欧根尼说苏格拉底是疯子；芝诺和伊壁鸠鲁的门徒们，不，

[ɒv; əv] ['pleɪtəʊ] [ænd; ənd] ['ærəstɒt(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [fɪəs] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ə'baʊt] [ðə; ði]
of Plato and Aristotle , were engaged in fierce disputes about the
的 柏拉图 和 亚里士多德 , 是 已订婚的 在 凶猛的 争议 关于 这
[məʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['traɪflz] .
most insignificant trifles .
最多 微不足道 琐事 .

柏拉图和亚里士多德曾就一些最无关紧要的小事展开激烈的争论。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['krɪstʃənz] [nəʊ]
And if this be the present language and practice among us Christians no
和 如果 这 是 这 展示 语言 和 实践 之中 我们 基督徒 不
['wʌndə(r)] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [dʌz] [nɒt] [stɪl] [prə'djuːs] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [æt; ət] [fɜːst]
wonder that Christianity does not still produce the same effects which it did at first
想知道 那 基督教 做 不是 仍然 生产 这 相同的 效果 哪个 它 做过 在 第一的
,
,
,

如果这就是我们基督徒目前的语言和实践，那么基督教不再像起初那样产生同样的效果也就不足为奇了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ɪn] [ɪts] ['ʌtməʊst] ['pjʊərəti] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] ;
when it was received and embraced in its utmost purity and perfection ;
什么时候 它 曾是 已收到 和 拥抱 在 它是 极致 纯度 和 完美 ;

当他以其最纯粹、最完美的状态被接受和拥抱时；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['wɪzdəm] [æz; əz] [ðɪs] ['kænɒt] “ [dɪ'send] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , ” [bʌt; bət] [mʌst; məst] [biː; bi]
for such wisdom as this cannot “ descend from above , ” but must be
为了 这样的 智慧 作为 这 不能 “ 下降 从 多于 , ” 但 必须 是
“ ['ɜːθli] ,
“ earthly ,
“ 尘世的 ,

因为这样的智慧不可能“从天上降下来”，而必须是“来自尘世的”。

['senʃuəl] , ['devəlɪʃ] , [fʊl] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['evri] ['iːv(ə)l] [wɜːk] , ” [ˌweər'æz] ,
sensual , devilish , full of confusion and every evil work , ” whereas ,
感性的 , 恶魔般的 , 满的 的 困惑 和 每一个 邪恶的 工作 , ” 然而 ,

感官的、邪恶的、充满混乱和各种邪恶行径的”，而

“ [ðə; ði] ['wɪzdəm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ɪz] [fɜːst] [pjʊə(r)] , [ðen] ['piːsəbl] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ['iːzi]
“ the wisdom from above is first pure , then peaceable , gentle , and easy
“ 这 智慧 从 多于 是 第一的 纯的 , 然后 和平的 , 温和的 , 和 简单的
[tuː; tə] [biː; bi] [in'triːt] ,
to be entreated ,
到 是 恳求 ,

“从上头来的智慧，首先是纯洁的，其次是和平的、温柔的、易于恳求的。”

[fʊl] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [gʊd] [fruːts] , [wɪ'ðaʊt] [ˌpɑːʃi'æləti] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪ'pɒkrəsi] .
full of mercy and good fruits , without partiality , and without hypocrisy .
满的 的 怜悯 和 好的 水果 , 没有 偏袒 , 和 没有 虚伪 .

充满怜悯和良善的果实，不偏待人，没有虚伪。

” [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [truː] ['hev(ə)nli] ['wɪzdəm] , [wɪtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] ['əʊnli] [kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] ,
” This is the true heavenly wisdom , which Christianity only can boast of ,
” 这 是 这 真的 天上 智慧 , 哪个 基督教 仅有的 能 夸 的 ,

“这才是真正的天国智慧，也是只有基督教才能引以为傲的。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːðn] [waɪz] [men] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ə'raɪv] [æt; ət] .
and which the greatest of the heathen wise men could never arrive at .
和 哪个 这 最 的 这 异教徒 明智的 男人 可以 绝不 到达 在 .

即使是最伟大的异教智者也永远无法领悟。

[naʊ] [tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , & [siː] .
Now to God the Father , & c .
现在 到 上帝 这 父亲 , & c .

现在归于父神，等等。

['fʊtnoʊt] .
FOOTNOTES .
脚注 .

脚注。

[-] [ə; eɪ] ['klɪərə(r)] [staɪl] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [mɔː(r)] ['prɒpəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɔːdiəns] ,
[377] A clearer style , or a discourse more properly adapted to a public audience ,
[-] 一个 更清晰 风格 , 或者 一个 话语 更多的 适当地 改编 到 一个 民众 观众 ,

[377] 更清晰的风格，或者更适合公共受众的论述方式，

[kæn; kən] [skeəs] [biː; bi] [freɪmd] .
can scarce be framed .
能 稀少 是 框 .

几乎无法装裱。

['evri] ['pærəgrɑːf] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] , ['nɜːvəs] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
Every paragraph is simple , nervous , and intelligible .
每一个 段落 是 简单的 , 紧张的 , 和 可理解的 .

每一段都简洁明了，语气紧张，但又通俗易懂。

[ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ɑːgjumənt] [ɑː(r); ə(r)] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪkli] [pə'sjuːd] . — ['ɒrərɪ] .
The threads of each argument are closely connected and logically pursued . — Orrery .
这 线程 的 每个 争论 是 密切 连接 和 逻辑上 追击 . — 天体运行仪 .

每个论点的线索都紧密相连，并且逻辑严密。——Orrery

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神